

FOLKLORE

OCTUBRE 1975 • Nº 250 • \$ 40.—

**COSQUIN '76
YA MIRA HACIA
LATINOAMERICA**



**NUESTRA MUSICA
POPULAR
Y SU
REGLAMENTACION**



**LOS GAUCHOS
DE GÜEMES:
el claro canto de
Salta**



**OMAR
MORENO
PALACIOS:**

**sencillo
y de alpargatas**



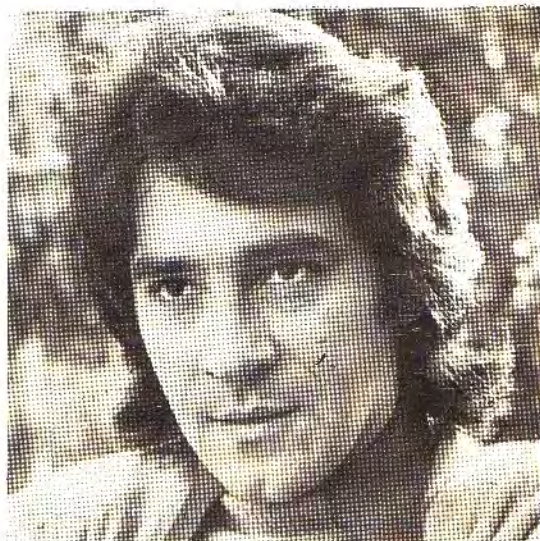
BERNAL Producciones

Ahora en Buenos Aires, se complace
en presentar su elenco artistico

EXCLUSIVOS INTERIOR DEL PAIS:

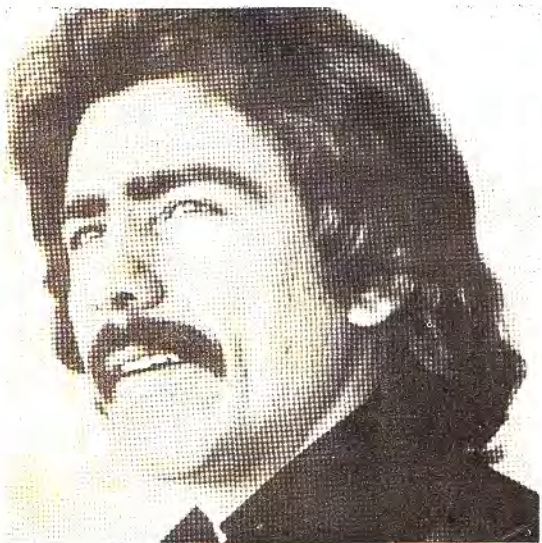


**RAMONA
GALARZA**



**ROBERTO
RIMOLDI
FRAGA**

EXCLUSIVOS:



**MIGUEL
ANGEL
ROBLES**



**TRIO
SAN
JAVIER**

Para su contratación,
dirigirse a:

Paraguay 2081, piso 3º "F", Tel. 83 - 4001 - Capital Federal
Baltazar Aguirre, 524, Tel. 34920 - San Miguel de Tucuman



Nuestra portada:

LOS GAUCHOS DE GÜEMES
y OMAR MORENO PALACIOS

Nº 250

OCTUBRE DE 1975

Editor responsable: TOR'S S.C.A.; oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Bs. As., Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINOPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRÁFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires.

| | |
|---------------------|-----------------|
| CORREO ARGENTINO | TARIFA REDUCIDA |
| | Concesión 6722 |

EL OCTUBRE FESTIVALERO

Octubre, desde años, es para el folklore mes de iniciación de la temporada de festivales que abarcan todo el territorio de nuestra República y algunas localidades de Uruguay. Nuestros corresponsales en las distintas provincias argentinas ya nos están haciendo llegar programaciones, cambios de estructura, sus respectivas comisiones y un amplio espectro de noticias sobre los diferentes festivales a realizarse en esta temporada '75/'76. Cosquín, por ejemplo, nos alcanzó la primera gacetilla de su fiesta anual, la que transcribimos en nuestras páginas 12 y 13; del mismo modo encontrará en las páginas 54 y 55 informaciones sobre festivales a realizarse en fecha próxima.

Pero no solamente de anunciar y cronocar festivales trata nuestro número de octubre. En las páginas 14 y 15 el sociólogo Lázaro Barbieri abre con su estudio sobre la función social de la Bruja, una serie de notas bajo el título de **Entre brujos magos y hechiceros**; Gustavo Angel Bitar estuvo en el Teatro San Martín analizando **El Inglés**, la obra de Juan Carlos Gené, con la actuación del Cuarteto Zupay y Pepe Soriano. En las páginas 16 y 17 lo cronica. Un exhaustivo análisis sobre la difusión de la música nacional argentina, con declaraciones exclusivas de personas conectadas al movimiento musical, fue realizado en las páginas 18 y 21 por Luis Benito Zamora. Y de ahí en adelante, nuestras habituales secciones de Canciones, Peñas, Enseñanza de Guitarra, Interior, Comentarios de Discos, Cartas, nos van dando la pauta de todo el movimiento originado en estos últimos treinta días en el quehacer folklórico de nuestro país.



La doctora Clara Passafari organizó en la ciudad de Rosario Raíces, una feria artesanal del Fondo Nacional de las Artes. Páginas 8 y 9.



El Cuarteto Zupay y Pepe Soriano, con libro de Juan Carlos Gené, hicieron vibrar al público porteño con **El Inglés**, en el Teatro San Martín. En páginas 16 y 17.



¡Y los Chalchaleros volvieron a cantar! Repetida noticia del conjunto salteño, con declaraciones exclusivas de Juan Carlos Saravia en las páginas 26 y 27.

LOS GAUCHOS DE GÜEMES

Vengo del ronco tambor de la luna
en la memoria del puro animal,
soy una astilla de tierra que vuelve
hacia su oscura raíz mineral.

(JAIME DAVALOS)

LAS COPLAS QUE VAN AL VIENTO

Resumirnos es cosa difícil. ¿Cómo insertar, en una frase, todo su andar coplero y cantor? ¿Cómo sintetizar, en dos palabras, esas tremendas ganas de decirlo todo (historia, paisaje, hombre, poesía, canción), en una vibración que surge, espontáneamente, porque cada uno de ellos es cantor nato? Tarea engorrosa, por cierto. O no, cuando para hablar de Laura Mena Serrano, Martín Moya, Héctor Osvaldo Acosta y Omar Gutiérrez no hace falta más que escucharlos. Ahora, cómo conciliar en un artículo gráfico el audio ya es cosa mía. Y hacia esa experiencia voy. Junto a usted, por supuesto.

No está puesta por capricho, y al principio, la copla de Don Jaime. Siempre se vuelve a la tierra de uno. Es como si una atracción centripeta, permanentemente, nos obligara a meter las manos, las uñas, los sentidos, dentro de esa arenisca marrón que vivifica nuestros cuerpos y nuestra mente. Es volver, ciertamente, a la raíz mineral. Así, cotidianamente, con ese cálido sabor y esa incisiva sabiduría ancestral, las bagualas reverdecen en las voces de Los Gauchos de Güemes. Pero también surgen las chayas, alegres y saltadas; las zambas donosas y románticas; las antillanas habaneras, ya adentradas en nuestro folklore, y —como una de las últimas experiencias a la que se abocaron— los viejos valeses y canciones de aquellos románticos años de la década del 20 rescatados, ajustadamente, en una selección cuyos títulos, de por sí, aseguran el éxito discográfico del trabajo recientemente realizado (Alma mía, Damisela encantada y Dime que sí, entre otros) como anticipo —y despedida— de lo que realizarán en su próximo viaje a España.

España: un puerto al que muchos miran con avidez de modernos piratas. Un puerto (literalmente hablando, por supuesto) al que ya no puede —ni debe— llegarse improvisadamente. Ellos lo saben. Muchos años de labor, de trabajo digno, metódico, consciente, los impulsa a saber de que gustarán. Y compartimos el sentimiento, porque los sabemos tradicionalistas, siempre empa-



rentados con lo que es auténticamente folklórico y, sobre todo, con el canto de resonancia de una de las provincias argentinas que más producción musical y poética ha otorgado al país. No solamente en literatura folklórica, sino en folklore literario a través de coplas anónimas, carnavaleras y bagualeras que —conviniendo rescatadas en su gran mayoría por Juan Alfonso Carrizo— llenan holgadamente una importantísima parte de esa filosofía tierna y humana del vallisto. E imbuidos de esa actitud, de ir y mostrar verdadera y auténticamente el canto de su provincia, es que parten hacia España el 1º de diciembre, donde además de realizar recitales en Madrid cubrirán, en una extensa gira, provincias importantes de la península, entre las que figuran Málaga y Zaragoza. Un viaje que también está asegurado porque detrás de su actividad artística hay otra que avala, con su solo nombre, toda empresa que realice: la de Ramón Anello, un poco padre protector y también confesor de todos y cada uno de los integrantes.

Claro, después de casi trescientas palabras, mi experiencia ha fracasado, ¿no lo cree así? Pero sucede que me gusta como cantan porque lo hacen visceralmente, con fuerza, con la legitimidad de una herencia formidable... ¿Cómo podría decirle? Al estilo de... Y sí, de Los Gauchos de Güemes... ¿No les escuchan nunca? Bueno, le doy el dato: se los suele ver seguidos en Encuentro Criollo o Guitarreando (canal 11), en peñas y festivales; y van por su... (me olvidé de la cuenta) L.P., y está próximo a salir otro que, comprándolo, le dirá, en su sonido cómo giran las coplas al viento.

MYRTA CARLEN



OMAR MORENO PALACIOS

EL CANTO - CUENTO



Omar Moreno Palacios: el canto de la provincia de Buenos Aires y el humor criollo. Dos vertientes de una cultura regional, cultivadas con una honestidad inigualable, por la total consustanciación que existe con las raíces de las que provienen. Su canto no es una versión diferente, no es una creación original, no es la estilización de una forma: es, llanamente, el canto del hombre de la provincia de Buenos Aires, porque él mismo lo es, un hombre que convive con sus paisanos en un mismo plano, realizando las tareas propias de cualquier hombre de campo, conocedor profundo de sentimientos más recónditos. En su establecimiento Romerillo, cría caballos desde hace cinco años. No es casual, entonces que sus temas versen sobre las experiencias recogidas en la llanura, que es su ámbito natural, y que lo haga con absoluta propiedad.

Rescato de los apuntes de una conversación con él párrafos en los que se refiere al hombre bonaerense, su música, sus costumbres y trabajos.

—La milonga es lo más difundido de la música, y el más olvidado, el estilo, que por eso se conserva más puro. Si quisiéramos hacer una comparación, yo diría que el estilo es el bolero argentino de la provincia de Buenos Aires.

—Mi padre, Pedro Moreno, era carrero; mi padre, de la familia de los Palacios, toda gente paisana. Un gran criollo era mi tío Juan de Dios Palacios, lo mismo que mi tío Eusebio.

—En la provincia de Buenos Aires, el paisano no es explotado, el patrón es tradición, convive y trabaja con esa gente, que es muy buena, mansa y que no es gente de arriarla, el gaucho prefiere ser matrero y no que lo arrien.

—Se cantan mucho y gustan los temas que yo hago, pero en líneas generales se canta de todo, porque la influencia de la radio y la televisión es notoria, llega a influenciar las costumbres naturales. No es difícil encontrar un paisano a caballo, resereando, con una radio portátil. Está un poco cambiado el hombre de campo, hasta en su ropa; la bombacha ha sido suplantada por el "blue jean".

—Sin embargo, hay muchas costumbres viejas que siguen vigentes, como la de "ir al tren". A la hora que pasa el tren por la estación se congrega gran cantidad de gente, que deja cualquier trabajo que esté haciendo para estar allí.

—En los cuentos y sucedidos que yo digo —que son los que circulan entre mi gente— hay un sentido pícaro del humor. La gracia y la picardía del paisano está en no decir las cosas, sino dejar que el que escucha las imagine.

—Al hombre de la provincia

de Buenos Aires le gusta mucho la música litoraleña, alguna zamba clásica; en sus ritmos tiene un parentesco con la tonada cuyana. Sus temas de conversación preferidos son sobre el caballo, sus pelajes y mañas, las tareas camperas, todo lo que hace a lo suyo.

—Los cuentos surgen de co-

sas que se suceden, pero después se le van agregando detalles fantasiosos. El paisano es ingenuo, pero no sonso, sabe dónde encontrar la gracia de los hechos.

Mucho más puede hablar Omar Moreno Palacios sobre su provincia de Buenos Aires, sobre sucedidos y hechos reales

y, principalmente, sobre el paisano bonaerense, pero nos contentamos con esto, y nos remitimos a sus canciones para seguir hurgando en la particular filosofía de vida de nuestro paisano. Ese es Omar Moreno Palacio, un canto auténtico y un humor serio.

MARTA GÜERCI

"Yo no soy de estos pagos, soy de Chascomús", nos canta Moreno Palacios. Y esta foto es de sus pagos, con la célebre laguna chascomucense sirviendo de fondo.



ARGENTINO LUNA

Hacía tiempo que no charlábamos con Argentino Luna; su presencia en la redacción nos permitió deambular por la música del sur, el porqué de su canto y también conocer las novedades y pormenores de su actividad artística, en los planos discográfico y televisivo. Supimos así de la próxima aparición de su 17° LP **Soy de un pago tristeza** y la edición de otro de sus discos (**Por el Credo de Atahualpa**) en Japón. Además nos comentó sobre las actuaciones en **Encuentro Criollo y Guitarreando**, por el Canal 11, de Buenos Aires y de la feliz experiencia vivida en el segundo de los programas, en una oportunidad en que la edición se dedicó íntegramente a la música sureña, participando cinco primeras figuras de ese género folklórico.

Nuestra primera pregunta fue encaminada a sacarnos una duda, ¿es Argentino Luna el verdadero nombre de este trovador? Nos respondió que no. En realidad comenzó cantando con su nombre real: Rodolfo Giménez, pero cuando quiso inscribirse en SADAIC, exigieron que lo cambiara porque se superponía con el de Polo Giménez. —Fue así como estando una tarde en un estudio de grabación, hojeando un catálogo del pintor Juan Lamela, vi un comentario firmado por un crítico que se llamaba Argentino, y uno de sus apellidos era Luna. Este tiene que ser mi nombre, me dije, y quedó. Esto nos contó el propio Argentino Luna, sin embargo, al poco tiempo tuvimos oportunidad de reunirnos otra vez con él y con Juan Lamela, y éste se encargó de rectificar la versión, que reconoció también Argentino como cierta. Dijo Lamela: —En realidad, nos encontramos una tarde y él me explicó el problema que tenía con el nombre; yo le dije que tenía que ponerse uno bien criollo. Buscamos juntos entre los nombres de los soldados que integraron el famoso "Tres de Fierro", del general Villegas, y ahí había uno que se



POR EL CREDO DE ATAHUALPA

llamaba Argentino Luna y ése fue el que elegimos.

Aclarado este punto, volvemos a nuestra charla primera con este cantor, andariego y decidor, poseedor de infinidad de amigos, que nos habla ahora de la música del sur.

—Me doy cuenta que costó muchísimo introducir la música sureña en las demás provincias, sobre todo en el norte, pero poco a poco la gente se va encontrando con su país, se da mucho por la salida de los artistas sureños a otros lugares, yo he cantado en el Chaco o Santiago del Estero, explicando mi canto y el público lo comprendió muy bien.

Se ha dicho alguna vez que el ser humano es producto de sus circunstancias, por eso el hombre de llanura es soledoso, de ademanes ampulosos —el territorio abierto no lo estorba—, además los colores de la pampa son muy escasos, sólo verdes y cielo, por eso busca el paisaje interior, en el diálogo consigo mismo. Yo, por ejemplo, nací en Madariaga, mi padre era puestero, vivíamos —mis padres y mis cinco hermanos— solos, en varias leguas a la redonda no había otra casa o puesto. Los domingos mi padre se levantaba y se sentaba a tocar la guitarra o la cordona, y cantando, contaba cosas, yo lo escuchaba y lo encontraba en el canto, porque rara vez hablaba mucho con nosotros. Desde esos momentos se van produciendo en mí situaciones interiores, sensaciones, que ahora van aflojando.

Una de las manifestaciones que lo caracteriza, es la improvisación payadoril, de la que hace gala en todos los escenarios y para la que posee una innegable capacidad; como surge de un sentimiento auténtico y está hecha con honestidad, es lo que más cautiva al público en sus presentaciones.

—El éxtasis es algo muy parecido a la gloria, es un momento en que uno se para en un hilo de la nada y se expresa cabalmente, es el hombre en el momento de su realización total. Eso me pasa cuando improviso. Y en cuanto al porqué de mi canto al gaucho, mejor se los dejo en una copla:

*En el alto campanario
de la iglesia donde rezo
me arrodillo ante la imagen
de la estirpe nacional.*

*Y en mandato de los dioses
que bajaron del Olimpo
canto al gaucho, porque el gaucho
es principio y es final.*

MARTA GUÉRCI - MIGUEL DIAZ VELEZ



Fue nuestra la idea de reunir a Juan Lamela y Argentino Luna para dilucidar el origen de su seudónimo artístico.



LUIS LANDRISCINA

En el viejo y tradicional restaurante El Tropezón, festejó los premios Santa Clara de Asís y la Cruz de Plata, con los cuales fue galardonado este año. La reunión congregó a un grupo de amigos que, con su presencia, testimoniaron el gran afecto que sienten por este artista que con su sencillez supo ganarse el corazón del gran público.



JULIA ELENA DAVALOS

Nos parece estar reviviendo fotográficamente el poema de José Pedroni Maternidad. Candelaria nació en setiembre, para traer al hogar de Julia Elena y Jorge Wigger y a sus hermanitos, la alegría y la esperanza renovada del hijo nuevo.

MARCOS PAZ Y SU IV FESTIVAL NACIONAL DE LA DESTREZA Y LA CANCION GAUCHESCA

Tal cual lo ocurrido en años anteriores, Marcos Paz, en la provincia de Buenos Aires, será escenario del 4º Festival Nacional de la Destreza y la Canción Gauchesca. Este se llevará a cabo los días 5, 6 y 7 de diciembre próximos, contando con la animación de Horacio Alberto Agnese y la ya segura actuación, entre otros, de Los Chalchaleros, Los Carabajal, Julia Elena Dávalos, Alberto Merlo, Entre Ríos 5 y el recital, el día sábado 6, de Ariel Ramírez, Domingo Cura y el conjunto de Jaime Torres.

Una parte importante de dicho Festival la constituye la actuación de valores promocionales que, año a año, hace surgir nuevas figuras en el firmamento folklórico. Este año se efectuará en las categorías Solista Femenina, Solista Masculino, Dúos y Conjuntos, contándose con importantes premios para los ganadores. La inscripción para el mismo se cerrará el próximo 25 de octubre, día en que en la localidad de Marcos Paz, en la estancia La Macarena, sede del Festival, se hará un almuerzo criollo y conferencia de prensa donde actuarán, sin carácter de selección, todos los valores no profesionales anotados hasta esa fecha.

Como dato de interés para el público de Marcos Paz y aledaños, tenemos la casi confirmación de que el día viernes 5, la entrada será totalmente gratuita. Y que los días sábado 6 y domingo 7, respectivamente, se llevará a cabo la parte de destreza gaucha con la participación de las mejores caballadas del momento y los más célebres domadores del país.



RAICES:



LOS VISCONTI



**EL PAISANITO CANTOR
(ROBERTO VISCONTI)**

**Representantes
exclusivos:**

**EMPRESA ARTISTICA
RANELL**

Productor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º

Oficinas 107 - 108

Tel. 40-5853 - 46-1676 - 32-0658

**BUENOS AIRES
República Argentina**

Para la Dra. Clara Passafari, organizar una feria artesanal, es un poco como para el periodista de oficio escribir un artículo. La comparación puede resultar grosera, pero apunta a destacar la admirable capacidad organizativa y la dinámica emprendedora de nuestra habitual colaboradora (de quien recibimos valiosos aportes en sus notas de gran contenido folklórico). Esta vez, la entrevistada fue ella, pues si bien es cierto que en una muestra de esta naturaleza debe despersonalizarse a su comandancia, en rigor a la verdad no podemos dejar de destacar lo que su esfuerzo individual hizo posible: un encuentro donde los diversos matices de la obra artesanal se conjugaron para abrirse en una exposición que tuvo, por sobre todas las cosas, la virtud pedagógica, pues a través de cada pieza expuesta —ya sean las que conformaron la colección cedida por el Fondo Nacional de las Artes, la del Museo Histórico de Rosario, o las pertenecientes a particulares y a los propios artesanos— las diversas técnicas, materiales empleados y creaciones, llevaron —permanentemente— a la curiosidad de los visitantes, quienes eran correctamente enterados, creándose, de este modo, una corriente informativa que fortaleció, aún más, el interés por todo lo expuesto.

Destacar todas y cada una de las piezas de la muestra sería una tarea extensa que bien puede reservarse al material fotográfico que nos fuera facilitado y que se incluye en esta nota, pero valga la pena recalcar las tallas de Vivas (santafecino) consustanciado con los oficios y los gestos que Julio Migno tan bien describe en sus poemas, y al que este artesano otorga vida propia en sus quebrachos, apenas despertados de su añejamiento por la obra sin igual de D. Alfredo Guaraya y sus envidiables trabajos en ubre, donde un proceso lento, cuidadoso y creativo, se transforma en elementos útiles y decorativos. La cestería toba (en totora) vino desde el Chaco para, junto a la alfarería mocoví (desdichadamente transculturizada) mostrar un arte que con el correr de los años, no ha perdido vigencia ni encanto. El mismo que, con mayor calidad y buen

El encuentro con el arte

Crónica de la Feria Artesanal realizada en Rosario (provincia de Santa Fe) del 29 de agosto al 15 de septiembre y donde artesanos urbanos y folklóricos expusieron sus trabajos en una muestra de alta calidad que contó con el apoyo del Fondo Nacional de las Artes.

gusto ejercen los aborígenes caingúas en Misiones. Pero —a juicio de nuestra enviada— los tejidos salteños y maticos, elaborados con las técnicas primitivas del huso y el teñido, y el telar vertical despertaron un vivo interés por sus dibujos y prolija terminación. La alfarería chané, de hecho, matizó, con su arcilla biancuzca y opaca, ese calidoscopio impactante, al igual que sus máscaras talladas en palo borracho.

Hasta aquí, la artesanía folklórica, de donde también se extracta, como comentario aparte, los magníficos tapices de García Blest y las labores en general, provenientes de Catamarca. En el plano urbano, algo inédito: trabajos en plumas de faisán, gallinas de guinea, pavo común y real, flamenco, cisnes y egrette, amorosamente realizados por Idilia Solari, quien no soslaya la madera para realizar sus diseños, que van desde delicadas hebillas para el cabello hasta pulseiras, pectorales y broches de increíble belle-



Acto inaugural de Raíces, con la presencia de autoridades provinciales, donde las palabras de la Dra. Passafari apuntaron a destacar el espíritu de la muestra y la colaboración de un grupo de animosos difusores culturales.

Como separata de este artículo, Folklore desea destacar la exposición pictórica de Rosa Del Sere y su estilo geométrico el que, explicado por la propia artista, está encarado "para conservar la unidad dentro de la naturaleza, la que se logra por el equilibrio que trazan las líneas geométricas", logrando un corte que no chocha ni perturba, y donde fondo y figura se relacionan tanto por la línea como por el color.

Y en otro orden de cosas, en la armonía de las atenciones recibidas por los organizadores, destacar las del señor Gerente de Relaciones Públicas del Hotel Italia, D. Carlos Muro.



En el homenaje a Raúl A. Cortazar, la Sra. Iris Marga acompañada por autoridades del Fondo de las Artes que prestó amplia adhesión.

za, donde el guayacán, el quebracho, y el ébano compiten con plata, alpaca, bronce y nácar incrustados en las mismas.

La cerámica moderna tuvo en un expositor, formas intrincadas, humorísticas y hasta mordaces; Adrián (de quien sólo sabemos su nombre y del que nos trajimos, como recuerdo, una estatuilla sin par). También recorrimos los stands donde apreciamos los trabajos de Héctor Mestino (alpaca y bronce se transforman en rosas de inigualable armonía) y los de Susana Galasso, quien, al hilo de acero inoxidable le otorga formas y colores. Y en la línea de creación urbana, no podían faltar los simpáticos animalillos hechos con canto rodado y que fueron la atracción de la gente menuda (y, confesémoslo, también de los mayores).

En síntesis, todo un acierto de obras reu-

nidas, las que resaltaron aun más en la exquisita decoración de los salones del Gran Hotel Italia, empresa que por iniciativa de sus actuales propietarios, el Dr. García Sintas y el Sr. Chiclet, ha querido comenzar con esta exposición, una serie de actos culturales que tiendan a la difusión y promoción de las expresiones artísticas con el aprovechamiento de los salones de la planta baja, los que fueron cedidos gratuitamente, haciéndose cargo la empresa, inclusive, del alojamiento completo de los expositores. Algo digno de destacarse, porque no siempre las empresas comerciales apuntan a apoyar estas expresiones que tanto bien le hacen a la cultura popular de un país, y que propenden a que no se diluya ni se pierda un patrimonio filogenético tan rico como es la artesanía.



E. Vivas aprovechó su inventiva y su calidad artesanal para dar formas a un nuevo trabajo.

LUIS MANSINI
OSCAR HIDALGO
LOS CANTORES
DE LORO HUASI
DUO ALBORADA
JOSE MORALES

SANTA MARIA DEL
BUEN AYRE

ARMANDO FUENSALIDA
MARIA GABRIELA

(Actualmente en Japón.
Regresa en diciembre de 1975)

JUANCHO, EL CORDOBES

Para su contratación, dirigirse a

JAR PRODUCCIONES

YERBAL y AV. DE MAYO
VILLA ADELINA

WERNICKE 1280
VILLA ADELINA - BUENOS AIRES

OVIDIO GARNERO
MORESCO

La nueva voz del folklore



Para su contratación,
dirigirse a:

BUENOS AIRES - CAPITAL
Tel. 612 - 7782

ADELINA VILLANUEVA: de Rusia con amor



En primer plano, Adelina Villanueva; atrás, gente del pueblo ruso. Muchos de ellos todavía entusiasmados con el canto de nuestra joven intérprete.

La frase, el título si lo prefiere, es válido. Porque mucho de amor hay en esta señora a quien los escenarios internacionales parecen recibir siempre con entusiasmo y ponderando calidades y cualidades que, a veces para muchos, pasan desapercibidas —y no por la frecuencia con que ella suele presentarse en los escenarios de su país—; decimos esto, pensando en las participaciones que tuvo luego de ser declarada Revelación Cosquín '71 en los festivales internacionales de Piriápolis, Viña del Mar y Punta Arenas, donde la crítica y el público de esas latitudes la ha tratado con elogios poco comunes. Ahora, luego de dos meses de gira por países de la Unión Soviética, se repiten esos conceptos. Algo asombrada, nos decía: **Todo esto, más que actuar como estímulo, me**

servió para conocerme como intérprete. Allí supe de lo necesario que es manifestarse con soltura en el uso de lo musical y la expresión. La diferencia idiomática es un fantasma que ronda en cada una de las presentaciones y que, en cualquier momento, puede hacer fracasar todo el espectáculo. Por eso mi afán se centró en lograr una superación de ciertos miedos —lógicos— que invade a quien debe asumir la responsabilidad de la representación ante auditorios multitudinarios. Si a eso le sumamos la otra representación, la del país, sin duda la cosa puede resultar de un riesgo grande en cuanto a la deformación del concepto que uno debe transferir de nuestro folklore o canción popular. Afortunadamente, los recursos que llevó el espectáculo Argentina Esperanza ayudaron mucho a que mis compañeros, Los Trovadores y el Ballet Popular de Buenos Aires, pudiéramos soslayar los miedos e inconvenientes y alcanzáramos lo que debe ponderarse como el éxito de un trabajo logrado en equipo, pero también con la entrega total de todos y cada uno de los que componíamos esa delegación.

Ya en el terreno de recorrer pacientemente con ella un abundante material fotográfico y una inacabable lista de recortes periodísticos, supimos de ciertas actitudes que el público soviético tuvo para con nuestra cantante. Por ejemplo, la aprobación de un aplauso que se prolongaba en ramos incontenibles de flores, entregados cada vez que finalizaba la interpretación de un tema (!!) o, en otros casos, la sucesiva salida a escena para agradecer las muestras de aprobación extendidas en minutos o quizá la emocionante entrega de una balalaika en nombre de la juventud de la ciudad de Riga, uno de los puntos donde alcanzaron mayor éxito las expresiones de canto y ballet que, a modo de embajada, representaron en más de cincuenta escenarios a buena parte de nuestro amplio espectro folklórico.

El regreso de Adelina Villanueva se produjo apenas dos días antes del cierre de nuestra edición; por eso apenas incluimos en la presente nota algunos aspectos salientes de sus actuaciones, prometiéndoles volver sobre el tema en nuestro próximo número, cuando ya se encuentren de regreso Los Trovadores y los integrantes del Ballet Popular de Buenos Aires, oportunidad en que trataremos extensamente los resultados de una gira que, anticipadamente, sabemos ha dado nuevos rúditos a la difusión del folklore nacional.

N. D.

El éxito obtenido por la embajada que visitara los países socialistas recientemente, ha motivado que la Unión Estatal de Conciertos de la U.R.S.S. invitara a tres solistas argentinos para participar en el Festival Musical **Caleidoscopio**, cuya duración es de 70 días y tiene la particularidad de desarrollarse en 10 ciudades de Rusia, actuando elencos de todos los países latinoamericanos. El festival, que se realiza bienalmente, este año estará dedicado a la danza; nuestra representación es la única vocal que participará.

Los solistas que partieron para ese evento son tres jóvenes y talentosos exponentes de nuestra música: **Mario Alberto Costa, Gladys Orazi y Osmar Alvarez**. Esperamos para ellos el mismo recibimiento que el pueblo ruso prodigó a la anterior embajada.



TODO LO NUEVO EN FOLKLORE



LAS VOCES DE ORAN LA MIEL DE KELLA

LA MIEL DE KELLA - LAMENTO CHIRETA - Y TE HAS QUEDADO SOLA - LA JUANA FIGUEROA - PARA TI SANTA CRUZ - AUNQUE TE ESCONDAS - Y otros.

LP 19.478
CASSETTES Y MAGAZINES

LOS MANSEROS SANTIAGUENOS

PLEGARIAS A LA DIFUNTA

•

GRITO AZUL

22.756



ZAMBA QUIPILDOR

QUISIERA FUERA MI NIÑO - LA TRISTECITA - LAVANDERA DEL ZAUZAL - MATURANA - QUE SE VENGAN LOS CHICOS - EN UNA ZAMBA - Y otros.

LP 19.464
CASSETTE Y MAGAZINE



GRABANDO BRIGIDO GONZALES - CATALINO VERON y su conjunto

GUARDA EL POMO - ADOLESCENTE ILUSION - PARA CUANDO ME NGMBRES - SEMBLANZA DE MI RIO - NO VUELVAS PARA QUERERME - MOJON DE UN ADIOS - Y otros.

LP 19.473
CASSETTE Y MAGAZINE



LOS CHASKIS RODOLFO DALERA

LA VICUÑITA - GATO QUENERO - LA PASTORA - VALLECITO - RECUERDOS - CONTRABANDEANDO - Y otros.

LP 19.458
CASSETTE



LOS TROVEROS CUYANOS

YA VIENE CLAREANDO EL DIA - TOTUY QUE QUEMA - DUERME NIÑA - CAMPANITA DE SANTO DOMINGO - MI DANZA - SOL SANJUANINO - Y otros.

LP 19.474
CASSETTES



EL CANTO DE MI PUEBLO

NESTOR DI NUNZIO
LA NOCHERA - LOS INUNDADOS - ZAMBA PARA LA NOCHE - COPLAS DE OLVIDO - NOCHES ISLEÑAS - VAGABUNDEAR - Y otros.

LP 19.466
CASSETTE



...Esta en Discos CBS

COSQUIN '76

Los primeros pasos

Con la eficacia con que lo hace anualmente, el Jefe de Prensa del Festival Nacional de Folklore de Cosquín, el inefable José Julio Florentino, nos hace llegar para esta época las primeras informaciones del Festival Mayor de Folklore a realizarse habitualmente la última semana de enero. Comenzaremos anunciando la fecha precisa en que se llevará a cabo su 16ª versión: del 17 al 25 de enero de 1976. A continuación transcribimos la primera gacetilla de prensa llegada al cierre de nuestra edición a la redacción de FOLKLORE. Gacetilla que nos muestra la seriedad y responsabilidad con que Cosquín encara siempre su evento folklórico, de envergadura ya mundialmente conocida. En meses posteriores iremos dando a conocer todo lo que se relacione con Cosquín '76.

COSQUIN (E): El 16º Festival Nacional de Folklore de Cosquín girará bajo el slogan de "COSQUIN EN LA INTEGRACION LATINOAMERICANA A TRAVES DEL FOLKLORE". Nueve países serán invitados: Paraguay, Bolivia, Brasil, Chile, Perú, Venezuela, Colombia, México y Haití.

Las interesantes y pintorescas muestras de folklore latinoamericano, serán vistas en noches dedicadas a cada país, reservándose Argentina, la primera y novena noche festivalera.

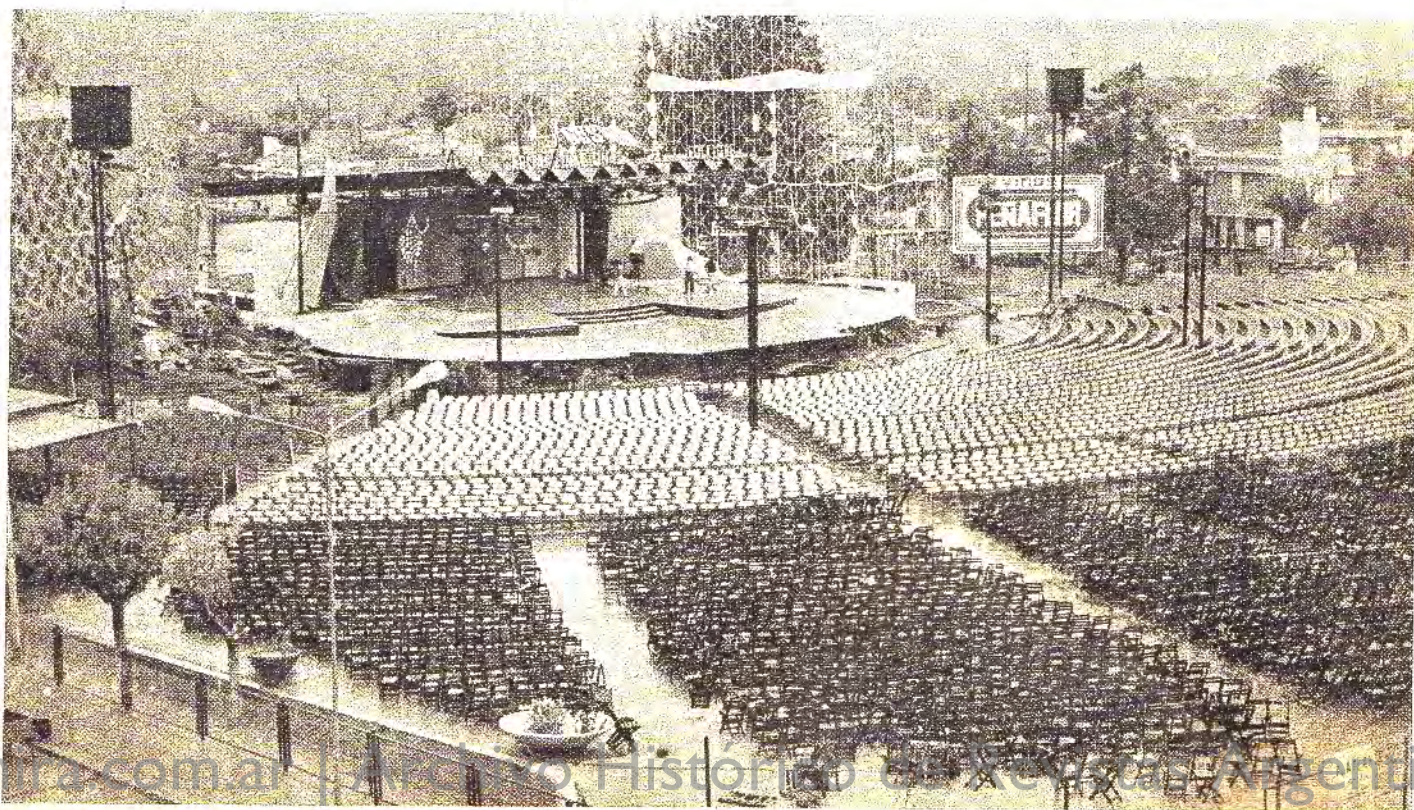
A mediados del pasado mes de agosto, se eligió la nueva Comisión Municipal de

Folklore 1975-76, siendo su presidente honorario el Dr. Reynaldo H. Wisner; presidente adscripto el diputado provincial Sr. Carlos Bejar; presidente de la comisión el Dr. José Reyes Contreras; vicepresidente el Sr. Alfredo Borri; secretario ejecutivo el Sr. Luis A. Yori; secretario general el Sr. Alberto Luna; secretario administrativo el Sr. Laureano Cáceres; de programación el Sr. Edgardo González; de prensa y propaganda el Dr. Eduardo Villanueva; de cultura el Sr. Julio César Roberti; de gestiones exteriores el Sr. Osvaldo Alcine; de publicidad el Sr. José B. Marino; de actas el Sr. Eduardo

Mastel; de relaciones públicas y alojamiento la Sra. Nélida E. Sampaoli; de obras complementarias el Sr. José Cerdá; de fogones el Sr. Tomás E. Martino; gerente de la secretaría permanente el Sr. Gerardo Barrera.

Gente tradicional en este Festival como lo son el Padre Monguillot, el Dr. Santos A. Sarmiento, el Sr. César Milani, el Dr. Juan Sarjanovich, el Sr. Germán Cazenave, la Sra. Coloma de Alegre y el Dr. Jorge Maggio, han sido designados como asesores permanentes.

PRE-COSQUIN: Se iniciará como es ya tradición, la semana antes del Festival Mayor. El día 10 de enero será la primera noche y participarán como es costumbre, solistas y conjuntos de canto e instrumentistas, además recitadores y cuentistas. Como novedad de este año, y considerándose al Tango como una expresión folklórica de fuste, podrán participar vocalistas de tango, en categoría solistas únicamente. Las inscripciones para el Pre-Cosquín, se recibirán en la Secretaría General, sita en Galería Geranio de la ciudad de Cosquín.



Los participantes en el PRE-COSQUIN deberán regirse conforme lo determina el presente

REGLAMENTO

1º Podrán participar en el PRE-COSQUIN los folkloristas y vocalistas de tango que no hubieren obtenido consagración anterior, estableciéndose las siguientes categorías:

Folklore: SOLISTA - DUO VOCAL - CONJUNTO VOCAL - SOLISTA INSTRUMENTISTA - DUO INSTRUMENTISTA - CONJUNTO INSTRUMENTISTA - RECITADOR - CUENTISTA.

Tango: VOCALISTA DE TANGO.

- 2º Para poder ser incorporados a la programación del PRE-COSQUIN los interesados deberán enviar carta solicitando la ficha de inscripción a la siguiente dirección: COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE, Galería Geranio, Local 10, COSQUIN (Pcia. de Córdoba). Enviarán a la vez: disco o cinta magnetofónica grabada con dos interpretaciones solamente, antes del 18 de noviembre de 1975, fecha del cierre de inscripción. Se deja constancia que en ningún caso se devolverá el material grabado, quedando éste en el archivo de la Comisión.
- 3º Los participantes deberán tener como mínimo 16 años de edad.
- 4º Antes del 30 de diciembre cada participante inscripto recibirá, en el domicilio que haya determinado en su ficha de inscripción, el día y hora de su actuación.
- 5º El día y hora indicado deberá ser respetado estrictamente por el participante, debiendo estar con UNA HORA de anticipación en el Escenario de la Plaza Próspero Molina, a efectos de coordinar su presentación. El incumplimiento de esta cláusula motivará automáticamente su exclusión.
- 6º Las actuaciones serán en el Escenario de la Plaza Próspero Molina con la presencia del público asistente. El escenario y la plaza estarán dotados de iluminación, sonido y demás elementos necesarios para el completo lucimiento de los participantes.
- 7º La elección de los ganadores de cada noche, en las distintas categorías, será efectuada por un Jurado Técnico designado por la Comisión Municipal de Folklore y sus resoluciones serán inapelables.
- 8º Los participantes se comprometen a aceptar fielmente las instrucciones del Coordinador General del PRE-COSQUIN, lo mismo que a no realizar actos ni expresiones que hieran la sensibilidad de autoridades, concursantes, público o Comisión Organizadora, tanto en el escenario como en la plaza o en ámbito de la ciudad de Cosquín, hechos que una vez comprobados determinarán la descalificación del concursante.
- 9º Los participantes enviarán juntamente con la ficha de inscripción, la letra de por lo menos dos de las composiciones a interpretar, para que las apruebe la comisión respectiva. Una vez aprobadas y habiendo quedado establecido entre la comisión y el participante la composición que interpretará, no podrá cambiarla por otra; para evitarle errores al locutor al anunciar al artista y su interpretación o desvirtuar lo previamente convenido.
- 10º Al finalizar su actuación el participante no deberá alejarse de la plaza hasta tanto no se expida el Jurado Técnico.
- 11º Podrán participar en el PRE-COSQUIN, por solicitud de entidades y previa autorización de la Comisión Organizadora, los ganadores de Festivales Zonales, respetando las bases de este Reglamento.
- 12º El PRE-COSQUIN no se suspende en caso de lluvia y los participantes deberán estar en comunicación con la Comisión Organizadora para informarse de cualquier alteración en la programación. La no presentación a la hora establecida hará pasible de la exclusión lisa y llana del participante.
- 13º Los gastos de los participantes serán por cuenta exclusiva de los mismos, no significando su actuación compromiso de pago de suma alguna a cargo de la Comisión Organizadora.
- 14º La comisión se reserva el derecho de limitar el número de participantes a inscribir.
- 15º Por razones de funcionalidad, los participantes ajustarán su presentación en el escenario de acuerdo a lo determinado en el Reglamento interno, complementario del presente, cuyos lineamientos se les hará conocer previamente a su actuación.
- 16º Cualquier situación no prevista en el presente Reglamento será resuelta en forma definitiva e inapelable por la Comisión Organizadora.
- 17º PREMIOS: A los ganadores de cada noche del PRE-COSQUIN, se les reconocerá:
- Actuación en horario central en el Festival Nacional del Folklore.
 - Alojamiento completo durante nueve noches del Festival Nacional de Folklore.
 - Contrato para actuar en el próximo Festival Nacional de Folklore, con cachet a establecer oportunamente por la Comisión Municipal de Folklore, previa prueba.
 - Premios estímulos a criterio de la Comisión Organizadora.

C.I.D.A.L.

Círculo de Artistas Lisiados

PRESENTA

a sus artistas exclusivos:

Marcelito Villegas

(La voz de la esperanza)



Eduardo Godoy



Lucho Arriagada



Luis Barros



Integrando a nuestro elenco al

GRUPO VOCAL RECONQUISTA

y

LOS DEL ENCUENTRO

Escuche todos los sábados, de 7 a 7.30 horas, por LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires, la audición ARGENTINA ... C.I.D.A.L. te canta

Para su contratación, dirigirse a

C.I.D.A.L.

TREINTA Y TRES 461

Tel. 811-7522 - 97-9950 y 93-6620 CAPITAL FEDERAL

ESTRUCTURA DEL
MITO POPULAR
DE LA BRUJA.
Y SU FUNCION SOCIAL.

ENTRE BRUJOS, MAGOS Y HECHICEROS

Por el doctor
Lázaro Barbieri

La bruja es un personaje cósmico, de estructura mítica, que nace en la noche de los tiempos, como un símbolo encubierto por una atmósfera de misterio, que impone respeto o miedo y determina tensiones psíquicas que asumen la forma de creencias resistentes y actitudes humanas colectivas, que aún permanecen intactas, a pesar del predominio del pensamiento teórico y científico.

Para el realismo vulgar o sea la opinión común, que abarca el sector natural o no crítico del universo de la cultura humana, el mundo mítico de la bruja, lleva implícito promesas, esperanzas y consecuencias. La bruja tiene atributos mágicos, conferidos por un "pacto solidario con el diablo". Pertenece al área satánica de la existencia, como el Santo corresponde al ámbito Divino cénico o paradisiaco. La Bruja dispone de los poderes de Satán, en propiedad, por mandato de una convención o contrato con Lucifer. El Santo tiene la facultad de aplicar el poder de Dios con dignidad acordada por una acción superior que le permite ser un portador de la divinidad. Esta línea de demarcación, abre el interrogante que separa las dos grandes regiones del destino humano, y que sobrecoge el alma del hombre, incapaz todavía de descifrar el enigma recóndito de la vida. Por un lado el ordenamiento del cosmos por el bien supremo, la bondad, el amor, la sumisión y la esperanza. Por otro, la acomodación del equilibrio del mundo por la sagacidad, la destreza, la picardía, el deshonor, la deslealtad y el daño.

En el universo humano presidido por Dios, sólo la redención pone en camino de la libertad y de la gloria. En el orbe dirigido por Satanás, únicamente la obstinación descubre la senda del dominio y el triunfo. Pero ambos mundos ejercen una influencia seductora y decisiva. En ambos universos se abren horizontes grandiosos, regios, excelsos, por más que uno toque el bien y otro corone el mal.

En la zona del reino omnívoro de Satanás, o sea el imperio del mal, la Bruja, surge con todas las irrationalidades e incomprensibilidades del mito. Asoma con la naturaleza inquietante de lo desconocido, donde se desarrolla la patología del mito, por defecto de comprensión o limitación de la mente huma-

na ante lo arcano, reservado o secreto. Más que unida al culto de los muertos, la Bruja está vinculada estrechamente al culto de las aspiraciones insatisfechas de los vivos. No es una entidad abstracta, para la creencia popular, es una emoción corpórea, que se apodera del mecanismo psíquico de la conciencia.

En la versión original, la Bruja es personificada como una mujer vieja y fea, que hace cosas extraordinarias por delegación de Mefistófeles. Pero en la concepción moderna, la Bruja, ha dejado de ser esta figura grotesca y horrída. Lo pavoroso ha dado lugar a lo placentero. La Bruja, en el proceso de deificación de lo popular, ha adquirido los dones que la habilitan para responder a las nuevas

ambiciones humanas: la igualdad social, la justicia general distributiva, la nivelación humana, que aún no se puede lograr a pesar de la innovación tecnológica, debido a la defectuosa organización social, que mantiene casi sin variantes dos categorías sociales, que vienen de las formas primordiales de la vida: triunfadores y derrotados.

En este estadio histórico de agravación de la inseguridad social, a pesar de la institucionalización colectiva debido a que aún quedan sin respuestas las nuevas demandas sociales efectivas, lo mágico, lo mítico y el poder sobrenatural, que poseen las personas elegidas por Dios o por el Diabolo, ha sido sublimado por la pasión del ser humano, en situación de angustia o quiebra moral. De esta tremenda paradoja, a que se enfrenta la conciencia humana, adviene el prestigio, la acogida tácita y la función social de la Bruja como distribuidora de bienes materiales.

Esta función social de la Bruja, imbuida hoy de una ideología prometeica, es la misma, en condiciones distintas, que la función desarrollada en las sociedades primitivas. Es que no obstante el cambio humano ocurrido en el terreno sociocultural, la ponderación de lo sobrehumano, sigue teniendo una incidencia rotunda o terminante en el espíritu del hombre, acuciado por la duda, la intimidación y la codicia.

Esto se debe a que si bien la ciencia y su fabuloso desenvolvimiento ha develado muchos misterios haciendo de su conquista un sistema coherente de principios racionales, la vida humana, que es su destinataria, continúa sosteniendo situaciones contradictorias, que la agobian. El contraste entre el cambio tecnológico, y la vida social reprimida ante el cúmulo de apetencias reales y artificiales creadas por la sociedad de consumo, que la exceden. Lleva a la exaltación de lo mágico, lo asombroso y lo fascinador, con el consiguiente enaitecimiento de la función social de la Bruja, como dadora de beneficios, mediante el arbitrio magistral del hechizo, el sortilegio, el encanto y el filtro. En este territorio de la creencia como "sistema de razonamientos justificativos", lo sagrado y lo mágico coinciden en el plano colectivo de las conciencias.

QUIEN ES LAZARO BARBIERI



Con el presente trabajo iniciamos una breve serie de notas sobre el tema de la hechicería, el curanderismo y los mitos populares, referidos estos últimos en especial al noroeste del país. Ya en la edición 248 de Folklore presentamos un anticipo a través de El Familiar del cañaveral tucumano, realizado por nuestro corresponsal en Tucumán, el periodista José Augusto Moreno, quien en esta oportunidad tomó contacto con el profesor Lázaro Barbieri, doctor en Sociología y director del Instituto de Investigaciones Sociológicas de la Universidad Nacional de la provincia porteña. Además, ex gobernador y caracterizada figura de la sociología en el plano mundial.



Porque en lo mágico, hay como en lo sagrado, un mundo de representaciones y valoraciones, que otorga propiedades válidas a las creencias y que determinan actitudes definidas. Este mundo figurado o simbólico está investido de una certidumbre igual a la certeza que prodiga el mundo idílico de lo sagrado.

La identificación de ambos campos, pertenece al mecanismo de defensa del espíritu humano. Responde a la constelación de sofismas naturales que adoptan las sociedades. En el área de lo mágico, la Bruja, se define así como un rol de excepción, que detenta un status de privilegio. La Bruja como la imagen arcaica de la vieja hechicera es, en la actualidad, una forma de funcionario de la sociedad, instituido por la creencia popular, de donde emana la fuente de su propio poder. Su consagración es ilícita, en cuanto carece de representación legal, pero es un hecho social, respaldado por un acto social.

El acto es social, porque es la sociedad misma o un sector mayoritario individualizado de la sociedad quien le da forma y significación. El acto mágico, en este sentido, como acto ilícito, en la medida que no es institucionalizado, es siempre un acto social, debido a que tiene su razón de ser en las motivaciones de la sociedad que lo produce. (Hubbert y Mauss).

Esta estructura peculiar de lo mágico, como acto social, no tiene aceptación desde el ámbito religioso o científico, pero es un acto social real, porque se edifica con el respaldo alucinado del sentimiento popular, opuesto, sin duda, a la mística espiritual y a la lógica racional. Pero lo mágico, como lo religioso y lo científico, tiene un mismo origen: las excitaciones del sentimiento colectivo. Son parte de

"En la versión original, la Bruja es personificada como una mujer vieja y fea, que hace cosas extraordinarias por delegación de Mefistófeles". Tal el caso de la ajustada interpretación de este personaje por Nora Cullen en el filme "Nazareno Cruz y el lobo", dirigido por Leonardo Favio.

una entidad armónica, razonable y buena (Saurat). El ser humano finito, que llega a la trágica comprobación de que es pequeño y miserable como decía Pascal, necesita evocar e idealizar la imagen de un ser infinito supraindividual, para calmar las inquietudes que lo cercan, y devoran su faz mental, espiritual, y material. De esta suerte de orfandad, de dramática y despiadada razón de ser indefenso, frente a la potencialidad prodigiosa que atribuye a lo *suprahumano*, nace en su conciencia atribulada, el imperioso requerimiento de conferir, por intermedio de su creencia, poderes supremos a las fuerzas mágicas, metafísicas y a los principios irrelativos de orden científico, que procura convertir en axioma o sentencia, para su seguridad, dominio o bienestar.

En esta creencia que adquiere en la imaginación popular, o sea en la mente del hombre, la certeza de una verdad axiomática, surge la revelación social del mito, que a veces se torna magia, religión o indagación científica. De este reflejo fantástico de lo irreal sobre lo real, mana la función de los intérpretes o sabios *liberadores* de la desesperación humana: la Bruja, el sacerdote o el científico. La Bruja, tiene estas raíces terrenas reales, en la vida social. Es parte del universo de creencias, mitos, ritos, cultos y certezas provisionales que una sociedad reúne, acepta y reclama, como fenómenos sociales en la historia de la humanidad. La Bruja en este sentido, cumple una función social primordial, porque las promesas o certidumbres que entrega como respuestas, producen como las leyes, una experiencia psíquica en la conciencia individual. Es como *entelequia*, un símbolo que lleva en sí un poder discutido y admitido por lo incomprensible, pero la experiencia que la conciencia popular tiene de su función social, es más que un simple hecho de consistencia física, que determina lealtades, obediencias y convicciones, es una emoción específica que obra sobre la conducta humana como una forma de adoctrinamiento social, porque su influencia inculca maneras de pensar y desarrolla módulos de opinión.

Por esta habitación, que se transforma en un método de comunicación y enseñanza, en la conciencia popular, la Bruja como atributo mágico, está consustanciada, por su función social, con la estructura mental y emocional del ser humano. Su sola presencia como imagen *ontogénica*, promueve un sentimiento de adhesión y promueve una tácita sensación de solidaridad. Esto le permite crear su atmósfera de imperio o influjo y asentar su imagen personal social, como un código, o ley de Estado, en los modos sociales de conducta.

En esta zona de expectación humana, el *milagro*, tiene como *objetivo esencial*, asegurar la victoria, destacar la autoridad o la superioridad. Entraña el milagro, una forma de movilización de lo *sobrenatural*, al servicio de una aspiración, un ideal o una ambición.

El milagro es siempre una forma de visión *gracia* o deseo. Los grandes deseos humanos son: la inmortalidad y la garantía de que exista un ser omnipotente capaz de ordenar el universo como

“La historia lo fue matando al inglés...”



El inglés. Lisa y llanamente. Así lo llaman. Desde su vida y hasta el principio de su muerte. Hijo del sufrimiento su consuelo es hacer sufrir. Es un espejo que le roba imagen a los demás.

Tiene miedo y lo disimula. Sé que su coraje es un absurdo ensayo de ocasión.

Actúa solo, pero representa a un país...

Creo que sabe reír, pero también sabe que la risa es patrimonio de gente que hace de la autenticidad un arma para vivir, para aprender, para luchar de frente.

Le duele —intuyó— llevarse lo que no es suyo. Pero más le duele (aún hoy) que no le dejasen —a fuerza de coraje asentado en corazones limpios— intentar un robo sucio (que todos los robos lo son...) y desleal.

El inglés. Personaje simple, ahora (aunque no tanto...) que la historia acomodó los actos.

Tres bases luminosas sobre una alfombra oscura. Un decorado sencillo (lo imprescindible) como marco. Espacio amplio para mover los hilos de una farsa lejana que casi nos cuesta el nombre... y otras cosas...

Un silencio sepulcral. Sugerente.

Hay en el medio —dando la cara al público— un actor. Un hombre que se hace sangre y carne de ese inglés al que mencioné antes.

Es menudo. Agil. De un dinamismo que asombra. Camina sus cuarenta y seis años bailando, gritando y cantando por un personaje nacido en la mente de Juan Carlos Gené.

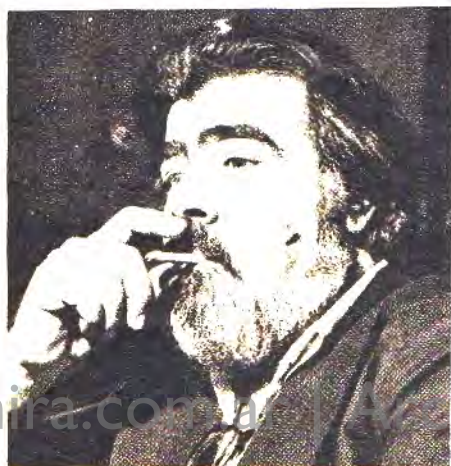
El actor se llama Pepe Soriano y despliega durante ochenta y cinco minutos una sobria gama de sus excepcionales cualidades.

Con Soriano y logrando una cálida precisión en todos los momentos de la obra aparece el Cuarteto Zupay.

Todos son protagonistas —junto a la gente que asiste diariamente a la sala Juan Aurelio Casacuberta en el Teatro Municipal General San Martín y a los humanos que vibraron con *El Inglés* en Córdoba (donde se estrenó)— de uno de los más serios enfoques propuestos sobre el controvertido tema de las invasiones inglesas (1806-1807).

La llegada a Quilmes el 25 de junio del año 1806 de un ejército inglés, la posterior entrada a Buenos Aires dos días después y el avance sobre la ciudad, fueron los primeros pasos

JUAN CARLOS GENE: “La historia: mi debilidad”



—“Es cierto, me apasiona la historia. Me preocupa y por eso la estudio, la reviso y la analizo con gusto. ‘El Inglés’ es la resultante de una solicitud que me hizo Pepe Soriano. El necesitaba una obra para salir de gira por el interior y surgió esto, que hoy es un éxito de público.”

—¿Qué es “El Inglés”?...

—“Yo pienso que las naciones nacen de dolores y de gritos, hay triunfos y derrotas que delimitan rumbos. Las naciones crecen; se van formando; pero siempre al acecho hay intereses que amenazan la paz que uno puede haber establecido.”

“Nosotros seguimos viviendo nuestro nacimiento todos los días con un protagonista incansable e invencible: el pueblo. El pueblo que muere y resucita una y otra vez como el personaje de nuestro espectáculo. Vuelve para contar otras luchas, otras muertes, otras escenas que marcan a fuego los caminos de una nación.”

“Como el pueblo busca la Nación, hemos buscado nosotros una forma expresiva que sirva para cantar los hechos que la van engendrando.”

“Mostramos un camino. Siempre habrá otros que tengan rutas diferentes para llegar a un mismo destino, nuestra búsqueda sigue indeleble.”

“Hay una línea nacional que me interesa y de ella no he de apartarme.”

“La catarsis se produce abiertamente porque el público es protagonista.”

“Le dediqué el trabajo a José María Rosa, pues creo que es una personalidad brillante, un gran maestro y un gran historiador.”

de un acontecimiento que la historia de nuestro tiempo juzga desde muy diferentes ópticas.

Precisamente allí, en la perspectiva que uno adopta para ver, sentir o analizar la entrega de Gené, reside uno de los puntos donde es preciso detenerse.

La fuente del trabajo que firma Gené es José María Rosa —actual embajador argentino en Grecia—, incluso hay una clara alusión o presunción de que es así pues *El Inglés* está dedicado a Rosa, tal como lo deja leer el programa.

La historia que entendió Rosa le sirve al autor (hay un convencimiento férreo), para enhebrar este primer relato épico nacional donde revisa con algunos notorios deslices subjetivos imposibles de ser extirpados, un capítulo delicado —digo fundamental— de nuestro pasado.

Hay en aquel episodio de intrincados laberintos, poco claros, vetas muy ricas que favorecen la labor del creador. Hay un lenguaje verdadero.

El inglés no es un acartonado figurín de manual sino un despiadado habitante de esa circunstancia ya distante pero a veces —hoy, por ejemplo— tan cercana.

Convengamos —para no entrar en comparaciones siempre falsas y pretendidamente originales— que lo importante cuando se reviven ocasiones históricas como éstas, es decir sin cambiar, no mentir discriminadamente sino que pintar, salvando licencias y principios del autor que no pueden tergiversarse, una realidad sin engaños viles, embusteros, debe ser la meta.

El rol que encarna —con el alma a su servicio— Pepe Soriano, no tiene desperdicios porque en él se ven reflejados todos los ideales de independencia total, de amor por la nación (patria incluida), de respeto por la hombría y por la humanidad de aquellos hombres. Decisión y valentía por una defensa que hoy es jalón de otros hechos precedentes, gracias a la existencia del que aludimos.

Hay banderas negras, celestes y blancas, que cubren el perimetro donde Soriano y el Cuarteto Zupay llevan adelante los inspirados sentimientos de Gené. Esas banderas juegan un papel poco menos que rotundo. La función que tienen es la de representar un triunfo (nuestro) sobre las banderas negras que copaban por entonces la ciudad que crecía a la luz de violencias amparadas y deseos lamentablemente no disimulados. Soriano y las banderas. Su declamación alcanza ahí lo increíble.

La música incidental de Rubén Verna y Oscar Cardozo Ocampo es uno de los aciertos elogiados de la pieza. Las canciones que relatan concatenadas las acciones que Soriano protagoniza encuentran con justeza y prolijidad a Zupay.

Artísticamente es bastante difícil reparar en algún costado flojo que incida en detrimento del logro final. Hay un armónico desplazamiento de partes, los matices son variados y a diferencia de lo que ocurrió este año en el festival de Cosquín, donde se presentó *El Inglés* la segunda noche, la duración de la obra no molestó a nadie. La narrativa de Gené es fluida, clara, y Soriano actúa esas proposiciones como —opinión personal— pocos podrían hacerlo. Un papel hecho a medida.

No puede ser *El Inglés* un solitario anhelo felizmente realizado. Debe comprenderse que remar contra la corriente es malo. Pero el que no arriesga...

Una nota de Gustavo Angel Bitar.

CUARTETO ZUPAY: "PARA QUE TODOS LO CONOZCAN ..."

"Lo que está ocurriendo con 'El Inglés' es fabuloso. Inexplicable, en alguna medida. Alimentábamos si, en nuestros corazones, el deseo ferviente de que alcanzara repercusión no sólo por nuestro complejo y extenso trabajo de preparación, sino por el contenido nacional y verdaderamente popular de la obra.

"La gente ve 'El Inglés' (lo escucha) y se identifica. Es un fenómeno que se produce noche a noche aquí en el Teatro San Martín. La gente participa, se manifiesta con amplitud, nos dejan sorprendidos las respuestas que recibimos, los cuestionamientos que demuestran hasta qué punto ha llegado el grado de preocupación del hombre argentino por nuestro pasado histórico. Arrancamos el catorce de agosto del año pasado en la ciudad de Córdoba; allí el recibimiento fue masivo. Estrenamos en el interior para poder comprobar la reacción que causaba en el público este acontecimiento por nosotros revivido... Ya cumplimos un año y pensamos estar hasta el final de la temporada mil novecientos setenta y cinco, e incluso nos habieron ya para el ciclo de verano.

"La del Teatro Municipal es una apertura que nos compromete por ser, en buena medida, los primeros en mostrarnos con una pieza decididamente consustanciada con lo argentino. De hecho, nosotros compartimos la idea de Gené y al aceptar la invitación de Pepe Soriano aceptamos el planteo de 'El Inglés'. Creemos que no se falta a la verdad."

Pedro Pablo García Caffi, una voz de este Zupay grande que crece parejo.

Hablamos en el camarín antes de que montaran ese puente vencial, duro, ese párrafo lleno de sombras que muchos confunden a favor o en contra, según sople la veleta... Era un once de setiembre. Para recordar. A las nueve de la noche.

"Estamos grabando la obra en C.B.S. Nos lleva mucho trabajo porque hay que transcribir en el disco todos los parlamentos, las canciones, los efectos especiales. Lo extenso del texto complica nuestros propósitos.

"Probablemente para enero del año próximo estará terminado. Es un álbum con dos discos lo que entregaremos.

"Mientras tanto hay otra idea en danza que es toda una novedad, pero por ahora la guardamos tímidamente..."

Eduardo Vittar Smith, otra voz del Zupay maduro.

Rubén Verna, padre de la música de este pretencioso y orgulloso inglés sin huesos, es también piloto de esta nave.

Es el canto, también, una nave sin rumbos...

Marcelo Díaz —ex "Sexteto Cantares"— el último (hace poco ingresó a la tripulación), de los dueños del canto.

Zupay quiere que todos conozcan al Inglés. Menuda aspiración.

SANDEN

ESPECTACULOS ARTISTICOS
MARIO SANSONE-RUDY DENNYS

PRESENTA A LOS
INIGUALABLES

BOMBOS
TEHUELCHES



Y EL MALON BALLET

Dirigido por

ANTONIO FERREYRA

A su regreso triunfal de
LAS VEGAS

Para su contratación,
dirigirse a:

Uruguay 772 - 3er. Piso
Of. 34 - Tel.: 46-8950
BUENOS AIRES

Carta Abierta a la Música Popular ARGENTINA



Che piba:

Esta carta que hoy comienzo a escribir (como alguna otra que escribí hace mucho tiempo, en mi vida), tiene su origen en un montón de papeles escritos en un bar, en un colectivo, en mi casa, en vos.

Tiene su origen en aquella primera guitarra que me regaló papá y con la que, radio de por medio, yo cantaba junto a "Los Chalchaleros" en aquellas audiciones de la "Rueda familiar Cincotta" que transmitían Radio Belgrano, Mundo y Splendid.

Por eso quiero volver a entrarte. Ver desde tu adentro la noticia de este mundo de cuerdos.

Porque crecer en tu piel fue un privilegio de mi sangre.

Por eso quiero vuelvas a tocarme, a inventarme de nuevo. Porque a pesar de que muchos creen que corro con los pies de mi delirio, quiero llegar desde vos hasta mi alma.

Por eso el asunto es como yo lo siento y no como parece.



"Es necesaria la vigencia de la reglamentación que establece la obligatoriedad de difusión de la música argentina.

Si nosotros tuviéramos, como quieren algunos, otro idioma y otro perfil, si se llamaran de otro modo nuestros ríos y nuestros tíos, quizás sería innecesario el recurso por aquello de... ¿para qué?

Pero esto es la Argentina, en el vértice austral de América, y no todo está perdido si se actúa con firmeza moralizadora.

Si no, seguiremos contemplando impávidos la evaporación del caudal de lo nacional mientras se continúa proclamando dolorosa y burlescamente, que "el país no termina en la General Paz". Y la realidad es que aquí nadie sabe no dónde termina el país, sino dónde comienza. Julio Lagos hizo hace poco una encuesta entre sus oyentes radiales, preguntando cuántas son las provincias argentinas. Le dio vergüenza publicitar los magros aciertos. Y responde quien lea esto: ¿cómo se hace un tulpo? ¿A qué cultura pertenecen las pictografías de Cerro Colorado? ¿Quién es Ariel Ferraro? ¿Quién comandó la resistencia en la Vuelta de Obligado? ¿A quién se debe la radicación de Quiroga cerca de las ruinas de San Ignacio en Misiones? ¿Cuáles son las cataratas más curiosas de esa provincia? ¿Qué es un reyuno? ¿Quiénes son los taiperos? Nombre dos escritores pampeanos; un novelista chaqueño; un pintor salteño; la principal fuente de riqueza del oeste riojano; la población aproximada de la provincia del Neuquén; los principales cultivos jujeños; la más importante colonia del Chubut; un músico mendocino.

Si se obtiene el cincuenta por ciento de respuestas concretas, la medida no hace falta: sólo con la labor específica de la escuela, nos arreglamos. Pero si no es así, hay que dar batalla también en este frente, por ingenuo que parezca.

Si sumamos permanentemente, nos salvamos. La resta quedará a cargo, luego, de los aprovechadores de siempre: los que desde su despacho de la grabadora o en sus programas de radio o televisión, disfrazan de nacional o folklórico a productos híbridos y espúricos, para servir sus propios intereses, mientras posan como "salvadores" de la Patria o poco menos.

Yo quiero para mi país un cancionero que vuelva a las fuentes de lo nacional, primero; que mire hacia América después, y me dé la sustancia de mi lugar con buen gusto y verdad.

Y que las autoridades, sí señor, obliguen a difundirlo."

Marcelo Simón

Por eso esta carta.

Por eso estas ganas de volver a encontrarme con todos aquellos recuerdos que hoy, lamentablemente, se me cayeron encima: la música popular tiene distintos nombres y apellidos. En algunos círculos no muy imaginativos se la designa con una palabra de dudosa legitimidad: mersa. En otros —aún hoy—, es "cosa de cabecitas". Entre ciertos muchachos fruncidos que reniegan de su procedencia, es una sola sílaba: "out". A nivel de turismo condescendiente se la llama "pintoresca". Y nueve de cada diez directores artísticos nomínanla, por fin, con un "no interesa".

Sí. Los malos recuerdos, esos malos recuerdos, se me cayeron encima. Es que yo no puedo olvidarme de tus antiguos y solitarios luchadores como los Hermanos Abalos, los Díaz, Manuel Acosta Villafañe, Juan Alfonso Carrizo, Juan B. Ambrosetti, Juan Carlos Dávalos, Atahualpa Yupanqui. ¡Tantos y tan pocos!

Eillos, que me enseñaron a conocer tu paisaje físico y humano y a ese elemento quintaesencial que nutre tu corriente y que llamamos magia.



"Una política nacional de crédito agrario será básicamente buena si los beneficiarios no usan esa ayuda para enriquecerse vendiendo verduras envenenadas o para girar sus ganancias al exterior.

Una política proteccionista de la música nacional será básicamente buena si sus beneficiarios no la usan para producir obra intoxicante o para girar sus ganancias al exterior.

La ley es eficaz si su aplicación es inteligente, y aquí la inteligencia radica en definir —con razonable amplitud de épocas y de estilos—, cuál es la música argentina; y dentro de ella cuál es la música sana: la que no intoxica ni por aburrir a unos ni por disminuir a otros."

Horacio Ferrer

Y vos sabés que es posible continuar la lista que un puñado de "argentinos" se empeñó en alargar, denigrando con ingenuidad ese fermento de amor y testimonio que crece en vos desde el runa que te protagoniza transparentándote en su clima, hasta el hombre de la ciudad que te glorifica en sus hollines.

Es que ellos, los parlanchines iniciados en el ritmo de las empanadas y el vino, fueron los que —pontificando acerca de tu decadencia—, "sugirieron generosamente" la clave salvadora: hacer otro tipo de canciones. Y es así que mezclaron en una canoa chamarritas con takiraris, le pusieron adentro una guaina o dos, algo de lluvia, intenciones de boleros, y largaron el todo a navegar por el río Paraná, en una regata de insoportables cursilerías como método industrial. Claro que para lograrlo tuvieron "la habilidad" de "tener a mano" a un socioproductor que los "lanzara al estrellato" en estricta combinación con algún sello grabador.

De este modo, y a través de los slogans, las profecías y los métodos exportadores sin aftosa, consiguieron en-

turbiar la pureza de tu movimiento que, desde sus orígenes, no pretendió ser nada más que eso: un movimiento puro.

Vos sabés que yo te defendí. Y por eso dijeron que tenía la edad de la rebeldía. Y eso da cierto orgullo. Porque se trataba de vos y de mí. Se trataba de respirar las esperanzas.

Y entonces supe de mis veranos en tu piel cuando me extendí en tu superficie para beber el sol que te quemaba.

Y existieron las noches guitarreras en que parecíamos querer averiguar dónde ensayan los grillos, mientras anclábamos el viento con alguna copla amanecida.

Y ahora soy yo mismo. El que te ve sumergida en un tiempo negro donde ellos te esperan con un coro de flechas nocturnas.

Por eso caben en mi recuerdo aquellos que quisieron enmarcarte en un alfabeto a través de disposiciones que pretendían establecer cómo debía ser tu vida en el sangriento mecanismo de la difusión discográfica.

Ellos que porque se sentaron y "pensaron", se asociaron dominándote, domesticándote y convirtiéndote en su esclava.



"Nuestro pueblo no es sordo. Si está asordizado no es su culpa. También existe la corrupción. Pero este problema no es nuevo. Nuestro público está recibiendo una deficiente alimentación musical. Por eso digo que quizá no sea un problema de músicos, sino de sociólogos. La alimentación llega al oído del público por los medios de difusión. Pienso que se lo está alimentando mal. Se le está corrompiendo el gusto musical. Yo estoy de acuerdo con esta disposición que obliga a un porcentaje de difusión. Y mal que nos pese la imposición, ahora prendés la radio y escuchás música argentina que si bien es cierto en algunos casos no es de la calidad que queríamos, es música argentina.



TUCUMAN 4

Para su contratación:

italo alegre
producciones

Hipólito Yrigoyen 4114, p. 1º "D"

Tel. 811-9415 - CAPITAL

Respecto a lo cualitativo yo quisiera saber quién puede ser el juez, o quién puede determinar qué tiene valor o qué no lo tiene, después de 50 años de corrupción auditiva."

Oscar Cardozo Ocampo



"Esta reglamentación fue hecha en el colectivo.

Fijáte que en este momento, Roberto Carlos tiene (o puede tener en función al decreto), el 37 % de difusión mientras que cualquiera de nosotros, caso Palito Ortega, Juan Marcelo o yo, debemos conformarnos con el 12 %.

¿De dónde resulta este porcentaje?

Roberto Carlos tiene el 25 % por música latinoamericana y el 12 % por música internacional.

Nosotros, en cambio, somos considerados artistas internacionales. Luego, nos está permitido un 12 % de difusión.

Indudablemente en las programaciones radiales bajó la calidad musical. Nunca tuvieron tanto auge los pseudo-folkloristas, esos que cantan en "cuartetos" o cosa parecida.

Esto no es una cuestión de porcentaje, sino de calidad musical a difundir.

Y esto debe ser controlado desde su origen.

Porque una vez que está hecho el disco: ¿cómo se para el negocio?."

Piero

"El problema es de los programadores de discos.

Ellos son los que no saben cómo hacer convivir a todos los géneros. Esta reglamentación no perjudica a la música popular en la medida que la música que se difunde sea buena.

Sucede, sí, que ésto parece ser lo que menos importa..."

Jefe de Difusión de un sello grabador argentino

Y vos sabés que yo creí en el Decreto que dispone la obligatoriedad de tu difusión. Te lo dije. Lo escribí. Lo declaré. Realmente pensé que te beneficiaba, aún a despecho de antecedentes similares que, por cierto no fueron muy felices.

Pero "ellos" usaron la palanca. Levantaron con vos

una pirámide para sepultar sus miserias. Y empezaron a controlar tu tiempo de cientos de días.

Y entonces me di cuenta (vale la pena que te lo confiese) que el pretender aplicar un porcentaje obligatorio de difusión de música popular, debía ser la consecuencia de una serie de medidas destinadas a proteger a nuestra cultura popular. Y estas medidas son las que no se tomaron.



"Si se interpretan equivocadamente mis palabras, pueden presentar un contrasentido. Y lo explico.

Mientras yo no estoy de acuerdo con todo lo que sea imposición, compruebo que en mi país parece que lo que no es obligatorio hacer no se hace.

¿Cómo es posible que en mi país se haya tenido que obligar por decreto a difundir música argentina?

¿Por qué, pregunto, mientras esta disposición no estaba en vigencia se callaron todas las voces ante la desmesurada invasión de otra música? La medida está bien. Lo lamentable es por qué hubo que tomarla.

De cualquier manera me parece un escándalo desproporcionado.

La música es buena o mala, y esto no depende de porcentajes establecidos en decretos.

Creo que hay que llegar a un acuerdo entre partes: empresas grabadoras-radios-público oyente, porque todos somos responsables.

Por eso no se puede juzgar individualmente el problema cuando éste es general.

Pero tampoco podemos decir que no tiene solución.

Pero sucede también que si no se establecía esta reglamentación de difundir música nacional hora por hora, las radios cumplían el porcentaje difundiéndola entre la una y las cinco horas de la mañana.

Y algo más: ¿alguien puede asegurar que sin esta reglamentación habrá de mejorar el nivel musical de lo que se transmite por radio?."

Julio Lagos



LOS HERMANOS ABALOS

Para su contratación dirigirse a
PATRICIO MARIA CARRERAS

Alsina 2762-64
Azcuénaga 1366 - 8º P. Of. 17
Tel. 97-5857 y 84-9284
BUENOS AIRES

Indudablemente la medida dispuesta apunta a un objetivo loable: defender nuestro patrimonio cultural. Y, en consecuencia, defenderte a vos. Pero, por ejemplo, no se determina claramente cómo te consideran. Por qué te consideran argentina: por tu ritmo y tus otras modalidades intrínsecas, o por la nacionalidad de quienes te escriben diariamente.



"Si bien la disposición me parece absolutamente correcta, creo que en ella hay un problema de aplicación.

El 50 % de difusión de música popular, no significa matar a la gente con tango y folklore.

Música nacional son también las obras de María Elena Walsh, Carlos López Buchardo, o los conjuntos de investigación de música progresiva, o Amelita Baltar cantando en italiano un tema de Piazzolla.

El público debe oír toda la música, porque la música es parte de la cultura.

Por eso hay que ver quién maneja la disposición, y cómo lo hace. Este decreto es positivo, siempre y cuando esté bien aplicado."

Marikena Monti



"Este decreto es absurdo desde el momento en que está cerceando trabajo de artistas y autores argentinos que si bien se dedican a música "supuestamente" internacional, siempre serán producción argentina que puede traer divisas al país.

No beneficia ni al folklore ni al tango.

Al folklore y al tango lo único que lo beneficia es una proyección acorde a la época que dé lugar a una nueva producción con autores e intérpretes nuevos que mantengan remozados nuestros dos géneros populares. Nunca se ha pasado más tango que ahora, y nunca se le hizo daño semejante, ya que están ausentes las expresiones de la época."

Eladia Blázquez

Pero vos sabés, tan bien como yo, que también hay que tomar otras medidas. No simplemente la de determinar en qué porcentaje se te debe transmitir sino que, una vez aclarado el por qué nos música argentina, se obligue a los sellos grabadores, a grabarte y editarte en el mismo porcentaje que de difusión se te "brinda", respetando criterios de calidad y no de cantidad.

"El público argentino es un público culto, inteligente y muy bien informado. Es muy difícil confundirlo si bien todo el mecanismo discográfico-sello grabador-discjockey-coima, se preocupa desde hace tanto tiempo por embrutecerlo sacando de la heladera "cuartetos", "quintetos", "grupos vocales", para tratar de ocultar a los verdaderos trabajadores de la música popular.

Creo que esta medida debe reverse urgentemente.

Pienso que la única respuesta válida es la de crear un sello nacional con fuerte capital del Estado, manejado por hombres idóneos y responsables que nuestra música popular tiene, sin criterio chauvinista.

La música es buena o mala, sin porcentajes de por medio.

Los argentinos debemos incorporarnos definitivamente como país, al avance de los criterios no sólo de la música popular, sino de la música en general.

Además hay que resolver urgentemente el criterio de los compositores rubricados como música internacional y que en su cédula de identidad denuncian: de nacionalidad, argentinos. Si me lo permiten, como autor, quisiera volver al país..."

José Tcherkaski

Porque vos sabés, tan bien como yo, que es necesario que las tonadas de la tierra (parte vital de la naturaleza), deben volver a cabalgar toda la geografía para que vuelvan los jóvenes a interesar a los no tan jóvenes y se adhieran a ellos el cine, el teatro, la pintura y la manera de pensar, para redescubrir al ser nacional.

Porque vos sabés que es necesario cambiar la política de radiodifusión de nuestro país para que vos puedas convivir juvenilmente (no puede ser de otro modo), con las otras corrientes musicales.



"Entiendo que no se debe digitar el gusto del público.

Creo que hay que permitirle escuchar toda la música.

Que cada cual haga su programa, porque así se verá la labor de los programadores. Su manera de trabajar y su aporte a la cultura popular. Pienso, sí, que cada radio debería tener un programa de tango y un programa de folklore en horarios centrales.

El resto de la programación radial puede ser libre. De esta manera el público oyente podría elegir qué es lo que quiere oír..."

Pancho Figueroa, integrante de "Los Chalchaleros"

Por eso esta carta no tiene final.

Porque como el libro redondo que alguna vez imaginó Borges, se puede leer desde cualquier lado. Desde la opinión que más interese. Desde mis sueños ya no tan marchitos porque no están limitados ni circunscriptos por un decreto, por una reglamentación. Esa que para vos hicieron tus "salvadores", los anunciadores del fracaso.

Esa que los muestra tal cual son, demasiado lejos de aquellos que pelean en la paz, pero pelean.

Por eso estoy seguro de una cosa: por más que te cambien todas las palabras, todas las formas de manifestarte y de difundirte, nunca van a poder cambiar tu origen, la esencia de eso que sos.

Y eso sólo hace que yo te quiera mucho.

A pesar de todo.

Investigación y versión: Luis Benito Zamora, 1975

RECORDANDO UN NOMBRE QUE ES MAGIA Y LEYENDA:

El de don Tránsito Cocomarola

Una nota especial de:
RICARDO R. VISCONTI VALLEJOS

Fotos: Colaboración de Omar Vallejos
(Corrientes)

(II PARTE)

Con su primer trío, integrado por *Rafael y Felipe Contreras* —a quien se agregaba a veces un violinista llamado *Luis Ferreyra*— la fama de Cocomarola fue creciendo. Ya nadie podría nunca más detenerlo en su carrera meteórica hasta alcanzar la cima que lo ubica como el *más grande compositor e intérprete de las melodías del noreste*, hasta parangonarse junto con los "exquisitos", con los "elegidos" del arte nativo nacional.

¿QUE ERA LA MUSICA CORRENTINA?...

Antes de continuar relatando la figura legendaria de Don Tránsito, quiero ubicar al lector en el tiempo para que tenga una idea de lo que era la música del litoral, antes de su aparición. Así podrá valorar aún más lo que significó su presencia en el firmamento musical del noreste.

Digamos antes que nada, que la auténtica música folklórica de Corrientes era la *Polkita Correntina*. Antes de llegar a la polka europea al país, en Corrientes —madre de las melodías del litoral— se cantaban compuestos, décimas, cielitos, gatos correntinos, chamarritas, zambas, valsos y el *Pericón* principalmente (Hay un culto en el *Taragüi* sobre esta danza).

En 1840 —aproximadamente— llega la polka europea junto con la *cordiona* a Corrientes. El paisano se sintió atraído por esta nueva modalidad musical que se bailaba en pareja enlazada y por el nuevo instrumento que llegó a sus manos.

Treinta años después, la polka europea se folkloriza y toma el alma del pueblo de la campiña y de los suburbios de las aldeas correntinas. Así nació lo que se llamó la *polkita correntina* y que bailaron y cantaron nuestros antepasados. Ejecutadas por músicos improvisados, eran sencillas, y muchas de esas melodías se perdieron en el tiempo, ya que no se registraron ni se escribieron sus partituras, simplemente porque estos intérpretes no sabían música. Eran intuitivos e imaginativos. Las ejecuciones fueron totalmente instrumentales y, por su ritmo acentuadamente sincopado, se prestaban para la danza. En esa danza, el correntino (colonizador de pueblos) eterno paría en, su propia tierra, expresó todo su dolor ante las injusticias a que era sometido. Se hizo huraño. Se hizo triste. Se hizo rebelde y por eso la música correntina es lejanía. Tiene dejos de cosas perdidas, de cosas añoradas. Y su dolor lo transportó a los acordes de su música. De fácil manera interpretativa se la conoció y se la conoce también con la fórmula de *ida y vuelta* o sea, de tono y dominante. Por otra parte, el clásico *dos hileras* no daba para más.

Desde 1840 hasta 1940 —aproximadamente— esta característica forma de interpretar los temas del litoral subsistió hasta que aparece en el firmamento musical este fenomenal talento que se llamó MARIO DEL



Tránsito Cocomarola con un cuarteto que marcó época. Integraban este cuarteto nada menos que Ernesto Miño en acordeón y el legendario dúo Vera - Lucero. ¿Para qué más?

TRANSITO COCOMAROLA. El revolucionaria todo el arte de interpretar y de crear las melodías del noreste argentino.

EL CREADOR

Dije anteriormente que la antigua polkita era ejecutada precariamente. No tenía versos, sólo algunas glosas. Con la aparición casi simultánea de Don Tránsito, allá por 1935 comienzan a surgir verdaderos poetas. Inspirados autores impulsaron una modalidad musical más concisa que al complementarse con la música, conformaron cadencias melodiosas que exigían el concurso de una variedad de tonos que enriquecían los matices excelsos del ahora llamado *Chamamé* (1932) —esto por el capricho de un sello grabador— exigiendo a los músicos una mayor preocupación y dedicación y por ende, desapareciendo la fácil manera de ejecutar la polkita o el mal llamado *Chamamé*.

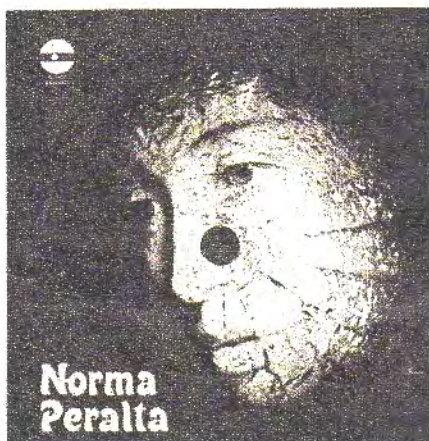
Ahí, aparece la presencia de esta sensacional figura de las melodías del litoral. Notable ejecutante y compositor —que había dejado el acordeón para estudiar música (con el maestro Antonio Giannantonio) y ahora tenía al bandoneón por su instrumento predilecto. Es más completo. Se logran mayores matices y tonos —me expresó un

día cuando curioso le pregunté por el cambio. Su incomparable trío introduce prácticamente los arreglos y la orquestación. Asumen en cada interpretación de su conjunto, las nociones de armonía y contrapunto y marco musical. Cada instrumento a su turno tiene el rol distintivo cuando no protagonista. Tal perfeccionamiento en el decir del *campesino*, no significó que el inspirado director se apartara de lo genuino. Al contrario, le dio la dimensión exacta en cuanto a fraseos, ritmo, cadencia, matices y sin temor a equivocarme —puedo decir— que el ahora llamado *Chamamé* nace con la aparición de esta genial figura, que fue su gran innovador. No sigue su época. Fue siempre proyectándose más allá. Fue un músico maravilloso, el más maravilloso que mis oídos hayan escuchado jamás en ritmo de *chamamé*. Sus melodías encierran una tristeza que hace soñar y pensar a las almas. Eran melodías serenas que caían como lluvias de rosas tiernas en los follajes de los misterios que encierra la música guaraní. Era un alma noble, con candidez de niño. No conversaba. Hablaba con su bandoneón. Era un monólogo entre su alma poética y su inspiración inagotable.

(continuará)



UN SELLO NETAMENTE ARGENTINO



L-806
NORMA PERALTA



L-808
ANACRUSA II



L-810
LAS VOCES DEL YUNKA



L-814
MIGUEL MARTINEZ

DISCOS
REDONDEL

SALCEDO 3336 DTO. 1º TEL. 91-2245

BUENOS AIRES

AUTENTICIDAD, ANCESTRO Y VOCACION:



LOS INDIOS TACUNAU



La Marcha de San Lorenzo en Cosquín. La cantan Los Indios Tacunau, acompañados por todo el público y la orquesta dirigida por Waldo Beloso.

En varias oportunidades nos ocupamos en nuestras páginas de hablar de *Los Indios Tacunau*, —hasta fueron tapa de la revista— y ello se debe a la permanencia, sin disminuciones de intensidad, en el gusto popular, y a la continuidad de una línea de calidad, que los hace merecedores de dispensarles la atención debida y promocionar su hacer.

Destacadísimos ejecutantes de guitarra, interpretan con el mismo virtuosismo la música sureña, cuyana, norsteña o del litoral, y hasta la música ciudadana (tangos, milongas), sin excluir marchas o canciones patrióticas, como la Marcha de San Lorenzo, que despierta el fervor popular en su particular versión. Hablando precisamente de este fenómeno, nos explicaban cómo había nacido esa creación. En una oportunidad en que un presidente de la república, visitaba Trenque Lauquén, asistiendo a los festejos de la Semana Nacional de la Campaña al Desierto, se programaron una serie de actos en la Sociedad Rural de Trenque Lauquén, donde debían cantar el conjunto *Kocho Massi* y *Los Indios Tacunau*. Habían preparado tres canciones de su repertorio

y para el final la Marcha de San Lorenzo, a modo de homenaje patriótico (su padre ya la conocía y la tocaba), sin embargo en ese momento no pudo concretarse; la presentaron días más tarde en su Peña de Trenque Lauquén, *El Rancho de los Indios Tacunau*; fue un verdadero éxito. En 1969 por intermediación de un amigo, se presentan en Cosquín y tocan la Marcha, el resultado fue la enfervorización del público y el comienzo de una gran resonancia a nivel nacional. Tal es así que desde ese año hasta el presente ya llevan grabados doce discos de larga duración, tres de ellos de música ciudadana —tango, milonga, vals—, y el mismo número ha sido editado en el exterior.

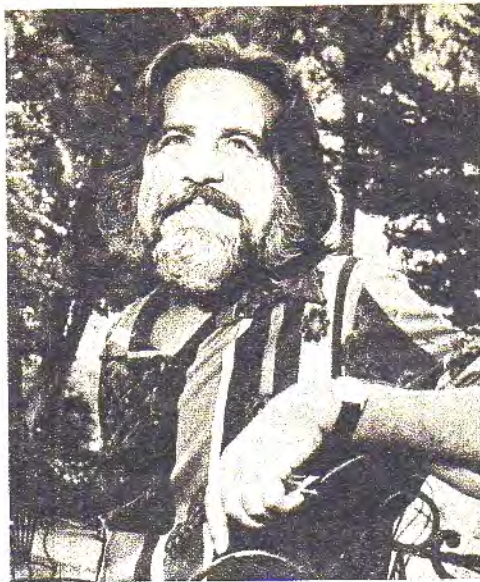
¿Por qué la inclusión de tango? Es una pregunta que muchos se hacen. Ellos nos dijeron: *Interpretamos también música ciudadana porque nos acostumbramos a oírla desde chicos; nuestro padre, Domingo Tacunau, cantaba muchos tangos, lo cual es un poco difícil de explicar, ya que él era indio. En casa diariamente se escuchaba música: folklore y tango.*

Es así como Néstor y Nelson Tacunau van adquiriendo una formación musical muy

diversificada que se va manifestando ahora en su hacer. Por eso la variedad que muestran en su repertorio no significa improvisación, es el resultado de un sentimiento auténtico, basado en experiencias vitales.

Su próximo LP, en preparación, se anuncia para diciembre; allí se pueden encontrar temas como *Corazón de Limón*, zamba de Tito Segura, Pedro Favini y Oscar Valles, que da su nombre al disco, *Hoy me dijo papá*, canción de Héctor Montenegro y Néstor Tacunau, *Linda Donosa*, una zamba de Víctor Abel Giménez, *El plebeyo*, un vals peruano en solo de guitarras, *Añoranzas*, de Julio Argentino Gerez y *Balderrama*, la tan conocida zamba de Leguizamón y Castilla, que nunca habían grabado pese a ejecutarla desde hace mucho tiempo en los escenarios y ser muy pedida por el público.

Su visita a la redacción nos permitió actualizarnos con respecto a su actividad y también para hablar de algunos de los fundamentos y las motivaciones de su expresión. Al margen de todo ello, tuvimos la satisfacción de recibir a dos entrañables amigos, tan valiosos por su calidad humana como por la artística.



Horacio Guarany



Los de Siempre



nativa
producciones

Corrientes 848 - 6º p. - Of. 614
T. E. 46-7729 - Buenos Aires



Luis Landriscina



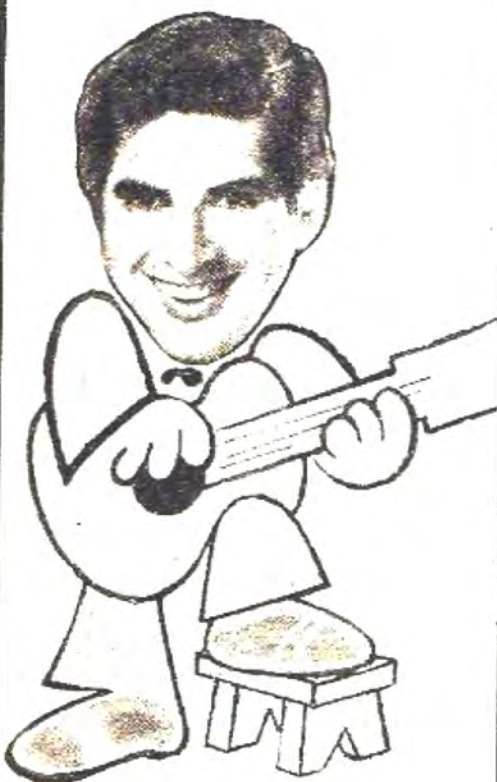
Omar Moreno Palacios



Julio Di Palma
(maestro de ceremonias
y libretista)



RODOLFO ZAPATA



PARA SU CONTRATACION
BRAVO & MATOS
ASOCIADOS

Bartolome Mitre 1773 - 9° Piso Ofic. 903
Tel. 45-3771
BUENOS AIRES

Estuvimos en la casa de Juan Carlos Saravia. Queríamos saber de boca de uno de Los Chalchaleros muchas cosas. Primero y fundamental, que nos contara lo del accidente de España que casi cuesta la vida a Cabeza. De la vuelta a cantar del conjunto, de la gira cumplida por Chile y Paraguay. De su inminente viaje a México y Estados Unidos, y de la grabación del próximo larga duración. Todos estos interrogantes quedan develados en esta nota. Vale la pena leerla.



Aquí, al lado de su esposa e hijos, Ernesto Cabeza encontró la paz espiritual y el restablecimiento para volver a cantar, con más ganas que nunca.

LOS CHALCHALEROS

CANTARON SU TERCERA "ZAMBA DEL REGRESO"

—Folklore informó a su tiempo a los lectores sobre el desgraciado accidente ocurrido en Lugo durante la gira por España. ¿Nos podés ampliar detalles?

—Como todos los accidentes, fue terrible; a esto hay que agregar que estábamos lejos de nuestro país y en un lugar de España donde no conocíamos a nadie. Lugo. Cuando lo llevamos a Cabeza a la Residencia del Seguro de Enfermedad, sufrió un paro cardíaco por el que estuvo muerto un minuto; uno de los médicos se subió a la camilla para masajearlo y ese volver a la vida le costó dos costillas rotas. Las radiografías mostraron un panorama muy desalentador y creímos que no había solución; hasta se le dio la Extremaunción. Felizmente, después nos anunciaron que no era tal la gravedad y todo se redujo a la extirpación del bazo y a un brazo quebrado. A los pocos días, ya más restablecido, gracias a la magnífica atención que le prodigaron en la clínica, Cabeza volvió a Argentina. Pero Los Chalchaleros tenían varios compromisos que cumplir y seguimos cantando con la inclusión temporaria de Raúl Montala. A nuestro regreso hicimos acá algunas actuaciones, pero Pancho Figueroa, Polo Román y yo solamente.

—Ahora, ¿ya están cantando juntos los cuatro nuevamente?

—Sí. La primera actuación la hicimos en El Brocal, de Lomas de Zamora. Después nos fuimos a Chile por una semana, para hacer una serie de actuaciones en el Hotel Tupago, de una importante cadena hotelera chilena, pero nos quedamos quince días. Allí participábamos en un show de dos horas de duración con un cantante de tangos, argentino, y una orquesta de música moderna. Apenas regresamos de Chile, salimos para Paraguay para actuar en el Festival de la Laguna Ipacarai, en el pueblito de Ipacarai. Ahí nos quedamos dos días, e hicimos también programas de televisión y radio. Siempre que tengamos fecha libre, cuando la gente nos pide que nos quedemos más tiempo, lo hacemos. Como ven, la vuelta se produjo con todo. En España fue una experiencia muy fea que nos faltara Cabeza, por eso tuvimos una alegría muy grande cuando volvió a cantar. A mí me emocionó

particularmente cuando lo fuimos a buscar la primera vez para ir a la actuación en El Brocal y lo vi vestido de gaucho.

—¿Cuáles son los próximos pasos chalchaleros?

—Lo más inmediato es un viaje a los Estados Unidos; salimos el 16 de octubre y vamos a tocar Washington, Nueva York, Los Angeles y San Francisco. Después, como nos surgió una propuesta para México, haremos allí cuatro recitales en el Teatro de Bellas Artes. En total van a ser quince días, y regresamos en noviembre. Es la primera vez que visitamos México; a mí me gusta mucho andar, son pocos los lugares a los que voy a cantar sin ganas. Sin embargo, a veces los golpes como el que tuvimos en España nos hacen recapacitar lo que anduvimos, el tiempo que llevamos en esto, y nos hacen pensar si realmente nos animamos a seguir tentado la suerte y viajando. Y para el verano haremos algunos festivales, no muchos. Si se concreta, también algo en teatro.

—Hasta acá, las informaciones que Juan Carlos Saravia nos dio sobre el regreso chalchaletero. Pero esta conversación nos dio la oportunidad de estar nuevamente en contacto con un hombre al que la vida ha golpeado mucho pero que ahora, al lado de sus hijos, encontró la paz y el cariño necesarios para llevar adelante todos los planes e ideas que se le ocurran artísticamente. Antes de despedirnos le preguntamos a boca de jarro:

—¿Por qué el público quiere tanto a Los Chalchaleros, y especialmente a vos, que sos la voz del grupo en las presentaciones?

—Porque yo quiero a toda la gente, simplemente.

Confesión que nos pinta de cuerpo entero la calidad humana de Juan Carlos Saravia.

Folklore saluda con entusiasmo la vuelta a cantar de Los Chalchaleros. Ya llevan en esa senda de canto 28 años. Y estamos completamente seguros que tienen por delante todavía muchos años derramando coplas y canciones de nuestra tierra, como solamente ellos pueden hacerlo.

MIGUEL DIAZ VELEZ

LOS DE SALTA

REPRESENTANTE
EXCLUSIVO

PRODUCCIONES
SALTA

Cangallo 1570
3er. P. - "C"
Tel. 45-7419

CAPITAL FEDERAL



PALACIOS - BERRIOS - VACA - IBARRA

RENOVADO EXITO TEATRAL



Quienes leyeron la obra del escritor Ernesto Sábato, *Sobre héroes y tumbas*, y llegaron a apreciarla en su verdadera dimensión, recordarán seguramente los pasajes en que el autor narra los dramáticos momentos vividos tras la muerte del general Lavalle. Lo que fue parte integrante de un libro mucho más amplio, cobró vida propia, y la historia fue llevada al disco con la participación musical de Eduardo Falú, Mercedes Sosa —fue su debut discográfico—, además de la voz del propio Sábato.

Es el primer intento que se hizo en obras de este tipo, donde no sólo se trató de retomar las tradiciones de los trovadores medievales, sino que el mismo escritor es el que dice su texto. Texto que incluye algunas coplas populares, también. Esto afirmaba Eduardo Falú sobre la obra discográfica, entrevistado por *Folklore* en su número 198.

Pero no se redujo a esto el *Romance de la muerte de Juan Lavalle*. Más tarde, Luis Mottura y María Luz Regás posibilitaron se la llevara al teatro, y fue todo un suceso. Dos temporadas —la primera muy breve— en el Teatro Regina, así lo atestiguan.

Y todo no termina allí, pues la calidad de la obra y su repercusión popular posibilitan nuevas representaciones con el mismo éxito. Las ciudades de Tucumán, Córdoba y Mar del Plata fueron testigo de ello. Asimismo, durante el mes de agosto, se presentó en el Teatro de la Cova, de la localidad de Martínez, con Ernesto Sábato, Falú en canto y guitarra, el conjunto *Americanto* y *Perla Argentina*, cumpliendo el rol que desempeñara Mercedes Sosa en la grabación. Ella misma nos contó acerca de los planes que tiene el grupo de llevar *El Romance*... al exterior, en primer lugar a México, por gestión de la embajada de ese país, sumamente interesada en el espectáculo, que es por cierto dignísimo y responde a las inquietudes de excelentes representantes de la literatura y el folklore de nuestro país.

—¿Y por qué Lavalle? —preguntaba *Folklore* en el número 198, a lo cual respondía Sábato—: No por razones de banderías (primero que a esta altura de la historia argentina es absurdo hablar de unitarios y federales; segundo, que los dos tuvieron parte de verdad y de culpas en el proceso), sino porque la historia de Lavalle es redonda y trágica, simplemente. Es, en cierto modo, una tragedia griega: la desolación, la muerte, la lealtad, la soledad y el desconcierto final. Si hubiera sido un héroe federal en las mismas condiciones, también lo hubiera elegido.

LA ORDEN PAMPA cayó en buenas manos



Ante un monumental cuadro gauchesco de Juan Lamela, don Alberto Honegger agradece con emotivas palabras el ser motivo de tan honrosa distinción.

12 de setiembre de 1975. Un encuentro singular, el que todos los viernes se realiza en el estudio del pintor Juan Lamela, para hablar y cantar al gaucho, pero esta vez con una connotación especial: la entrega de la Orden Pampa, distinción otorgada por el grupo de personas que encabeza don Juan Lamela, "cofradía cultural, destinada a promover y exaltar, en el orden nacional, valores artísticos, plásticos, científicos y literarios..."

En esta ocasión, la distinción recayó en las personas de nuestro director propietario, Alberto Honegger, y del actor Angel Magaña. A nuestro editor le fue otorgada "en homenaje al permanente esfuerzo realizado para la difusión de las tradiciones auténticamente nativistas, a través de su hija dilecta, la revista *Folklore*". En nombre de ella y de todos sus colaboradores, agradeció Alberto Honegger con emotivas palabras tan significativa entrega.

La reunión contó con la presencia de numeroso público y artistas que espontáneamente se acercaron para dejar sus canciones, lo que posibilitó un agradable encuentro, donde no faltaron el vino y las empanadas. Estuvieron, entre otros, *Los Cuatro Rumbos*, el *Cuarteto Urpillay*, *Argentino Luna*, *Jorge Rojas*, *Martin Ramirez* y *Mirta Bedy*, la sureña, quienes dieron un amenísimo marco a tan grata ocasión.

La revista *Folklore* agradece la distinción recibida a través de su editor, y manifiesta su total apoyo a la labor argentina desarrollada por don Juan Lamela y sus colaboradores.



El pintor Juan Lamela expone los conceptos por los cuales se les entregó la Orden Pampa a don Alberto Honegger y a Angel Magaña.

MABEL PIMENTEL
OSCAR MIGUEL MURILLO

y el BALLET
BRANDSEN



GANADORES 1er. PREMIO FESTIVAL INTERNACIONAL
DE FOLKLORE DE LA PAZ (BOLIVIA)

LOS FELICITA CORDIALMENTE

PRODUCCIONES DOCTA

TANGO QUE ME HICISTE MAL...



A TRAVÉS DE LOS AÑOS

El afirmar que el tango es un **acto confesional** nos lleva a seguir ahondando estas crónicas sociológicas que los analistas de la vida palpable, que resultan ser los letristas, han ido volcando en cada tango.

Es así que habiendo estipulado que la madre, la nostalgia, el coraje, la mina, el sexo, la protesta, son los temas generalmente tratados en sus letras, comenzamos a analizar la presencia de cada uno de estos **motivos inspiradores**.

Fue la **milonguera** la que ocupó nuestra atención en un primer análisis. Sin embargo, ella no queda ausente del que ahora encaramos, en función a la importancia que adquiere cuando, de distintas maneras, el hombre de tango habla de su madre, de su barrio, de su coraje.

MADRE HAY UNA SOLA

El símbolo universal de la madre fue otro de los temas que el hombre de tango reflejó en sus letras. En la madre quedó anclado lo lindo y lo bueno del vivir. La madre configuró, de esta manera, la imagen total.

Miguel D. Etechebarne, en **La radiofonía y el tango**, publicado en el diario "La Nación" el 11 de febrero de 1962, dice: "La madre, no es tema de la poesía española; sí lo es en ciertas canciones de Italia. Y es, más que el padre, **personaje del tango**."

En todos los ejemplos posteriores —y en los que no están pero que tienen el mismo tratamiento—, el letrista ha volcado su desesperado amor por su madre. Y si para él el **centro** es el motivo de perdición para el hombre y la mujer de **barrio**, consigue, de este modo, encontrar los valores positivos en la representación de su madre.

Así este **personaje** fue utilizado de diversas maneras y por otros tantos diversos motivos:

- **Para mostrar el carácter comprensivo y perdonador de la madre:** "... sólo una madre nos perdona en esta vida / es la única verdad / es mentira lo demás ...". (**La casita de mis viejos**, de Enrique Cadícamo con música de Juan Carlos Cobián).

- **Para, a través de este carácter comprensivo de la madre, aconsejar:** "... todavía estás a tiempo de pegar el batacazo / más debute y provechoso que podés imaginar. / Andá a verla a tu viejita, dale un beso y un abrazo / y llorando preguntale si te quiere perdonar ...". (**Nunca es tarde**, de Celedonio Esteban Flores con música de Eduardo Pereyra).

- **Para señalarle a la "milonguera" como es la vida de ella con respecto a la de su madre:** "... y tu vieja, pobre vieja, lava toda la semana / pa' poder parar la olla con pobreza franciscana / en

el triste conventillo alumbrado a kerosén ...". (**Margot**, de Celedonio Esteban Flores con música de Carlos Gardel y José Razzano.)

- **Para enrostrarle a esa misma "milonguera" los paralelismos entre madre-bondad y cabaret-perdición:** "... si tu vieja la finada / levantara la cabeza desde el fondo del cajón / y te viera en esa huella tan audaz y descocada / se moría nuevamente de dolor e indignación ...". (**Audacia**, del mismo Flores, con música de La Rocca.)

- **Para que la "milonguera" se encuentre, arrepentida, frente a su madre porque "el otro" la abandonó:** "... Vos me decías tené cuidado / yo engeguecí de pasión. / Aquella noche junté mis pilchas / tuve el castigo porque cobarde / me dejó sola con su querer ...". (**Perdón viejita**, de José Antonio Saldías, con música de Osvaldo Fresedo.)

- **Para que, a la inversa, el hombre haya sido el abandonado y vuelva buscando la comprensión de su madre:** "... Antes de verla yo era bueno / y hoy que se ha ido / con el alma destro-



"¿Cómo olvidarte en esta queja / cafetín de Buenos Aires / si sos lo único en la vida / que se pareció a mi vieja?". (**"Cafetín de Buenos Aires"**, de Mariano Mores y Discépolo.)

zada / vengo implorando tu compasión ...". (**Consuelo**, de Manuel Romero con música de Antonio Scatasso.)

- **Para demostrar que todo lo que quiere, todo lo que permite la amistad y el amor, se identifica con su madre:** "¿Cómo olvidarte en esta queja / cafetín de Buenos Aires / si sos lo único en la vida / que se pareció a mi vieja ...". (**Cafetín de Buenos Aires**, de Enrique Santos Discépolo con música de Mariano Mores.)

- **Para dar relieve a su ser infantil ligado afectivamente en el regazo materno:** "... hoy que no tengo más a mi madre / siento que llega en punta de pie para besarme ...". (**El choclo**, de Enrique Santos Discépolo, con música de Angel Villoldo y Carlos Marambio Catán.)

- **Para mostrarle, a quien lo abandonó, que ahora está muy bien al lado de su madre:** "Hoy ya ves estoy tranquilo, por eso es que buhamente, te suplico que no vengas a turbar mi dulce paz / que me dejes con mi madre, que a su lado santamente /



"Y desde el fondo del Dock / gimiendo en lánguido lamento / el eco trae el acento / de un monótono acordeón". ("Silbando", de José González Castillo, con música de su hijo Cátulo Castillo (en la foto) y Sebastián Piana.

edificaré otra vida ya que me siento capaz". (Tengo miedo, de Celedonio Esteban Flores, con música de José María Aguilar.)

BARRIO, BARRIO . . . , PERDONA SI AL EVOCARTE . . .

Para el hombre de tango, para ese letrista que hemos definido como el analista de la época que le toca vivir, el barrio representa una infancia perdida donde el mundo transcurrió serenamente compartido en los recuerdos con quienes hubieron de acompañarlo.

A pesar de sus cambios, a pesar de su crecimiento demográfico y edilicio, el barrio sigue siendo aquél de siempre para quien lo ha vivido en toda su dimensión. Por eso todas las motivaciones son válidas y todas se complementan:

- **Las escenas crilleras:** "... con su luz mortecina un farol / en la sombra parpadea / y en un zaguán / está un galán / hablando con su amor / y desde el fondo del Dock / gimiendo en lánguido lamento / el eco trae el acento / de un monótono acordeón". (Silbando, de José González Castillo, con música de su hijo Cátulo Castillo y Sebastián Piana.)

- **La evocación del arrabal:** "Dónde estará mi arrabal / quién se llevó mi niñez / en qué rincón, luna mía / volcás como entonces / tu clara alegría. / Veredas que yo pisé / malevos que ya no son / bajo tu cielo de raso / trasnocha un pedazo de mi corazón". (Tinta Roja, de Cátulo Castillo, con música de Sebastián Piana.)

- **La nostalgia de "lo viejo" alcanzado por el "progreso":** "Puente Alsina / de un zarpazo la "avenida" te alcanzó / viejo puente / compañero y confidente / sos la marca que en la frente / el progreso te ha dejado / y el suburbio rebelado / a tu paso sucumbió". (Puente Alsina, con letra y música de Benjamín Tagle Lara.)

- **La "resistencia" a ver cambiado el barrio:** "Me da pena verte hoy barrio de Flores / rincón de mis juegos de pibè andarín". (San José de Flores, de Enrique Gaudino, con música de Armando Acquarone.)

- **La "profecía" del que sabe no va a volver:** "... Ya nunca me verás como me vieras / recostado en la vidriera...". (Sur, de Homero Manzi, con música de Anibal Troilo.)

- **La presencia de "las cosas que adornaban" el barrio:** "Al paso tardío de un pobre viejo / puebla de notas el arrabal / con



"Ya nunca me verás como me vieras / recostado en la vidriera". ("Sur", de Homero Manzi, (foto), con música de Anibal Troilo.)

un concierto de vidrios rotos / el organito crepuscular". (Organito de la tarde, de José González Castillo, con música de Cátulo Castillo.)

- **El inefable destino de ausencia que, con el tiempo, tendrá ese mismo organito:** "Saludarán su ausencia las novias encerradas / abriendo las persianas detrás de su canción / y el último organito se perderá en la nada / y el alma del suburbio se quedará sin voz...". (El último organito, de Homero Manzi, con música de su hijo Acho.)

- **La permanente presencia del barrio a pesar de su progreso,** (dada por el mismo Homero Manzi, con músicas de Anibal Troilo, en dos tangos) "Un pedazo de barrio allá en Pompeya / durmiéndose al costado del terraplén / un farol balanceando en la barrera / y el misterio de adiós que siembra el tren...". (Barrio de tango.) Y "San Juan y Boedo antiguo y todo el cielo / Pompeya y más allá la inundación...". (Sur.)

EL MALEVAJE EXTRAÑO, ME MIRA SIN COMPRENDER . . .

Dice Jorge Luis Borges: "El guapo no era un salteador ni un rufián, ni obligatoriamente un cargoso; era la definición de Evaristo Carriego: un cultor del coraje. Un estoico, en el mejor de los casos; en el peor, un profesional del barullo, un especialista de la intimidación progresiva, un veterano del ganar sin pelear; menos indigno —siempre— que su presente desfiguración italiana del cultor de la infamia, de malevito dolorido por la vergüenza de no ser canfinflero."

Y como esta explicación de Borges coincide con la mayoría de los autores que se ocuparon en mostrar las virtudes y defectos del "malevo", sirva como introducción a los ejemplos que podemos tomar para mostrar que, por supuesto, el guapo, el compadrito, el malevo, no estuvieron ausentes en las crónicas sociológicas de los letristas de tango.

- **El agradecimiento de la mujer hacia el hombre que la inició:** "... y si hoy manyo bien la vida / se la debo acreditar / al que me hizo debutar. / Era bruto y mano larga / si retobármele intenté / pero en horas bien amargas / igual que un padre pa' mí fue...". (Guapo sin grupo, de Manuel Romero, con música de Salvador Merico.)

- **La habilidad para usar el cuchillo:** "... el que maneja el cuchillo / con audacia y coraje / y en medio del malevaje / me he hecho siempre respetar...". (Matasanos, de Pascual Contursi.)

- **La valentía por enfrentar la situación cuando se siente traicionado:** "... gritó un malevo: que pare el baile / yo soy Juan Nieves, le dijo al Chueco / soy el amante de esa mujer." (Que pare el baile, con letra de Enrique Cadícamo y música de Enrique Maciel.)

- **La señal de haberse encontrado con otro guapo:** "... lleva de adorno en la cara / la roja marca de un tajo / que un malevo le marcara / por algún sucio trabajo...". (De estirpe porteña, de Celedonio Esteban Flores, con música de Rosita Quiroga.)

- **El guapo en acción, defendiendo a su amor:** "... pero otro amor, por aquella mujer / nació en el corazón del taura más mentao / y un farol en duelo criollo vio / bajo su débil luz morir los dos." (Duelo criollo, con letra de Lito Bayardo y música de José Razzano.)

- **El guapo que muere en la pelea:** "Moreyra arrabalero que en una esquina / afrontaste el peligro con mala estrella / por vos habrá responso en Puente Alsina / y vestirá de luto Nueva Pompeya...". (Responso Malevo, de Manuel Romero, con música de Cátulo Castillo.)

- **El guapo que abandona el barrio por "las luces del centro":** "Pero un día la milonga / lo arrastró para perderlo / usó corbata y cuello / se emborrachó con pernod / y hasta el tango arrabalero / a "la francesa" bailó...". (El taita del arrabal, de Manuel Romero, con música de José Luis Padula.)

- **La mitificación del guapo:** "Y fue por las calles del viejo suburbio / que pasó vencido con un gesto fiero / el último guapo que en los entreveros / se sintió bandido, guacho y peleador." (El último guapo, con letra y música de Enrique Cadícamo.)

- **El guapo vencido no por el progreso, sino por el amor:** "Decí por Dios qué me has dao / que estoy tan cambiao / no sé más quien soy. / El malevaje extraño / me mira sin comprender / me ve perdiendo el cartel / de guapo que ayer / brillaba en la acción...". (Malevaje, de Enrique Santos Discépolo, con música de Juan de Dios Filiberto.)

Y ese mismo "Malevaje", de Enrique Santos Discépolo, nos sirve para completar este análisis aproximativo: "Ya no me queda pa' completar / más que ir a misa e hincarme a rezar..."

(continuará)

LOS CHASQUIS: Indoamérica pasa por México

El paso de Rodolfo Dalera por nuestro país resultó casi efímero; su corta permanencia sirvió, no obstante, para la realización de cosas trascendentes, como lo es el larga duración del conjunto Los Chasquis, que dirige. Sin embargo, y a pesar de que las posibilidades que se le ofrecían en nuestro medio eran excelentes, su idea era dirigirse a México con su conjunto, y como soy de Aries, no descansé hasta lograr lo que me había propuesto. Es así como Rodolfo Dalera una vez grabado el disco mencionado, viajó a México para ensayar y coordinar los detalles de la gira por ese país. Luego de cuatro meses de permanencia allí, regresó en agosto para llevar algunos instrumentos que le faltaban y que tenía encargados a Arnoldo Pintos, "Chiquito" Rodríguez y Yiyo Lucero, los dos últimos integrantes del conjunto de Alberto Castelar.

En esa oportunidad recibimos su visita y, entre mate y mate, nos puso al tanto de los pasos a seguir. Nos aclaró que en la reciente grabación lo acompañaron músicos argentinos de diferentes conjuntos o bien solistas, quienes, por sus obligaciones no hubieran podido acompañarlo en la gira a emprender; por ese motivo, decidió agrupar bajo el mismo nombre a otras personas en México para sus presentaciones y la grabación de un segundo LP, ya en preparación. Su hermano, Juan Dalera, que se desempeñara en Europa, ex integrante de *Los Incas* y *Urubamba*, Emilio Arteaga, también procedente de los mismos conjuntos, François Caballero, francés y Guadalupe Vera, mexicana, son los integrantes actuales de Los Chasquis. El conjunto, que interpretará un nutrido número de instrumentos, tales como quena, sikus, charango, guitarra, bombo y flautas derivadas (tarka, anata, pinkullo), guitarzará la gira por provincias (Puebla, Cuernavaca, Veracruz), a principios de octubre y para fin de año tienen proyectada la presentación en el Teatro de Bellas Artes de la ciudad de México. Los arreglos musicales pertenecen a la totalidad del grupo, aunque es de Rodolfo Dalera la última palabra, para darle un color definido, que siga dentro de una línea criolla, según sus palabras.

En estos momentos, ya nuevamente en México, Los Chasquis se preparan intensamente para su debut. Nosotros nos quedamos con la seguridad de saber a nuestra música bien representada, y con la promesa de Dalera de oficiar a modo de corresponsal, para informarnos de todo lo referente a Argentina en México. Esperamos, también, se concrete el arribo del conjunto en los primeros meses del '76, para apreciar en nuestro medio su valioso hacer.



"Estaré lejos de mi Argentina, pero tengo siempre a mano un mate para que me ayude a soportar la nostalgia"

DANIEL STEFANI y su tarea de acercarnos Tierra del Fuego



La concurrencia de público a la sala Enrique Muíño del Centro Cultural General San Martín fue tan nutrida, que hubo que habilitar butacas especiales. Todo un éxito.

Muchas veces, al considerar la extensión de nuestra patria, dejamos olvidadas ciertas regiones, que por lejanas o desconocidas, tenemos tendencia a no tener en cuenta. Tierra del Fuego es una de ellas, ¿qué sugiere su nombre?, muchas generalidades vagas. Sin embargo, al otro lado del estrecho de Magallanes, existe un territorio rico en potencial económico y en bellezas naturales, que todos los argentinos debemos conocer. Esta consigna, la ha tomado bajo su responsabilidad un joven misionero, que conoció Tierra del Fuego en ocasión de cumplir allí el servicio militar, y se quedó a vivir. Excelente guitarrista y dueño de una voz muy particular, quería cultivar el canto profesionalmente; optó por hacerlo desde ese punto tan austral, porque consideró que era uno de los lugares donde más se necesitaba desarrollar una expresión cultural y artística y difundir a la vez todo lo inherente al territorio en sí.

Daniel Stefani, no sólo canta y es autor de sus temas, también dirige un programa televisivo los días sábados en LV87 Canal 11 de Ushuaia, donde promociona a los valores jóvenes de Tierra del Fuego.

Aunque ya estábamos en comunicación con él —Stefani es nuestro corresponsal fueguino— tuvimos oportunidad de encontrarlo en Buenos Aires, con motivo de la presentación de un audiovisual denominado *Música y Color de Tierra del Fuego*, el pasado 9 de septiembre en el Centro Cultural General San Martín. El mismo, es un intento de mostrar los lugares y las costumbres de la

gente de nuestro relegado —en el conocimiento general— territorio nacional. Y lo logra muy bien: ante nuestros asombrados ojos van desfilando paisajes, flores, detalles de la pesca de la centolla en los mares australes, todo mientras la voz de Daniel Stefani nos introduce en los secretos del lugar. Son dos mensajes, el del paisaje y el del canto magníficamente expresados.

Junto a su esposa —y colaboradora— Mercedes, partieron nuevamente hacia la isla, con un sinnúmero de planes para llevar a cabo, entre ellos el de completar el audiovisual, incluyendo la parte norte de Tierra del Fuego, Antártida y las Islas Malvinas. El 14 de noviembre, estarán de nuevo aquí para volver a exponer su trabajo en el Centro Cultural San Martín, una obra que debemos apoyar en bien de la difusión de nuestro país y de su conocimiento cabal.



Daniel Stefani y su esposa Mercedes en un momento del audiovisual "Música y Color de Tierra del Fuego".

UNIDOS DESDE HACE AÑOS: PRODUCCIONES DOCTA S.R.L. Y...



LOS TUCU TUCU



CARLOS TORRES VILA



EL CHANGO NIETO



LOS INDIOS TACUNAU



LOS 4 DE CORDOBA



DANIEL TORO

...HERMANADOS EN SU ELENCO CON...



Eduardo Avila



Los Altamirano



Los Hermanos Cuestas



Ballet Brandsen



Antonio Tormo



Ballet Salta



Musicamérica II y el
Argentina Folk Ballet



Waldo Belloso



Las Voces del Norte



María Ofelia



Los Manseros Santiagueños



Roberto Ternán



LOS LAIKAS



Las Voces de Orán



Antonio Tarragó Ros



LOS RUNDUNES



ZAMBA QUIPILDOR



LOS OLIMAREÑOS



Aníbal Peralta Luna



Grupo Malón Argentino



Cuarteto Nuestro Tiempo

...Y DESDE
OCTUBRE DE 1975
HASTA
FEBRERO DE 1976...



NACO RUEDA



LAS VOCES DEL HUAYRA

PRODUCCIONES DOCTA S. R. L.

MUY "DOCTA" EN FOLKLORE

Alra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Bariloche Mitre 1221, 8º piso - Tel. 35-8101/6411/1144 - Capital Federal

Avda. Colón 184, 2º piso - Tel. 20692 y 27271 - Córdoba

BICHADERO



ECOS GRAFICOS DE PUNTA ARENAS

Aunque estuvimos en el festival, las notas gráficas viajaron con posterioridad a nuestra cronista y, al cierre de la edición anterior aún no habían llegado, por lo que suplimos la carencia con fotografías de nuestros artistas. Pero no queremos dejar de destacar la presencia de los artistas chilenos que participaron y, a la vez, hacernos eco de la preocupación de los integrantes de la Fundación Patagónica del Folklore, por hacernos llegar el material prometido.



El conjunto de danzas Ali-Chile, considerado como uno de los más representativos de su país, brindó noche a noche sus logradadas coreografías, enriquecidas por un vestuario pleno de colorido y autenticidad.



De Allen, provincia de Río Negro, es este grupo de "malambeadores". Se llaman Los Bagueles, son excelentes y cumplen una labor muy disciplinada. Su mascota — Gabito — es sin duda la atracción máxima, gracias a su naturalidad y encanto.



Los cantores de Quilla Huasi fueron figuras indiscutidas en el 7º Festival Folklórico de la Patagonia. La prueba de ello, el premio a la popularidad que, justamente, el público se encargó de otorgar.



Patagonia 4, un conjunto de integrantes muy jóvenes (el mayor tiene 17 años), fue el ganador en el rubro intérpretes, y una de las dos canciones que defendieron —de la cual son autores—, obtuvo el primer premio a la canción inédita. Los cinco (?) son de Punta Arenas; obviamente, el público se enfervorizó con ellos.

El momento emotivo: La última noche en el instante de clausura del festival, subieron al escenario los integrantes de las delegaciones chilena y argentina. Fue una sola voz cantándole al suelo americano.



**ANTONIO
TARRAGO
ROS**
PRODUCCIONES
DOCTA

Bartolomé Mitre 1221,
8º Piso "F", Capital
Tel. 35-8101/6411/1144
Avenida Colón 184, 2º P.,
Ofs. 3 y 4, Córdoba
Tel. 20692 y 27271



BICHADERO

ANIVERSARIO

La peña "El Recao" del Club Gimnasia y Esgrima de Ituzaingó, acaba de cumplir sus veinticinco años de vida, el día 6 de setiembre último. Con tal motivo se realizó una animada reunión de la que participaron varios números artísticos, entre ellos el ballet folklórico que dirige la señora Amalia García, quien además es madrina de la peña. Se contó también con la



La madrina de la peña El Recao, señora Amalia García, pronuncia unas palabras alusivas al recibir de manos de la presidente de la Subcomisión de Folklore, señora María M. C. de Maríncola, un presente como testimonio de agradecimiento.

presencia de las profesoras Betty Luterl de Guarino y Alba Quiroga. La parte de músicaailable estuvo a cargo del conjunto Inca Huasi, y el canto de Los de Ahora. Saludamos a través de estas líneas a "El Recao" por sus 25 años apoyando a las cosas nuestras.



La presidente de la peña La Compañera, recibe de manos del señor Roberto Díaz, secretario de la Subcomisión de Folklore de la peña El Recao, un presente, ante la mirada de otro cultor de las cosas nuestras, el señor Roberto Maríncola.



EL CANTO...

...me viene de herencia, mi padre cantaba y mis cuatro hermanos también, es una cuestión familiar, nos aseguraba días pasados, un joven cordobés (de Villa María), José Morales, quién pese a contar sólo con 23 años, hace diecisiete que cultiva el canto folklórico.

En efecto, comencé a cantar muy joven. Cuando me vine a Buenos Aires me presentó Horacio Agnese en su programa de radio, y de ahí comencé a cantar en festivales. Mi actuación más destacada fue en Marcos Paz '74, donde obtuve el segundo premio, también me presenté en programas televisivos de los canales 7 y 9, y en estos momentos lo hago en programas de Radio Ciudad de Buenos Aires y Nacional, además de clubes y peñas. En lo tradicional lo que más hago es folklore norteño, porque se adapta más a mi personalidad, entre los autores jóvenes prefiero a Roberto Ternán y admiro a Horacio Guarany.

Nos habló también de sus próximos pasos en los festivales que se avecinan y de sus inquietudes sobre el canto, con el que piensa seguir adelante, tratando de superarse diariamente hasta llegar al mejor nivel de calidad.

casa  alteña

SOLIS 1047
Tel. 27-9007
BUENOS AIRES

EXCLUSIVIDADES:

QUIRQUINCHO

AL HORNO

CHANFAINA

PICANTE

DE POLLO

PICANTE

DE POLLO
CON MOTE

presenta

EL SOCAVON

(LA CATACUMBA
DEL FOLKLORE)

BICHADERO

EDUARDO MIÑO Y SU CONJUNTO

Integró junto a Paquito Aranda y los hermanos Cardozo el conjunto de Damián Cena, hasta que, una vez desvinculado del mismo, en el año 1966 formó el conjunto que lleva su nombre. Después de haber grabado para un sello paraguayo, Music Hall lo incorporó a sus filas, donde en los últimos cinco años ha editado cinco larga duración, el último de los cuales se titula *Adiós, ciudad de Mercedes*, y a muy corto plazo se terminará de grabar el sexto: *Camino a la Cruz Gil*.

Eduardo Miño es de la localidad de Mercedes, Corrientes; radicado en su provincia, la abandona únicamente para llegar a Buenos Aires por grabaciones o recorrer otras provincias, preferentemente litoraleñas, en sus giras periódicas.

Se declara admirador de Tránsito Cocomarola, por su autenticidad en el tratamiento de la música litoraleña. Al respecto señalaba: *La gente que escribe chamamés jocosos, no conoce al hombre del litoral, el paisano correntino es sencillo, nuestro chamamé tiene música y letra cantando a lo sentimental, al paisaje, a la tierra correntina, pero nunca nunca desvirtuando a nuestro paisano.*

Miño, ejecutante de acordeón, se acompaña de Agustín Maidana en bandoneón y las voces y guitarras de Pancho Cardozo y Goyito Giménez.

En esta época de verdadero auge de la música litoraleña, *Eduardo Miño y su conjunto*, constituyen uno de los puntales de la misma, representando a la provincia de Corrientes.



Instituto Musical Ricci

20 núm. 418 (40 y 41)

T. E. 2-8259

LA PLATA

**ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO**

guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

**SE OTORGAN DIPLOMAS Y SE ACEPTAN INCORPORADOS
LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA
SE VENDEN INSTRUMENTOS**

Horario: Lunes y viernes, de 9 a 11 y de 14 a 19.
Martes y jueves, de 14 a 19.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



**DIRECTOR
PROFESOR**

**ANIBAL J.
RICCI**

**INSTITUTO MUSICAL RICCI
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA**

NOMBRE
CALLE Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA
CURSO

BICHADERO

SILVIA ZIMMERMANN, EMBAJADORA DE NUESTRO FOLKLORE

Tuvimos la visita de una argentina, que temporariamente se halla en nuestro país, ya que está radicada en Francia, desde hace tres años, dedicada al canto folklórico. El quehacer de Silvia Zimmermann —Silvia, artísticamente— está también relacionado a la poesía (Aquí en Argentina fue colaboradora del escritor Jorge Luis Borges, de quien musicalizó su Poema Conjetural), y a la composición. Sus temas, si bien no son tradicionales, conservan la esencia de lo latinoamericano; el indio, por ejemplo, es uno de los temas que trata asiduamente, no sólo como autora, sino también en sus estudios de sociología especializándose en las comunidades indígenas actuales. Actuaciones en la televisión francesa y las más prestigiosas boîtes parisinas, además de los locales dedicados a la música sudamericana, provocaron la ampliación de su repertorio, que también incluyó canciones francesas. Sin embargo, nunca abandona la temática nuestra (su radicación en Francia se debió precisamente a que no lograba proyectarse aquí). Soy una argentina que toma la música de su país y la vuelca como la siente, nos dijo, y no quieren alejarme de eso, porque es lo mío.



EL CUARTETO URPIYAY ESTA EN EL CAMBIO



Urpillay, nombre bajo el cual se ubican actualmente los integrantes del conjunto que fuera Los Nocheros Argentinos, marca el momento de un cambio para el grupo, que, sin embargo va más allá de lo meramente nominal.

Desde hace 8 años está formado el conjunto, profesionalmente hace tres que actúan, y últimamente han girado hacia una temática nueva, no divorciada de lo auténtico, buscando que posea un mensaje poético, que sea actualidad y que refleje al país. Es por eso que incorporan autores como Pedroni, Yupanqui, Perdiguero, con temas como El principito, Cuando estoy triste, Ya somos tres, y otros que les pertenecen, además de canciones de la línea tradicional.

Son integrantes Horacio A. Ortiz, tenor y primera guitarra; Miguel Aguerriberri, bajo y tercera guitarra, Fernando Lonzi, tenor y percusión y Atilio Lonzi, baritono, segunda guitarra, y además director del conjunto.

Los vimos actuar en varias oportunidades, sabemos de su dedicación y deseos de superación, por eso los alentamos a seguir adelante.

DESDE TUCUMÁN, EL TUCMA TRIO

Santiago Jerez, ex Tucu Tucu, pasó por nuestra redacción, esta vez para hablarnos del conjunto que actualmente integra junto a Julio Abraham (tercera voz y charango), y Héctor Paz, ex Los de Córdoba (segunda voz y segunda guitarra).

Este trio vocal ha decidido encarar la música latinoamericana, de proyección, aunque no excluye temas tradicionales, como en su último disco simple, donde registran La Tucumanita; en su reverso, un tema de Daniel Toro y Néstor César Miguéñz, La verde ronda. Su repertorio incluye también valsos peruanos, pasillos y otros ritmos latinoamericanos. Los arreglos de los temas pertenecen a los tres integrantes, que realizan así un verdadero trabajo de grupo.

Surgieron en Tucumán, hace ocho años y trabajaron en su provincia fundamentalmente, en 1974 se presentaron en Cosquín y actualmente, ya en Buenos Aires, se presentan habitualmente en programas de canal 9 (Domingos Estudiantiles, Si nos diéramos la mano) y en



locales de la capital, como El Palo Borracho.

Indagamos sobre su nombre, Jerez nos manifestó que Tucma, es el nombre de un cacique norteño de la época precolombina, a quien debe su nombre la provincia del Tucumán.

POEMUS

Es el nombre de una obra integral donde se conjugan la parte musical y la poesía, en acertada síntesis, para mostrar la historia de la vida de un hombre, en sus tres etapas fundamentales: niñez, aprendizaje y predicación o madurez.

Su creador es Hugo Ríos, un joven chaqueño (27 años) que no tenía experiencias anteriores como creador de obras integrales.

Poemus fue estrenado en el Teatro Odeón, a fines de 1974, y presentado posteriormente en el Auditorio de Segba, en el Centro Cultural San Martín y en las provincias de Salta y Tucumán.

Este año viajó a Francia invitado a una muestra latinoamericana de arte, que organiza Pierre Cardin en su centro de artes. Representantes de la plástica, el teatro, la música y la danza, se dieron cita para representar a América, en el Space Pierre Cardin. Hugo Ríos, brindó dos representaciones de su obra Poemus, que ahora se piensa reponer en un teatro de Buenos Aires. En tanto Hugo Ríos, está cumpliendo actuaciones como solista en la Peña El Laurel, de Bella Vista.



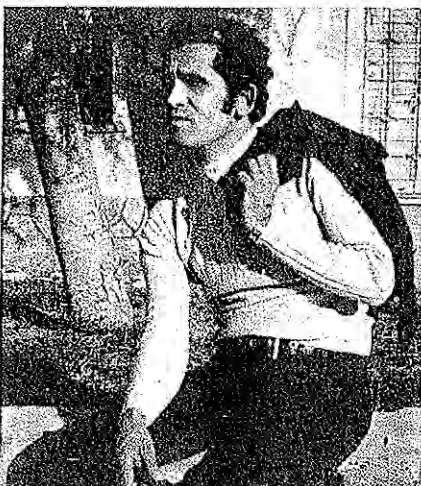
HACE 14 AÑOS

...que estoy en esto de cantar, anteriormente con el conjunto *Inca Huasi* y ahora solo, —nos comentaba el riojano Enzo Mercado Cabrera. Luego de haber editado un LP y dos simples, cambió de empresa editora, y es así como en estos momentos ha salido a la venta un disco en el sello Parnaso con los temas *Nada sabes de amor* y *Canción del derrumbe indio*.

Después de actuar en festivales del norte, litoral y Córdoba, protagonizó una serie de recitales en las mismas zonas, y en la provincia de La Rioja, auspiciados por la Dirección de Cultura de la misma.

Siempre acompañado de Hugo Toledo en guitarra y Ricardo Reinaldo en percusión, interpreta temas testimoniales y románticos, sin desligarse de lo auténtico, de lo que lleva arraigado en su ser desde la niñez.

Con una nueva grabación en la calle y a un paso de radicarse definitivamente en la capital, vive ya una etapa, encaminada a trascender masivamente.



ariel

 producciones

Estimados amigos:

Les comunicamos que a partir de junio del corriente año, tenemos el orgullo de representar en forma exclusiva a

TRIO CONTEMPORANEO

que se unen a nuestro prestigioso elenco exclusivo:

LOS TROVADORES

CARLOS DI FULVIO

ARMANDO TEJADA GOMEZ

ADELINA VILLANUEVA

"SAPO" CATIVA

HUERQUE MAPU

Contamos para vuestra total información con nuestra productora, señorita ANA MARIA GOMEZ

Gracias

SANTIAGO DEL ESTERO 539 - 7º Piso - Dpto. 22 - Tel. 37-8021 - BUENOS AIRES

Y VOLVIERON A CANTAR...

Después de cuatro años de inactividad, motivada por la dispersión de sus integrantes, nuevamente se ha reunido el *Cuarteto del Canto*, inaugurando con esta nueva etapa su modalidad latinoamericana, madurada lentamente tanto en la fase espiritual como en la musical.

Originalmente, el conjunto surgió en 1968, formado por los hermanos Juan Carlos y Eduardo Corazzina, Guillermo Latzke y Héctor Airala. En el año 1970, Alberto Rodríguez, ex integrante de *Los 4 Colores*, reemplazó a Latzke, por enfermedad de éste y Rubén Tolosa se integró al grupo en lugar de Héctor Airala. Así siguen cantando hasta que Alberto Rodríguez viaja a Francia con una propuesta para trabajar allá y como no hallan reemplazante, se disuelven como conjunto. No obstante, la separación no es total porque siguen encontrándose por circunstancias familiares o en reuniones de amigos y cantando juntos en esas oportunidades. En esos encuentros precisamente fue madurando la idea de volver a integrarse como conjunto, porque cada uno de nosotros siguió manteniendo el mismo entusiasmo para cantar las cosas que sentíamos, nos contaban. Finalmente, ese paso se cumple en 1975, con la incorporación de Guillermo Latzke, el primer bajo del grupo, se pone nuevamente en marcha la actividad del *Cuarteto del Canto*. Como una de sus primeras manifestaciones, nos hablaron del LP que están grabando en el sello Global-Records, que llevará como título *La Voz Latinoamericana*; algunos de los temas incluidos son: *La Muralla*, de Nicolás Guillén, *Se equivocó la paloma*, de Rafael Alberti, *La Pobrecita*, de Atahualpa Yupanqui y *Anónimo Venezolano*, un poema anónimo musicalizado por el brasileño Manduka. A simple vista se advierte una diversificación de autores y países americanos, que nos anuncia cuáles son los lineamientos del camino a seguir.

Con respecto a la creciente cantidad de artistas que encaran actualmente la expresión latinoamericana, nos dijeron: *Ahora todo el mundo sale a la calle con el charango y la quena al hombro y eso es peligroso porque se corre el peligro de que se comercialize demasiado. El papel del artista no es el de excitar gratuitamente, sino el de advertir a la gente, no basta tener una linda voz para cantar. Nosotros, ahora, definitivamente hemos emprendido la tarea de mostrar a través de la música y la poesía, que hay una continuidad de expresión en toda América, no existen fronteras. Los autores fundamentales en nuestro trabajo actual, con los que más identificamos nuestra intención son: Nicolás Guillén, Atahualpa Yupanqui, Violeta Parra y Nicolás Guillén.*

Safudamos el retorno del *Cuarteto del Canto*. Argentina (y Latinoamérica) los merecen.



Con la vuelta de Latzke al *Cuarteto del Canto*, éste quedó así integrado: Juan Carlos y Eduardo Corazzina, Rubén Tolosa y Guillermo Latzke.

HECTOR ALFREDO ROSALES:

PARA NO MORIR

En *Zamba para no morir*, se dio la conjunción perfecta de una letra y una música, un ensamble que no siempre se logra del todo; el valor de ambas por separado se intensificó en la unión, el resultado de ello fue una de las más bellas zambas que se creara y como tal su vigencia es permanente. La letra, como todos sabemos, pertenece a Hamlet Lima Quintana, en cambio, el autor de la música, no siempre fue debidamente recordado: él fue Héctor Alfredo Rosales, hoy desaparecido.

La actividad musical de Rosales había comenzado integrando el conjunto *Guirá-Tupín*, en el que tocaba quena, junto a su hermano Roberto Eduardo en piano, sus primos José Luis y Jorge Requiere en guitarra y José Dellamagalena, en bombo.

A los quince años, se había recibido de profesor de piano, teoría y solfeo. Su labor como compositor comenzó bastante más tarde, musicalizó varios poemas de Hamlet Lima Quintana, a quien había conocido por vivir ambos en la misma localidad: Morón, en la provincia de Buenos Aires. En 1965 compuso *El duende olvidado*, una chaya que fuera grabada por *Las Voces Blancas*; al año siguiente una huella con letra de Alma García y que grabaron Los Arroyeños: *En nosotros*. En el '67, junto a Lima Quintana, *Carta a la*



vida y en 1968, *Zamba para no morir*.

Al mismo tiempo, cursó sus estudios de medicina y se recibió en 1972, viajando al año siguiente a la ciudad de Tucumán para cubrir un puesto de cirujano en el Hospital Ferroviario, que había ganado por concurso. Pocos días después sufrió un accidente automovilístico que provocó su muerte. Contaba sólo treinta y tres años y estaba emprendiendo su carrera como médico, además de ser un excelente compositor.

El 10 de setiembre último, se cumplieron dos años de su desaparición, al recordar su obra, quisimos brindar un justo y sincero homenaje a quien nos brindara tanto con su meritoria labor musical. Su desaparición física, por supuesto, no nos priva de su presencia, que ha quedado para siempre en sus canciones.



En el año 1954, Rosales daba sus primeros pasos en el quehacer folklórico; lo hacía integrando el conjunto *Guirá-Tupín*, de destacada actuación en Radio Nacional.



**ARIEL
RAMIREZ**



**JAIME
TORRES**



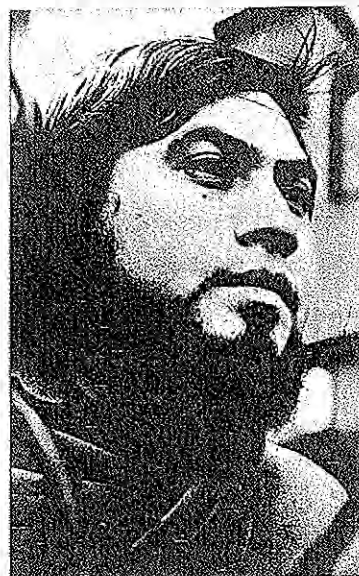
LOS ARROYEÑOS



DUO "CUMPA"



**TRIO DINO SALUZZI-KELO
PALACIOS-CHANGO FARIAS GOMEZ**



**ZAMBA
QUIPILDOR**

LUIS PUJAL

Carabelas 291, 7° p. "E"
Tel. 35 - 5875
Buenos Aires

DOS ROGATIVAS... Y VARIOS ERRORES



Dos rogativas

Por LEON BENAROS

Comentan estas dos estancias mapuches de la vida de dos comunidades indígenas sobrevivientes: la de los Mapuches — particularmente, es nuestro caso: neuquino —, identificados con los herederos de la Vieja Araucanía; la de los Chiriguano, en el Chaco Misionero — los de los Matacos y Tobas.

El tempo, el amor, el luto conjugal, masitan en los diferentes antiguos pueblos del mundo con ideas y creaciones semejantes, aunque, a veces, adaptándose a los ritos originales. Varían al caso de nuestros aborígenes.

La rogativa del nguillatun
Extensas en el Neuquén, tierra del maitén, el árbol sagrado, sin cuyo poder no se puede realizar una rogativa. El nguillatun es la rogativa de los Mapuches, de los Chiriguano, de los Matacos y Tobas.



En primer plano, un danzarín. Atrás, el "rehue" (altar) y al costado, las "niñas santas".



Los participantes, animando a un danzarín.

El suplemento "Cultura y Nación", de Clarín del pasado 4 de septiembre, incluyó un trabajo del Dr. León Benarós sobre rituales mapuches y chiriguano que, a su lectura, instruye sobre estas ceremonias vedadas a la presencia del hombre blanco. Detectados los errores, que inducen a una falsa interpretación del lector, Folklore ha creído conveniente un trabajo de análisis del mismo en lo concerniente a la rogativa del nguillatun. El mismo fue encargado a dos preocupados investigadores como lo son Elsa y Piti Canteros, constanciados también con el problema indigenista de nuestro país. En la imposibilidad de transcribir textualmente el artículo del conocido escritor, se retoman de él las frases que son motivo de refutación.

NEUQUEN TIERRA DEL MAJESTUOSO CANELO: Si bien estaba inserto en las ceremonias indígenas, no es Neuquén tierra del canelo, cuando su árbol más representativo es el pehuén, tal como lo indica su escudo provincial. Además de figurar, junto al maitén entre las plantas sagradas, están presentes en todas las rogativas. Canelo lo llamaron los españoles, pero en la zona neuquina es más conocido como Voigue, voye o foye. En Chile existe como árbol, pero en la cordillera neuquina se da al estado de arbusto (por lo que no es majestuoso).

LA SEQUIA CASTIGA AL INDIOS: Nuestra Patagonia es extensa, árida y con zonas muy secas que el mapuche recorrió desde la Cordillera hasta el Atlántico. Pero la nota se ubica precisamente en la zona sur del Neuquén donde existen las araucarias (pehuén) que sólo se dan en el faldeo cordillerano que abarca desde el volcán Copahue al Lanín, y no es, precisamente una zona de sequías.

LA RUSTICA ARAUCARIA: El pehuén (araucaria) es considerado el más bello del territorio mapuche. "Su gallardía ennoblece el paisaje". "Su conjunto asemeja una centuria de gigantes" (Dr. G. Alvarez, pág. 315, Dicc. Mapuche-Español (Erize)).

LA COSECHA HA SIDO POBRE. LAS HACIENDAS LANGUIDECEN:

- 1) No es zona de sequías.
- 2) La cosecha no es, en consecuencia, escasa por el motivo anterior. La escasez obedece, exclusivamente, al ciclo biológico. El pehuén femenino, llamado vulgarmente piñonera da una piña cada dos años, y el paisano conoce cómo será la cosecha siguiente de cada árbol de acuerdo a la formación de la cabeza o cono (pág. 123 "El Tronco de Oro").

UN ESPIRITU CONTRARIO PARECE DESCENDER... HAY QUE APLACARLO COMO EN LA ANTIGUAS HECATOMBES: No es ante la presencia de esta situación que realizan su rogativa. El Nguillatun es la expresión suprema de su sentimiento religioso. Es fundamentalmente un ruego pidiendo lluvia oportuna para sus campos. Buen jefe. Buena cosecha. Fuerza. Hacienda. Trabajo. Salud y larga vida.

La descrita en Clarín, es la que refiere Fray Félix José de Augusta en la pág. 290 del Dicc. Mapuche-Español de Esteban Erize. Sus trabajos son importantísimos y valiosos, producto de su larga convivencia con los mapuches; pero en lo que respecta a las rogativas, sus relatos son anteriores a 1935 (fecha de su fallecimiento), pero como bien dice el Dr. Gregorio Alvarez, el indio se ha asimilado a nuestra

civilización y no se considera como tal, sino como "gaucho neuquino" o "criollo neuquino", y sus costumbres han cambiado. No hay una sola forma de realizar estas rogativas. Existen con el mismo fin pero de acuerdo a las costumbres transmitidas por sus mayores se dan las variantes.

TRES DIAS DURA LA FIESTA: Fundamentalmente dura 4 noches y tres días. Ya que 4 es el número sagrado de la raza (4 son las estaciones del año, 4 los puntos cardinales, 4 los sones de las trucas...). Por otra parte, si bien tienen diversas celebraciones que revisten carácter festivo (Curritun: casamiento aborigen. Catan Cahuin: fiesta de perforación de las orejas), en modo alguno esta rogativa reviste el mismo carácter, y es una ceremonia acompañada de una fe y devoción muy poco explicables al mundo en que vivimos.

LA ROGATIVA A LA QUE SIGUE UN BAILE DESENFRENADO... Formando parte de la misma, no ya como manifestación ritual, sino festiva netamente tradicional y folklórica; se baila el loncomeo o primitivo baile del tero (proveniente de Chile) al que se agregó en Neuquén el choique purrún, "danza que imita las características del avestruz" (G. Alvarez), ejecutada por 5 bailarines a cada uno de los cuales le corresponde imitar un momento de la vida del choique. Los bailarines aparecen ataviados (no disfrazados) como lo muestra la fotografía. Algunos son dueños de un tayil o canto especial de linaje que le empieza una sacadora y sigue luego la concurrencia. Después de largo rato de danza, son reemplazados por igual número de personas que reiteran lo dicho anteriormente.

TRUTRUKA, ESPECIE DE GRAN BOCINA: Trutruca: caña (o colihue) partida por la mitad. Ahuecada y unida nuevamente rodeada por un hilo de lana y forrada con tripa de caballo. En uno de sus extremos se fija un cuerno vacuno (W. Hassler). Es similar al erque del norte.

REHUE: ARBOL IGUALMENTE SAGRADO: Esto es según el Dicc. Mapuche-Español, pág. 365 y de acuerdo a la explicación del misionero alemán Moesbach autor de la "Botánica Indígena", pero en el mismo diccionario la interpretación literal de la palabra dice: RE: puro, pureza HUE: lugar donde. Se traduce por lugar sagrado. Y es efectivamente el lugar sagrado o altar alrededor del cual gira la ceremonia del Nguillatun, tal como lo muestra la fotografía. En lo alto flamea la bandera de la agrupación y la enseña patria. A los costados una rama de pehuén y maitén (árboles también de atri-



Pehuén (araucaria), árbol que figura, junto al maitén, entre las "plantas sagradas".

butos sagrados). Las niñas santas, los corderos y demás elementos de la ceremonia.

Para quienes deseen ahondar más en el conocimiento de este tema, encontrarán una nota que publicamos en la revista FOLKLORE N° 236 de agosto de 1974 y otra que recientemente publicara Milton Aguilar (N° 248) en agosto de 1975. Ambas presentan aspectos de distintas rogativas, realizadas en una misma provincia (Neuquén) corroborando todo lo dicho anteriormente, y con la seguridad que nos da —tanto a Milton como a nosotros—, el haber presenciado esta ceremonia, no como simples curiosos sino para transmitir a quienes no tiene posibilidad pero sí necesidad de conocer qué es lo que forma parte de nuestra auténtica tradición indígena. Y, por sobre todas las cosas, no podemos ignorar a esa gente que, siguiendo la huella de otros indigenistas, realizaron la importante labor de recoger "personalmente" y a lo largo de muchos años, habla y costumbres de boca de los mismos mapuches.

Nuestro sincero reconocimiento a Willy Hassler, al Dr. Gregorio Alvarez, a Rodolfo Casamiquela, sin caer en el olvido de tantos otros que por razones de espacio sería imposible mencionar.

Es importante la consulta que sobre estos temas hagamos al diccionario Mapuche-Español (Esteban Erize), por la seriedad del trabajo que el mismo encierra, pero, como dice en diversas partes de su prólogo:

- ... el trabajo, sólo queda en una complacencia lexical...
- ... a otros corresponderá ampliar nuestra obra y ratificar posibles errores...
- ... Nuestras definiciones por proceder de las más diversas bibliografías, presenta un conjunto netamente dispar... Esperamos que futuros investigadores sopan ordenar este material.
- Referencias todas que hablan de la seriedad con que ha sido encarado este trabajo y reafirma lo dicho por el Dr. Gregorio Alvarez respecto a los cambios de

costumbres mapuches. Por ello, además de la consulta de este valioso diccionario, debemos recurrir a esta gente que desde su provincia esta luchando por rescatar con la mayor seriedad y autenticidad elementos de tanto valor y que nos ampliarán y explicarán los términos que un diccionario por razones de espacio y tiempo en que se tomaron no responden siempre a una realidad actual.

Queremos así, simple y públicamente, pero sin ninguna intención polémica, aclarar errores y contribuir a que los argentinos nos conozcamos más y mejor, tomando como premisa las cuartetas que el Dr. Gregorio Alvarez transcribe en su libro sobre folklore del Neuquén El Tronco de Oro:

Si enseñas lo que aprendiste
sin ninguna petulancia
estás llenando de luz
el pozo de la ignorancia.

DESARROLLO Y SIGNIFICADO DEL NGUILLATUN

Según Willy Hassler en su libro Nguillatun del Neuquén. Valiosísimo trabajo que ha sido corroborado por los mismos paisanos quienes comprendiendo la finalidad de W. Hassler, ofrecieron el apoyo para que se conozca la verdad y el huinca (blanco) deje de formarse conceptos erróneos sobre sus procedimientos en este sentido (resumen del prólogo a lo expuesto de aquí en más).

"El Nguillatun es una rogativa de los mapuches que se realiza cada año o año y medio, según acuerdos, comúnmente en los primeros meses del año, aunque esta fecha ha sido modificada en razón de que la chicha recién se elabora en el mes de abril. Esta súplica está destinada a Nguenechén (Dios). Como no tienen templos, hacen su rogativa en la Milla Lelfún (pampa de pro); la fila de cañas e incluso dos ramas de maitén forman el Rehue (altar). En el Rehue se colocan los barriles con chicha y los cántaros con Mudai (bebida fermentada de piñones).

TARRAGO ROS

GANADOR DE 2 DISCOS DE ORO



Y del MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

espectáculos "SAPUCAY"

PUEYRREDON 951

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE

TRIO DE 4:

VINIERON 5

(Y SON 6)

Aunque poseíamos algunas referencias de ellos, no habíamos tenido oportunidad de escucharlos personalmente. La ocasión se dio el sábado 6 de setiembre, durante el transcurso del programa *La música popular argentina y sus creadores*, de Radio Ciudad de Buenos Aires. Escucharlos nos significó quedar asombrados por el singular matiz de las voces y el manejo excelente de las mismas, que permite las más ricas combinaciones y cuyo resultado es de una belleza inusual. A esto hay que agregar un repertorio eminentemente latinoamericano, que logra posibilidades amplísimas de expresión, desde una rumba cubana o un corrido venezolano, hasta una zamba o un poema de algún autor contemporáneo.

El responsable de todo ello, su arreglador y director, Eduardo Gómez, ex integrante de Los Trovadores (1960-67), fue quien tuvo la iniciativa de la formación del conjunto. Al separarse de Los Trovadores, durante el transcurso de una gira por Europa, ante la obtención de una beca para estudiar en Polonia, permaneció allí un año perfeccionándose como director orquestal y coral. A su regreso, en 1968, ya tenía la idea de formar un conjunto, que fue el Quinteto Vocal Sur, el que, más o menos en 1970, pasó a ser un trío, y grabó una larga duración, reuniendo entre otros, a autores como Guillén, González Tuñón, Petrocelli y temas anónimos de Latinoamérica. En estos momentos está en preparación el segundo, donde la temática es similar. Algunos ejemplos: *Barlovento*, de Guillén y Gómez; *Toma tu libertad*, de Víctor Heredia; *En la provincia del pobre*, de Petrocelli y Giacomini; *Coplas del regreso*, del Cuchi Leguizamón y Franco.



Liliana Saro, Patricia Antenzon, Carlos Cosenza, A. Olivencia y Eduardo Gómez que, junto a José Luis Merlín (ausente), integran el Trío de 4.

¿Y qué pasa con la cantidad? Son tres voces: las de Liliana Saro (soprano), Patricia Antenzon (mezzosoprano) y Carlos Cosenza (tenor). A ellos se suma la presencia de un ejecutante de guitarra y uno de bajo eléctrico: José Luis Merlín y Angel Olivencia, respectivamente. Agreguemos finalmente al arreglador y director, Eduardo Gómez, en ocasiones también improvisador y acordeonista. Resultado final: seis. Claro, el nombre había sido para las tres voces y un cuarto elemento que sería musical, se agregaron más. Y he aquí la realidad: un trío de cuatro, tiene seis integrantes, pero que valen por muchísimo más, que la calidad puede medirse en términos numéricos.

LOS CARABAJAL: Por la vuelta

Más de un año actuando en Europa, aciudadados por el público español y francés, son razones considerables que hablan a las claras de la conversión de Los Carabajal en verdaderos ídolos populares en esos países. Ahora, con un sinnúmero de éxitos y experiencias recogidas en los escenarios europeos, retornan a nuestro medio para incorporarse nuevamente al movimiento musical argentino, el día 12 de octubre.

Sin embargo, su vocación andariega no los dejará quietos por mucho tiempo. En marzo de 1976 volverán a emprender una gira por países europeos. Y aquí debemos hacer una aclaración: en el aviso aparecido en nuestro número 249, anunciando precisamente el arribo de Los Carabajal, se deslizó un error: anunciábamos que su estadía en Argentina se prolongaría hasta marzo de 1973; no es que tengamos la máquina del tiempo, como varios improvisados humoristas del ambiente folklórico nos hicieron notar, sino que se trata solamente de las consecuencias de una miopía (esperemos temporaria) de nuestro corrector.

Queda convenientemente aclarado, entonces, que Los Carabajal estarán entre nosotros desde octubre del '75 a marzo del '76. Les damos la bienvenida y les auguramos renueven los éxitos en nuestra patria.



FOLKLORE PARA TODOS



PHILIPS 8052

"El pueblo en sus voces"
LOS VISCONTI
Polydor 5511



CANTO VITAL
EDUARDO FALU

"Canto vital"
EDUARDO FALU
Philips 5524



TAMBIEN EN MUSICASSETTE Y MAGAZINE

PRODUCIDO POR PHONOGRAM

SANTIAGO DEL ESTERO



FESTIVAL DEL CANTO NATIVO

Cuando un programa radial escucha a sus oyentes, puede contar de antemano con su éxito, cuanto más si éste nace de la voluntad de un pueblo que vive nuestras cosas con amor y con calor de patria, enraizado en lo más profundo del ser nacional. No tenemos intención de analizar las causas determinantes de este fenómeno; no se pueden expresar con justo y cabal criterio las razones de un masivo entendimiento entre la gente de diversos lugares de Santiago del Estero y de provincias vecinas. Pero señalamos la importancia de haber logrado una manera diferente de comunicación entre un programa radial y los miles de personas que dieron un Sí rotundo a tan singular manera de bucear en el gusto popular.

Sabemos que la música y el canto llegan a ser, muchas veces, la identidad del espíritu de un pueblo.

Nuestras expresiones santiagueñas, intérpretes del ser provinciano, de la emoción de sus anhelos, llevan una esencia inconfundible que nos identifica. Claro que entre sus adeptos, cultores, representantes y destinatarios (público), se suscitan tendencias, dignas de tener en cuenta, porque a menudo deciden éxitos. Y LV II Emisora Santiago del Estero, se propuso atenderlas a través del programa *Festival del Canto Nativo*.

El público santiagueño y de provincias vecinas fue el encargado de elegir con su veredicto a los conjuntos y solistas folklóricos más populares de esta provincia, sin más trámite que el envío de un simple voto, indicando sus artistas predilectos, a dicha audición.

Se buscaba obtener una imagen del gusto popular folklórico y, sobre todo, comprobar el grado de interpretación del público a lo que significa representar la tierra a través de la música y el canto.

En la pasada Selección de Valores Santiagueños 1974, llegó a tal grado el entusiasmo por esta encuesta folklórica, que no sólo recibió respuesta de los santiagueños a su invitación, sino que se contaron preferencias procedentes de Chaco, Santa Fe, Córdoba, Catamarca, Tucumán, Salta, Formosa y Buenos Aires. Era incondicional el apoyo brindado por el público a los artistas, pues los nombres de todos se barajaron y consideraron en tal popular compulsa. Y, así, fueron importantes y decisivos los resultados para los intérpretes y para el público, que se consideraba el factor definitorio.

Teniendo en cuenta la popularidad, la trascendencia de cada uno, se adjudicaron los primeros puestos: 1º *Eduardo Marcos* y 2º *Carlos Alberto Infante* (solistas vocales); 1º *Los Hermanos Mattar* y *Los Hermanos Gómez* en 2º lugar como dúo de canto; 1º *Los Manseros Santiagueños* y 2º *Los Sin Nombre* (conjunto vocal); 1º *Paco Garrido* y 2º *Hugo Diaz* (solistas instrumentales); 1º *Los Hermanos Toledo* y 2º *Ramón Villarreal* (conjunto instrumental).

El mismo programa, *Festival del Canto Nativo*, instituyó para los elegidos distinciones especiales con el propósito de estimular sus actividades artísticas, y de resaltar su mensaje criollo.

En síntesis, la Selección de Valores que propicia una vez más en el corriente año la emisora de Santiago del Estero, desea determinar, con el veredicto de sus oyentes, los intérpretes más populares, con el fin de promover y hacer conocer figuras, profesionales o no, del canto y la música santiagueña, de cimentar el espíritu provinciano y concientizar la posesión de un patrimonio folklórico muy rico, con el que se pueda justificar el título de Santiago del Estero, *Cuna del Folklore*.

UQUÍ PERALTA-LUNA

FORMOSA

ESCUELAS DE FRONTERA

Encomiable es la labor que cumplen las escuelas de frontera, en cuanto a la difusión de nuestro acervo tradicional. La incansable labor de los docentes de todas las jurisdicciones (nacional, provincial y privada) permite que se conozcan y fomenten todos los aspectos de lo nacional y folklórico. En la localidad de *Laguna Blanca*, Formosa, comenzó a funcionar en 1969 la *Escuela de Frontera N° 6 José Hernández*. En el mes de noviembre de ese año, en cumplimiento a lo establecido por la Ley de Escuelas de Fronteras, se realizó el primer *Encuentro Folklórico Infantil*, gracias al esfuerzo de docentes, padres y alumnos. Su finalidad, tal como lo consigna el estatuto, es estimular, rendir culto y acrecentar el conocimiento del folklore, "la máxima riqueza espiritual y potencial de un país en que se asienta su soberanía".

Los Encuentros reúnen a las escuelas de la zona, realizándose un intercambio entre las delegaciones que, además de mostrar su canto y sus danzas, exponen trabajos artesanales realizados por los alumnos, y que comprenden una amplia gama.

Para los días 11 y 12 de octubre próximos, está programada la realización del Séptimo Encuentro Folklórico Infantil de Escuelas de Zona de Frontera, y la Quinta Exposición de Trabajos Escolares. Es de destacar la particular colaboración que siempre brindó el gobierno de la provincia de Formosa.

Y no sólo los Encuentros Infantiles tienen lugar en Laguna Blanca: la cooperativa de la escuela realiza también anualmente —en el mes de mayo— la *Fiesta Provincial del Pomelo*, desde 1972, además de los ya tradicionales festivales de destreza criolla.

Un panorama alentador para la afirmación de la soberanía nacional es el que posibilita la Escuela de Frontera N° 6, cuya directora, la señora Lina Friederich de Acuña, cumple la misión de mantenernos informados de las actividades folklóricas de su zona, inquietud que agradecemos por su valioso aporte al conocimiento de nuestra patria.



BUENOS AIRES

30 AÑOS CUMPLIO EL CIRCULO CRIOLLO MARTIN FIERRO, DE JAUREGUI

Fundado el 11 de agosto de 1945 por un grupo de paisanos de esa zona, siendo su primer presidente el señor Manuel Moene, y desde aquel lejano día esta institución ha realizado una gran obra de difusión y conservación de nuestras tradiciones en todos sus aspectos. El Círculo Criollo Martín Fierro es hoy una de las más importantes instituciones tradicionalistas del país. En su campo de Villa Flandria posee pista de trote, campo de jineteada, museo criollo, pulpería, horno criollo, tropilla, la carreta La Paloma, con sus correspondientes bueyes, carruajes antiguos y un amplio parque para reuniones sociales y, además, una gran playa de estacionamiento para los días de fiesta.

La labor que desarrolla esta institución es muy amplia. Su excepcional cuerpo de baile realiza presentaciones en todas aquellas instituciones de bien público que lo solicitan, y además su extraordinario equipo de desfile gaucho con sus chinas en ancas.

En la actualidad esta institución realiza periódicamente fiestas criollas, y tiene su profesor de danzas que, todos los sa-

bados, enseña en la sede de la institución. Además, permanentemente se realizan reuniones sociales. Muchas veces la televisión se acercó para grabar algunos programas, entre ellos "Encuentro Criollo", programa de Canal 11, y muchos más. Pero no olvidemos que es vigia constante en el Círculo un gran mangrullo donde flamea permanentemente la bandera azul y blanca. En esta institución trabajan todas las familias, socios y directivos que quieren poner el hombro para llevar adelante lo que es hoy orgullo y defensa de nuestras tradiciones en esta zona, pero su tranquera está abierta para todos aquellos que se quieran llegar.

Folklore ha estado en muchas oportunidades con ellos; por eso en esta apretada síntesis he querido rendirle este sencillo homenaje y hacerle llegar —aunque tarde— sus más sinceras felicitaciones con un fuerte apretón de manos a don Enrique Rivada, su actual presidente, y a toda su Comisión Directiva.

MIGUEL CORREA



Don Enrique Rivada, actual presidente del Círculo. Lleva varios años desempeñándose en esa tarea.

CORDOBA

RICARDO SANDOVAL

Hombre de tierra adentro, proveniente de Jujuy, llegó a Córdoba para estudiar medicina en 1945, pero mucho más le tiraba esto, que es el arte, la radio, el teatro y todo lo que tenga que ver con las manifestaciones del espíritu.

Según él, iba a ser muy mal médico, y eligió lo otro.

Conoció la radio haciendo teatro con don Juan Zarcione, en sus comienzos, y luego con Salvador Patamia y Pascual Salvatore.

En ese entonces Ricardo escribía arreglos musicales para teatralizar el tango. Después vino el recitado, del que fue un notable exponente, llegando a descollar en tal sentido.

Recuerda Ricardo Sandoval que cuando llegó aquí por primera vez don Fernando Ochoa, fue él el encargado de escribir sus libretos. Acompañaban a Ochoa, en aquella emergencia, figuras como Benítez-Pacheco, y el piano inolvidable de Luis Alberto Peralta Luna, el ilustre maestro santiaguense, cuyas huellas son bien conocidas en esto del canto y las manifestaciones folklóricas. Eso acontecía en 1948.

Pero el momento más trascendente de Ricardo Sandoval lo constituyó al formar el famoso conjunto que todavía recuerda la gente de Córdoba y del país, *Los Changos del Portezuelo*, una de las agrupaciones más notables que haya conocido Córdoba.

doba y todo lo ancho y largo de nuestro país. Ricardo Sandoval tocaba piano y recitaba en este conjunto, que a la vez tenía en Roberto Yanés a un digno intérprete, además de gran guitarrista. Yanés siempre cantaba desde el piano, acota Ricardo, pero una vez faltó la primera voz y tuvo que hacerlo delante del micrófono. Primero no quiso, después pasó lo que todos conocen: allí se inició como cantor del gran público.

Pero el Ricardo Sandoval que conocemos todos, es el autor de una zamba inolvidable: junto con Néstor César Miguens, compone *Zamba del domingo*, una verdadera creación; *Milonga para el otoño*, y una serie de temas más. Si, con Néstor César Miguens. Un día nos ocuparemos de él. Luego se invierten los conceptos y Ricardo compone con Armando Freyre, uno de los guitarristas más genuinos que ha dado Córdoba; con Raymundo González y otros.

Sandoval se inició en Salta, en LV9 Radio Provincia de Salta. Lleva más de veinte años ininterrumpidos en LV3 Radio Córdoba, haciendo comentarios de todo lo que tenga que ver con el folklore.

El mejor conjunto para Ricardo Sandoval: *Los Andariegos*.

El mejor guitarrista: *Cacho Tirac*.

El mejor poeta: A. Tejada Gómez, cuando se pasaba escribiendo en una semana lo que él quería.



El segundo solista: Edmundo Rivero.

Considera a Edmundo Cartos como la gloria del folklore cordobés.

Admira a Francisco Berra, Efraín de Bischof y Azor Grimau, como las plumas más sobresalientes de las letras de Córdoba.

De Kelo Palacios dice: eximio. De Dino Saluzzi, que sabe demasiada música y pasa de una composición folklórica a una sinfonía, fácilmente; de Chango, el mejor arreglador folklórico.

Este es Ricardo Sandoval, un hombre del interior que el folklore mucho le debe. Vive en Córdoba y tiene la audición más escuchada en tal carácter, de todo el interior.

MARIO ARGÜIBEL

JORGE CAFRUNE

EN SOUTHAMPTON Y CON DON JUAN MANUEL DE ROSAS

Conocer Inglaterra, tenía para mí un interés especial; no sólo por lo que este país significa para el nuestro, tanto en la faz económica-social-histórica (como en la mayoría de los países de Latinoamérica), sino también porque allí se encuentra enterrado, vergonzosamente, don Juan Manuel de Rosas. Digo vergonzosamente porque considero que nuestro país y nuestra gente tiene demasiada madurez y demasiada amplitud para analizar su historia y corregir defectos políticos o errores de los hombres, tratando de amparar en su generoso suelo a todos sus hijos, y con más razón cuando son tan definidos y han sido tan positivos como en el caso de don Juan Manuel.

Este es sólo un pensamiento personal de un querendón de su tierra y respetuoso de la historia. Además, tengo la certeza de la amplitud, tanto de la tierra como de los hombres, del orgullo de los argentinos, como para pensar o dejar que un argentino, que alguna vez rigió los rumbos de estas tierras, a la que él supo dar lo mejor de su vida y en la forma más digna, como hombre y como funcionario, esté aún en pagos ajenos.

Pienso que aún no se le ha dado a don Juan Manuel la real importancia que tiene, tanto como hombre y como político. Pero no seré yo el que venga a descubrir la tremenda importancia de Rosas, en lo que a país y formación nacional se refiere.

Pienso que don Juan Manuel ha sido, además de vital figura de nuestra formación nacional (de lo contrario cada caudillo hubiera tenido su propia república, según mi parecer), señora figura criolla, síntesis absoluta de nuestro gaucho.

Al referirme a éste, quiero sintetizar en la figura de don Juan Manuel, no solamente un hombre de campo, sino un profundo conocedor de las actividades de nuestro gaucho, que en su tiempo, vivió su época floreciente, dada su actividad tanto en su hacer en las estancias, como con el indio. Al decir conocedor, quiero significar con profunda sapiencia personal de las cosas (y no como suele ocurrir generalmente), de hablar desde una postura política o de acomodo y luego no saber responder con el cuero o con la acción.

Don Juan Manuel, pese a la enconada contra que sufre por parte de nuestros historiadores-políticos-afectados, es una reconocida figura entre el gauchaje y entre los indios. Con estos últimos, capaz de se el único que supo vivir en una

aceptable concordia, digo aceptable concordia, porque me figuro que debe ser muy complejo tratar de vivir con quienes fueron desposeídos sin miramientos y sin formas de su paisaje, sus tierras, su sociedad, en fin, de todo aquello que les pertenecía por mandato de la naturaleza.

Rosas, como buen criollo y como hombre hecho en este medio, entiende más este problema, que los puebleros que lo critican desde sus bancas, y aplaca ese despojo hecho a los indios, con yegüadas, vicios u otras peticiones pampas.

¡¡Tiempo difícil el del hombre!! Por un lado los pampas, por otro, la enconada y enfermiza postura de sus contrarios, que no escatimaron unirse a fuerzas extrañas y extranjerizantes, y que junto a la traición de algunos de sus hombres en los que él creyó, lo destruyeron. Luego sería el lamentarse.

Su postura entre el gauchaje es respetada y admirada, porque entre nuestra gente de campo y más entre la gente de a caballo, se admira cuando el cristiano tiene justificada capacidad personal.

Nuestra gente de campo (y más en aquellos tiempos, de gente más tremenda), suele respetar cuando ve capacidad personal en su congénere.

Debe haber sido lindo verlo a don Juan Manuel sacarse el gusto para tranquilizarse, saltándole a un potro desde la maroma.

¡¡Qué diferencia con sus contrarios!!, que no sabían ni ensillar sus fletes, pero, ¡eso sí!, lo hacían con la lengua.



Supo decir don Juan Manuel: "La única aristocracia está en la gente que trabaja en el campo", de donde se deduce el tremendo respeto que él sentía por sus paisanos.

Pero lo más lindo que a mí me parece es que en toda su faz, el hombre obró con la misma línea de dignidad y honestidad, que lo caracterizó en todo su hacer.

Esto es reconocido hasta por sus más enconados adversarios políticos.

¡Qué diferencia de tiempo y de forma tenemos ocasiones de vivir!

*Sombrero en mano y de a pie
saludo al Restaurador,
con el respeto mayor
con que su causa abrazé,
soy nacido en la Merced
federal sin güelta de hoja,
alzo la divisa roja
pendón del argentinismo,
emblemata de patriotismo
y libro de limpia foja.*

Cuando estaba tratando de encontrar la tumba de don Juan Manuel, nos equivocamos de cementerio, pero el cuidador ya conocía quien era él y nos guió a un viejo y arbolado lugar. Allí estuve un rato con el admirado amigo.

Fui a contarle cosas de su patria que él tanto quiso, fue a decirle que los argentinos no olvidamos que está esperando con ansiedad que lo traigamos para sus pagos, porque en esas tierras se encuentra muy solo. El cree que ha pasado suficiente tiempo para que nos demos cuenta de que no puede estar más tiempo lejos de su tierra, lejos de su gauchaje, y que habrá un potro clinudo que relinche ante su presencia gaucha como una indisoluble juntura de hombre y caballo, que supieron cimentar esta hermosa y gaucha patria mía.

LOS CANTORES DEL ALBA



Para su contratación:

PARAGUAY | Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar | 2081, Piso 3, Oficina 'F' - Tel. 38-4001 | CAPITAL



LOS DE SIEMPRE

YO VENGO DE TODAS PARTES

CANCION

Yo vengo de todas partes
y hacia todas partes voy:
arte soy entre las artes
y en los montes, monte soy.

Yo he visto el águila herida
volar al azul sereno,
y morir en su guarida
la vibora del veneno.

Yo sé los nombres extraños
de las hierbas y las flores,
y de mortales engaños,
y de sublimes dolores.

Yo sé de un pesar profundo
entre las penas sin nombres:
la esclavitud de los hombres
es la gran pena del mundo!

Mi verso es como un puñal
que por el puño hecha flor:
mi verso es un surtidor
que da un agua de coral.

Mi verso al valiente agrada
mi verso, breve y sincero,
es del vigor del acero
con que se funde la espada.

Yo sé que el necio se entierra
con gran lujo y con gran llanto,
y que no hay fruta en la tierra
como la del camposanto.

Yo quiero cuando me muera
sin patria, pero sin amo,
tener en mi losa un ramo
de flores ¡y una bandera!

Yo quiero salir del mundo
por la puerta natural
en un carro de hojas verdes
a morir me han de llevar.

No me pongan en lo oscuro
a morir como un traidor:
yo soy bueno, y como bueno
moriré de cara al sol!

Letra: JOSE MARTI

Música: GIANFRANCO PAGLIARO

LA NOCHE DEL GIRASOL

CUECA

I

Me gusta andar caminos,
soñar y amar,
me gusta andar alegre
o en soledad,
o en soledad me gusta andar.

La guitarra acompaña
mi grito y soy
el eco de otro grito
que alguien cantó,
que alguien cantó, el grito soy.

ESTRIBILLO

Lejos de las montañas
por el amor,
sin conocer a nadie
solo y sin fe,
solo y sin fe yo me encontré.

Alzo mi copa y brindo
por el amor,
al diablo con las penas
que ya pasé,
que ya pasé, que ya pasé.

II

Que canten mis amigos
que el que se va
bebió vino y amores
en su pasar,
en su pasar, en su pasar.

Alegrías, dolores,
de todo en fin,
leyes que trae el hombre
para vivir,
para vivir, de todo en fin.

AL ESTRIBILLO

De: R. D. y F. C. ALTAMIRANO

AMEMONOS

VALS

Buscaba mi alma con afán tu alma
buscaba yo la virgen que mi frente
tocaba con sus labios dulcemente
en el febril insomnio del amor.

Buscaba yo la mujer pálida y bella
que en sueños me visita desde niño,
para partir con ella mi cariño
para partir con ella mi dolor.

Como en la sacra soledad del templo
sin ver a Dios se siente su presencia,
yo presentí en el mundo tu existencia
y como a Dios sin verte te adoré.

No preguntaba ni sabía tu nombre,
adónde iba a encontrarlo, lo ignoraba,
pero tu alma cerca de mi alma estaba
más siendo sentimiento que ilusión.

Amémonos, mi bien, en este mundo,
donde lágrimas tantas se derraman,
las que vierten quizá los que se aman
tienen un no sé qué de bendición.

Amar es empapar el pensamiento
en la fragancia del edén perdido,
amar, amar es si lo han herido
con un dardo celeste al corazón.



LOS TUCU TUCU

Es tocar los dinteles de la gloria,
es ver tus ojos, es escuchar tu acento,
es en el alma llevar el firmamento
y es morir a tus pies de adoración.

De: J. FLORES y M. OCAMPO

PENSEMOS POR QUE CANCION

I
Pajarito sin alas, cantor de mi pueblo,
juguetes de letras aprietan tus manos,
qué lindo sería verte en la escuela,
que estés en tu casa, jugando también,
que vivas tu tiempo, como los demás.
Canillita hermano, la calle te espera,
cuidate, mi niño, el peligro ronda.

ESTRIBILLO

Pregonero antiguo de voces distintas,
pequeño vocero de tantas noticias
que asombran al mundo, que duelen
a veces,
que relatan hechos que a todos
conmueven,
que dicen verdades que a veces
confunden,
que trae esperanzas que dicen de guerras,
de odios, de hambre, de gente que
sufre...

de gente que espera...
Le he visto en las noches lustrando
zapatos
y por las mañanas retirando diarios,
durmiendo en la calle... gastando
tu tiempo
de niño y de hombre, gorrión de mi
pueblo...
¿Quién tiene la culpa? Pensemos por qué.

II

Te miro en silencio y quedo pensando,
me duele y no puedo encontrar la razón,
y vas por las calles pregonando diarios
detrás del cariño que alguno olvidó.

AL ESTRIBILLO

Letra y Música: PITI CANTEROS



PITI CANTEROS

LA POLCA DEL ROSEDAL POLCA



HERMANOS BERBEL

I
Mi abuela tenía
un viejo fonógrafo
con discos grabados
en setenta y ocho.

Cuando estaba sola
con su hermoso ayer,
mi abuela soñaba
con el tiempo aquél.

Yo tenía una polca
que decía así:

ESTRIBILLO

Hoy hay retreta popular
que la banda tocará,
te espero, amor mío, a bailar
en el rosedal.

II
Pobre abuela vieja,
vivía en sus discos
la época galana
de los años idos.

Ha pasado el tiempo,
la abuela se fue,
por ahí los recuerdos
traen mi niñez.

CON RITMO DE VALS

Como una estrella
te vi surgir,
y entre las nubes
de mi existir.

REPITE ESTRIBILLO

Letra y Música: MARCELO BERBEL

GENERAL PINTO

BUENOS AIRES

9º FESTIVAL NACIONAL DE
FOLKLORE PARA AFICIONADOS

31 de enero y 6, 7, y 8
de febrero de 1976

CATEGORIAS:

**CONJUNTOS
DUOS
SOLISTAS
INSTRUMENTISTAS
RECITADORES**

Premios en efectivo hasta
la cuarta colocación por
m\$n 2.500.000,00

Cierre de la inscripción:
31 de diciembre de 1975

Dirigir la correspondencia a:

COMISION ORGANIZADORA DEL
NOVENO FESTIVAL NACIONAL DE
FOLKLORE PARA AFICIONADOS
GENERAL PINTO - BUENOS AIRES

HUGO RIOS

CANTA



En la peña "EL LAUREL"
RUTA 8 - BELLA VISTA
Frente a Estación CAMPO DE MAYO
Tel. 656 - 3672
Viernes: 23 horas
Sábados: 23 a 1 hora

...¡Y SE VIENEN LOS FESTIVALES!

JUJUY

SE REALIZARA EN MONTE RRICO EL II FESTIVAL PROVINCIAL DEL TABACO

En el verde corazón tabacalero de la provincia de Jujuy, por campos y montes que han sido testigos de las heroicas hazañas de la caballería de Güemes, del coronel Arias, de los miles de gauchisoldados que guardaron la frontera norte de la patria, Monterrico se tiende allí por donde pasó el Exodo y ahora regresa la historia a sentar reales en el costado lírico del trabajo fecundo, en la fiesta de las guitarras que premian el esfuerzo cotidiano.

Efectivamente, ya el año pasado cronicábamos en *Folklore* N° 240, el éxito sostenido que había alcanzado, en la localidad jujeña de Monterrico, el Primer Festival Provincial del Tabaco. La ocasión fue válida, en esa oportunidad, para anunciar precisiones sobre aquellos parajes, que significan el emporio de la provincia en la producción de tabacos rubios (el Gobierno ha instituido por ello a Monterrico como Capital Provincial del Tabaco). Reafirmando las hondas tradiciones cristianas del noroeste, Monterrico hace, más allá de su festival, un piadoso alto en sus tareas aprovechando la festividad de San Isidro Labrador; de este modo, el 15 de mayo es el Día del Tabacalero, ocasión en que se procede, además, a elegir a la Reina Provincial del Tabaco de entre bellas representantes de toda la zona tabacalera de Jujuy.

También escribimos en nuestro número 240: "Ha pasado el Festival del Tabaco que se reeditará el año próximo. Monterrico sigue cantando junto a los surcos generosos, que mañana serán humo, nitido indicador del despegue nacional". Y es con mucho orgullo que tenemos el agrado de anunciarles la realización del Segundo Festival Provincial del Tabaco, que se llevará a cabo en las instalaciones del Club Atlético Monterrico San Vicente. Con la presidencia de José Antonio Berrueto. La animación de Jorge Marcó y la luz y sonido a cargo de Porta Hermanos, desfilarán los días 10, 11 y 12 de octubre por el escenario de Monterrico, el Chango Nieto, Eduardo Avila, Los Manseros Santiagueños, Anibal Peralta Luna, Las Voces de Orán, Roberto Ternán, Grupo Malón Argentino, Los Olimareños, María Ofelia, Los Hermanos Cuestas, Los Indios Tacunau, Ramona Galarza, Roberto Rimoldi Fraga y Zamba Quijildor.

Un redactor de nuestra revista estará presente allí, en la Capital Provincial del Tabaco, para cronicarnos todo lo que suceda en Monterrico.



Los Olimareños, uno de los números artísticos que este año engalantarán con su canto la realización del 2° Festival Provincial del Tabaco de Monterrico.



Amanda I, Reina Provincial del Tabaco del año anterior, departe con miembros de la Comisión Directiva, en una finca de la zona, donde pueden apreciarse almácigos de tabaco próximos a trasplantar.

BUENOS AIRES

IX FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE PARA AFICIONADOS EN GENERAL PINTO

Organizado por el Club de Leones de General Pinto, se llevará a cabo los días 31 de enero, 1, 6, 7 y 8 de febrero de 1976, el Noveno Festival Nacional de Folklore para Aficionados. El citado Club de Leones viene realizando sus festivales exclusivamente para no profesionales, por lo cual ha sido llamado *El Kilómetro 0 del Folklore para Aficionados*. Se otorgarán premios en efectivo a los ganadores de las distintas categorías, que son: Conjuntos, Dúos, Solistas, Instrumentistas y Recitadores. Habrá premios hasta los clasificados en la cuarta colocación, ascendiendo éstos a la suma total de \$ 25.000 (m\$ 2.500.000). Además, todas las noches del evento actuarán primeras figuras de nuestro folklore. La inscripción está abierta hasta el 31 de diciembre próximo.



En el escenario Hernán Figueroa Reyes, el padrino del Festival Folklórico "La Perla del Oeste", de Charata, Eduardo Avila, cantando en la edición 1974 del evento chaqueño.

OCTAVO FESTIVAL FOLKLORICO "LA PERLA DEL OESTE" EN CHARATA

Los días 17, 18 y 19 del corriente, la Asociación Civil, Cultural y Deportiva Libertad tendrá a su cargo, una vez más, en

la localidad del noroeste chaqueño de Charata, la realización del 8° Festival Folklórico "La Perla del Oeste".

Con la participación técnica en sonido y luminotécnica de Lerdá Hermanos, de la ciudad de Córdoba y la animación de Julio Márbiz y Gigena Luque, irán desfilando en el escenario charatense en las 3 noches festivaleras los siguientes artistas:

Los de Siempre, Los Fronterizos, Los Laikas, Neco Rueda, Los Rindunes, Eduardo Avila, Miguel Angel Robles, Los Manseros Santiagueños, Daniel Toro, Los Olimareños, Las Voces de Orán, Las Voces del Huayrá, Los Voces del Norte, Anibal Peralta Luna y Los Hermanos Cuestas.

BUENOS AIRES

GENERAL RODRIGUEZ. TERCERA EDICION DE "A SORTIJA Y GUITARRA"

Como hace ya tres años, el domingo 26 de octubre y organizado por el Cuerpo de Bomberos Voluntarios de General Rodriguez, se realizará este tradicional espectáculo artístico de sabor argentino. La finalidad que sigue este festival es resaltar uno de los deportes criollos, la corrida de sortijas, ya que en el mismo se dan cita gran cantidad de paisanos que practican este deporte. El primer año se reunieron 35 corredores, y el segundo 68, que dieron un marco maravilloso con sus caballos muy bien ensillados. Este año se espera superar la cantidad de los anteriores, ya que los Bomberos Voluntarios están trabajando con mucho entusiasmo. Esta corrida de sortijas contará, entre sus numerosos premios, el de nuestra revista. Así como en años anteriores, la guitarra correá por cuenta de valores zonales, muchos de ellos con una trayectoria de éxitos en peñas, audiciones radiales y fiestas criollas.

Debemos destacar que la dirección de la corrida de sortijas estará a cargo de don Miguel Lascano, que lleva casi 50 años practicando este deporte. A continuación les damos a conocer el programa completo de ese día:

- 12.00 horas: Izamiento del pabellón nacional.
- 12.10 horas: Almuerzo para corredores de sortijas e invitados especiales.
- 15.30 horas: Corrida de sortijas en las calles Brown e Hipólito Yrigoyen, que constará de los siguientes premios: Trofeo Municipalidad de Gral. Rodríguez, Trofeo Honorario Concejo Deliberante; Trofeo

Cámara Empresaria; Trofeo Revista Folklore; Trofeo Bomberos Voluntarios y varios más.

18.00 horas:

Gran fogón criollo en la sede de los Bomberos Voluntarios. Actuarán Jorge Luis Pavón, Osvaldo Eijo, Miguel Angel Bileiro, el Chango Moreno, Margarita Español, Washington Fuentes Barreto, Alberto Danza, Los Navideños y el Cuerpo de Danzas del Centro Tradicionalista Las Espuelas, de Francisco Alvarez.

Además, podemos agregar que este festival cuenta con los auspicios de la Municipalidad de Gral. Rodríguez y la animación de Miguel Correa, y que se contará con una gran pulpería, con empanadas, pasteles, chorizos y un buen vino.

Los Navideños, excelente conjunto folklórico rodriguense, que tendrá a su cargo una parte muy importante de la guitarra.



ENTRE RIOS

PRIMER FESTIVAL ENTERRIANO DE DOMA Y CHAMAME "PANCHE RAMIREZ", EN VILLAGUAY

Los días 11 y 12 de octubre próximos en los campos del Matadero Municipal de la ciudad de Villaguay, ha de llevarse a cabo el Primer Festival Entrerriano de Doma y Chamamé. Por primera vez en la provincia se presentarán las tres tropillas más bellacas de Entre Ríos. Son ellas *Los Tigres de la Costa*, De E. Vittori, *La Flor del Pago*, de R. Lencina y V. Piedrabuena y *La Luquera*, de los Hermanos Barreto. En total suman 180 reservados. Habrá jineteada de novillos y burros, concursos de sapu kay y chamamé, fogones, peñas, baile, desfile a caballo y abanderado por la ciudad, exposiciones de objetos regionales y fotografías de domas, monta de encaçados y ojos vendados, contrapuntos, desafíos, etcétera.

Estarán presentes en este primer festival, famosos domadores, domadoras, animadores, recitadores, payadores, cuentistas, conjuntos guaraníes y folkloristas de todo el país. Habrá para los ganadores de las distintas montas a realizarse, \$ 800.000 en premios y en productos regionales. Y una excelente variedad de comidas típicas criollas para que los presentes, que tendrán acceso a ellas a precios muy populares, puedan degustar un loco, unas empanadas o un sabroso asado con cuero.





LOS INDIOS TACUNAU

HOY ME DIJO PAPA

CANCION DE CUNA

I
 Retoñito rosado
 que el rocío del alma
 lo baña generoso
 en tierno amanecer,
 estrellita que llegas
 a un mundo de ilusiones
 al que agregas tu tenue
 rayo de amor y fe.

Florcita aún capullo
 del jardín de mi vida,
 que sueña con los pétalos
 que perfuman tu piel,
 por esta vez quisiera
 que el tiempo se apurara
 y te vieran de pronto
 mis ojos florecer.

Anoche lo he soñado,
 despertar no quería,
 y en sueños te veía
 recibirme al llegar,
 con tu paso inseguro
 ofrecerme tus brazos
 y en tus ojitos claros
 el cielo reflejar.

Hoy sé que no hace falta
 soñar para vivirlo,
 hoy sé que ya no temo
 tener que despertar
 el capullo se ha abierto
 para mi dicha y gozo
 y un poco trabajoso
 hoy me dijo ¡papá!

Letra: HECTOR MONTENEGRO
 Música: NESTOR TACUNAU

QUISIERA FUERA MI NIÑO

GATO

I
 Quisiera fuera mi niño
 como ternura de verso
 que se revuelque en la tierra
 que sea gauchito y travieso,
 quisiera fuera mi niño
 como ternura de verso.
 Me llame "tata" sonriendo
 con ojos de lucerito,

.....
 que nunca destruce un nido
 y que se haga de hombrecito.

II
 Que chapalee en los charcos
 a caballo en un palito
 y a mí me retoce el alma
 con balar de corderito,
 que chapalee en los charcos
 a caballo en un palito.
 Que aprenda a tocar guitarra
 pa' cuartear el apellido

.....
 y que rece con la abuela
 quisiera fuera mi niño.

Letra y Música: OMAR MORENO PALACIOS



OMAR MORENO PALACIOS

A VILLA GUILLERMINA

CHAMAME

Cómo olvidarte, oh, Villa Guillermina,
 si entre tus calles soñé por vez primera,
 en tus veredas aromas de azahares
 que perfumaron mi loca juventud.

Entre el follaje de tu selva bravía
 forjé ilusiones y tracé mil caminos,
 tuve la dicha de amores y cariños,
 cómo olvidarte Villa Guillermina.

ESTRIBILLO

Yo soy uno de tus hijos
 que en la distancia siempre recuerda,
 si aún escucho en mis oídos
 voces y cantos tan queridos.

Despertaba las mañanas
 el trinar de pajaritos,
 el arroyo Los Amores
 fue testigo de mi adiós.

II

Bailando junto con esa china amada
 sentí en mi pecho latir una esperanza
 esos amigos recuerdos de la infancia,
 esa maestra que bien me aconsejó.



Cómo olvidarte, oh, Villa Guillermina,
 si ese tu cielo es tan azul divino
 y las estrellas aún más fulgurantes
 son manto que cubren mi orfandad.

REPITE ESTRIBILLO

Letra: B. VISCONTI VALLEJOS
 Música: GREGORIO MOLINA

BLAS
 MARTINEZ
 RIERA

CUANDO ESTOY TRISTE

CANCION

Quando estoy triste elijo
mi cajita de música,
no lo hago para nadie
lo hago porque me gusta.

Hay quien escribe cartas,
quien sale a ver la luna,
para olvidar yo elijo
mi cajita de música.

Amarga es la madera
de palosanto,
pero es como el amor
que no muere y perfuma.

Quando estoy triste elijo
mi cajita de música
pero te vas y vuelves
no he de acabarla nunca.

Te espero, mi tristeza
huele aquí y es menuda
tengo las manos verdes
esta noche de lluvia.

Quando estoy triste elijo
mi cajita de música,
no lo hago para nadie
sólo porque me gusta.

Poema: JOSE PEDRONI

Música: DAMIAN SANCHEZ



MERCEDES SOSA

DE DONDE SOY

CANCION

I
Yo nací en las orillas
negras e inquietas de Monserrat,
viejo barrio de negros
que dio a mis pasos su mismo andar.

Sobre los conventillos
fui un gorrioncillo
dulce y voraz.
Fui como todo niño
por mi cariño
a cualquier lugar.

ESTRIBILLO

Así soy yo, no hay más que hablar.
Soy libre como el viento
y mis sentimiento no sé callar.

II

Me gusta andar volando
de punta al rabo por la ciudad.
Miro y dos veces miro
porque una vez no basta mirar.

Corro por los baldíos
y abro postigos para escuchar
las cosas que me dicen
voces que dicen
con claridad.

REPITE ESTRIBILLO

III

Junto con mis amigos
voy al abrigo de la amistad.
Pejo a mis enemigos
no les concedo esa libertad

REPITE ESTRIBILLO

Letra y Música: VICTOR HEREDIA



VICTOR HEREDIA

A veces soy velero
y manso navego
por el canal.
Y otras soy como el trueno,
rueda furiosa
del vendaval.

APRENDA A TOCAR LA GUITARRA POR MUSICA

EN POCOS MESES,
A BAJO COSTO
Y COMODAMENTE
EN SU CASA



Con el CURSO GRADUAL ACELERA-
DO DE GUITARRA que el INSTITUTO
ARGENTINO DE GUITARRA —fundado
en el año 1950— enseña POR CORRES-
PONDENCIA

Si le gusta la guitarra, no se pierda esta
oportunidad. El curso es BREVE y fácil de
aprender. El precio es FIJO y fácil de
pagar. Pida, YA, informes y plan de es-
tudios de este curso extraordinario. Se
los enviaremos GRATIS y SIN COM-
PROMISO PARA USTED.

INSTITUTO ARGENTINO
DE GUITARRA

C.C.C. 4866, BUENOS AIRES, Rep. Arg.

SIN UN ADIOS (zamba)
SONES DE ZAMBA (zamba)
FLOR DE CARINO (zamba)
A MI CORRIENTES (litoraleña)
PRECIOSA PORTEÑITA (vals)
HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

Solicite estas piezas del conoci-
do y popular profesor Anibal J.
Ricci; con música, letra y tonos
para guitarra, completamente
gratis, sin cargo. Escriba a calle
20 N° 418, entre 40 y 41 (Telé-
fono 2-8259) La Plata y las reci-
birá a vuelta de Correo.



Profesor Anibal
J. Ricci: Autor,
compositor, di-
rector del Insti-
tuto Musical que
lleva su nombre.
S A D A I C 8300.
Asociación Pro-
fesional de Mú-
sicos 1280.

UN FESTIVAL DE SONIDOS

DOMINGO CURA

TRES INTENTOS, MIL INVENTOS

De esta tercera aparición en disco de Cura hablé con él hace menos de cuatro meses. Quiere, con este registro, testimoniar su denunciado afecto por Ariel Ramírez. Se entiende, el creador de **Los Caudillos** confía permanentemente en la habilidad, audacia y originalidad de Cura para la parte de percusión de sus obras.

No es raro que Ramírez confíe en Domingo Cura, pues la mayoría de los músicos que se inscriben en el folclore nacional le ofrecen a Cura colaborar en las sesiones de grabación de sus discos (Hugo Díaz, Jaime Torres, Los Andariegos, Raulito Barboza, Rubén Durán, Eduardo Lagos, Raúl Mercado).

Gloria (carnavalito-yaraví); **La Peregrinación** (huella pampeana) y **Juana Azurduy**, son las tres composiciones de Ariel Ramírez y Félix Luna que maneja Domingo Cura. Incluye en los dos primeros un prolijo juego de voces (**Allegro**) y ubica en ambos instrumentos totalmente ajenos en sus anteriores discos (electrónicos) que le confieren especial atención —en ningún momento se llega al efectismo tan común en otros— pero le restan justeza si se atiene uno a la versión original.

Los tres movimientos de **Juana Azurduy**, baguala, cueca y carnavalito, son toda una novedad. Junto a **Golpes de América** —una improvisación impecable— son los dos temas mejor logrados del larga duración.

El grito de tinta, de Raúl Mercado, sin excesos, es un logro.

Esta obra de Cura lo acerca a su

primer realización, **Tiempo de percusión**, de la que pienso es la mejor de todas.

De todas maneras, y para evitar todo tipo de errores, se aclara que no



"LOS CHASKIS"

LA QUENA: UN IDIOMA TRISTE

Hay pinkullos, cuatros, sikus, charangos, guitarras, moceños, erkes, kenachos, que recorren las diez bandas de este primer registro de **Los Chaskis**.

Todos ellos cumplen su cometido sin desentonar. Hay un instrumento que manda en los labios y en los sentimientos de Rodolfo Dalera. Es la **QUENA**. Con mayúsculas, tal como fi-

La presencia siempre renovada del percusionista santiaguino Domingo Cura; el avance —madurez hecha de tiempo, ganas, criterios— del grupo Anacrusa, y la reaparición de un músico alejado hace un tiempo: Rodolfo Dalera, al frente de Los Chaskis, motiva este nuevo análisis de placas discográficas que iniciáramos en el número 248. Me resulta grato escuchar el trabajo fecundo de gente tan empecinadamente apasionada por lo suyo. Un disco es la suma integral de factores no siempre similares. Es el fruto de la constancia o de la mala suerte. No siempre se llega a un disco con las garantías que faciliten su acceso al mercado con margen notable de venta, promoción abrumadora o, por lo menos, considerable difusión a nivel país. La calidad, lamentablemente divorciada (hoy y aquí) de la cantidad, es la culpable de buena parte de los problemas que afectan a los solistas o grupos que no transigen en sus fines o que no doblan por ambiciones desmedidas sus principios.

Los tres casos que hoy me ocupan —nos ocupan— son, creo, ejemplos claros de las palabras que marca el exordio.

Duele decirlo, pero es así.

hay en el disco ningún desarreglo, nada es gratuito. Todo está al servicio de un fin. Hacer de la percusión un ejemplo positivo. Formalizar una escuela.



gura en la contratapa del disco. Justicieramente.

La quena transmite sentimientos milenarios, enraizados en la historia llena de vivencias de nuestros antepasados de la raza indígena.

Dalera revive y matiza con amplísimo criterio los ritmos del Altiplano —generalmente tan maltratados y europeizados— que le sirvieron exitosamente cuando integraba **Los Calchakis**. Los arreglos que muestran las composiciones de esta obra significan —probablemente— el mayor mérito. La quena (de donde es difícil extraer, analizar e investigar metodo-

• EL RETORNO DE RODOLFO DALERA Y "LOS CHASKIS"

Una nota de G.A.B.

lógicamente sonidos pretendidamente originales) es el elemento canalizador de todos los adornos impuestos a las canciones.

Dos temas: **La vicuña** y **Vallecito**, de Oscar Valles, son dos eslabones de una cadena muy bien presentada.

Dable es consignar la belleza instrumental de **Gato quenero**.

Cabe auspiciar este tipo de ejecuciones, incluso estimularlas (siempre a pesar de la diametral oposición entre cantidad y calidad) para bien de esta búsqueda de reconocimiento y reencuentro con la ancestral vigencia de aquellos sempiternos ritmos.



"ANACRUSA"

AMERICA NACE EN LA MUSICA

Son poco conocidos. Es una lástima. Verdaderamente. No merecen tal ingratitud.

Musicalmente no admiten —por lo

menos en este disco, el segundo que presentan— reparos. Las voces, personales, se combinan correctamente, beneficiando en todos los planos abarcados al grupo. Es decir, se conjugan bien las dos partes que conforman la labor grupal.

Susana Lago (su voz le confiere a **Río Manzanares** un halo cálido y contrasta a la perfección con las otras

apariciones vocales en ese tema). Rubén Izaurralde, Alex Erlich-Oliva, Elías Heger y José Luis Castiñeira de Dios, son los cinco integrantes de este conjunto argentino que recorre el paisaje americano mostrando el dolor y las risas, la riqueza y la miseria. La poesía toca las dos caras de la moneda. Las recorre sin detenerse en ninguna. Venezuela con **Río Manzanares**; Colombia en **Coplas de Cundinamarca**; Perú en **Palmero**; Chile con **Zamba de la despedida**, y **Campo Sur** para Argentina, son algunos de los rostros que **Anacrusa** nos descubre a lo largo del registro.

Campo Sur es un encomiable trabajo de José María Castiñeira de Dios, modelado por su hijo (bajista de la agrupación), en forma de estilo y chaya. Sobrias presencias, ambas.

Un punto a favor les corresponde a los coordinadores del larga duración por hacer constar (aunque falten datos necesarios para análisis como éste) elementos que faciliten y completen la audición integral.

"¡VIVA MI RIOJA!", nos dicen LOS DE CHILECITO

Sí, son de Chilecito, de la pintoresquísima Rioja, tierra caliente, de aguerridos caudillos —el Chacho Peñaloza, Juan Facundo Quiroga, Felipe Varela— que permanecen en el corazón de todos los riojanos y en el pensamiento nacional.

Allí, hace catorce años, Ricardo Facundo Coria Peñaloza, hijo de don Gabino Coria Peñaloza, el autor de tan renombradas canciones como *Caminito*, *Las Margaritas* o *La Llorona*, formaba el conjunto *Los de Chilecito*. Tras sucesivos cambios de integrantes queda formado de la siguiente manera: Coria Peñaloza, Luis Balle y Ramón Noriega.

Luis Balle, autor de la mayoría de los temas que interpreta el conjunto, se había desempeñado antes en el conjunto de los Hermanos Albarracín, hasta 1963, en que se separa; entre sus principales temas se cuentan *Cuando tú te vayas*, grabado por Los Gauchos de Güemes, *Sofo*, que registrara Horacio Guarany y *Canción para un sueño de cristal*, grabada por José Larraalde y Víctor Velázquez y muy difundida en España.

El conjunto, habitualmente recorre el país de sur a norte, actuando en los principales festivales. Ya ha editado dos discos de larga duración en el sello Magenta, y está por salir a la venta un LP de RCA Víctor, conteniendo la obra integral *Barranca Yaço*, en la que participan. Esta sería la versión discográfica de la obra teatral que se viera en escena durante los meses de septiembre, octubre y noviembre del año pasado, en el Teatro Municipal General San Martín, con libro de Fermín Chávez, música de Horacio Malvicino, coreografía de Santiago Ayala, "El Chúcaro" y puesta en escena de Ariel Keller.

Desde hace un año y medio, el conjunto se desempeña principalmente en Buenos Aires, pero hace sólo tres meses



que se radicaron definitivamente. Actúan todos los viernes en Radio Splendid en el programa que conduce Aníbal Cufre, de 5 a 6 de la mañana; *Guitarreando*, *Encuentro Criollo* (Canal 11), *Siesta* (Canal 7) y *Cantos y Cuentos* (Canal 9), por televisión; en las peñas *El Hormiguero*, *El Palo Borracho* y la *Casa Salteña*, y lugares que vayan surgiendo oportunamente, como podría ser la presentación junto a Alma García en el teatro San Martín, en el ciclo *Viernes de SADAIC*. Su repertorio va desde lo riojano, ritmos bien identificatorios de su provincia como la chaya, zamba y vidala, hasta las canciones de una línea más moderna y tangos, sobre todo los de Gabino Coria Peñaloza. En un ochenta por ciento, esa producción es propia.

Una amplia trayectoria cumplida en función de la divulgación de nuestra música folklórica y un presente pleno de trabajo y proyectos nos hacen augurar a Los de Chilecito el éxito a corto plazo en todas sus facetas.

CANDOMBE PARA JOSE

Candombe

Letra y música: ROBERTO TERNAN

SOL M
EN UN PUEBLO OLVIDADO, NO SE PORQUE
LA m.
SU DANZAR, UN MORENO ME DEJO VER
DO M RE 7
EN EL PUEBLO LO LLAMABAN NEGRO JOSE
DO, SOL RE 7
AMIGO NEGRO JOSE **SOL M**

Con mucho amor candombea
 el negro José
 tiene el color de la noche
 sobre la piel,
 es muy feliz candombeando,
 dichoso de él.
 amigo negro José.

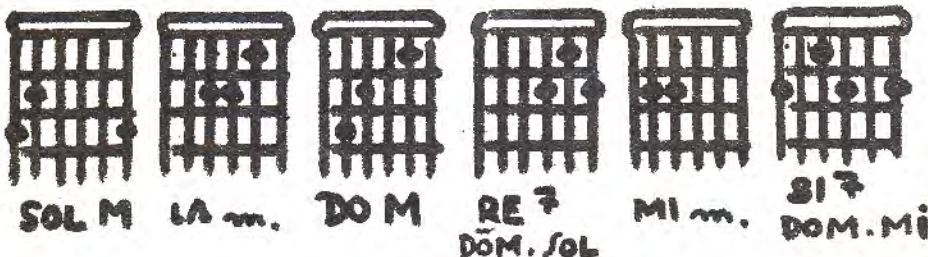
Llena de amor las miradas
 cuando al bailar
 el tamboril de sus ojos
 parece hablar,
 y su camisa endiablada
 quiere saltar
 amigo negro José.

MI m **ESTRIBILLO**
PERDONAME SI TE DIGO NEGRO JOSE'
QUE ERES DIABLO PERO AMIGO
NEGRO JOSE
TU FUTURO VA CONMIGO NEGRO JOSE'
LA m SOL SI 7
YO TE DIGO POR QUE SE RE 7

No tienes ninguna pena,
 al parecer,
 pero las penas te sobran
 negro José
 que tú en el baile las dejas
 lo sé muy bien,
 amigo negro José.

Ya vendrán tiempos mejores
 negro José
 sigue tu danza de fuego
 sin perecer
 que el fuego rompa las nubes
 y haga llover,
 amigo negro José.

**AL ESTRIBILLO Y REPETIR AL FINAL
 HASTA PERDERSE: AMIGO NEGRO JOSE'...**



GUITARRAS

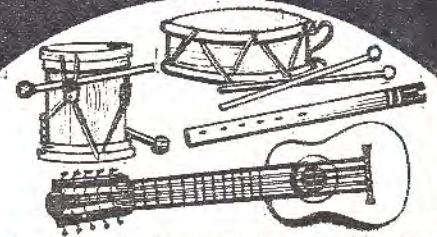
DE CONCIERTO
 Y DE ESTUDIO

EN TODOS LOS
 TAMAÑOS

Métodos,
 música y
 cuerdas
 PARA
 GUITARRA



OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra,
 locándole encordados de la afamada marca
 "SINFONIA", nacionales e importados.
 TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches
 y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en
 BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-
 RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-
 YOS de excelente calidad y
 precios atractivos.

ANTIGUA
 CASA
 NUÑEZ



Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

PEÑAS

VIERNES 10 DE OCTUBRE

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.
PEÑA "BOMBOS Y GUITARRAS", Club Unión Tigrense, Estrada y Picasso, Tigre, 22 horas. Actúan los conjuntos CHASQUI-HUAYRA y NESTOR BALESTRA.
PEÑA "YMCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas. Actúa KAUSANY.
PEÑA "EL LAUREL", Ruta 8, Bella Vista, frente estación Campo de Mayo, F.C.G.U., 23 horas. Con la actuación de HUGO RIOS.

SABADO 11 DE OCTUBRE

PEÑA "VIDALITA", Rácing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. Invitado de honor don ALBERTO HONEGGER.
PEÑA "EL LUCERITO", Instituto Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, 22 horas. Actúan ALBERTO CASTELAR y LOS INCAS. 2º aniv.
PEÑA "PONCHO CATAMARQUEÑO", Residentes Santamarianos, Beruti 4643, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto CHASQUI-HUAYRA.
PEÑA "DE LOS MONTES", 77 Football Club, Yrigoyen 138, Morón, 22 horas. Actúa el conjunto A. CARRIZO.
PEÑA "EL ALGARROBO", Club Empleados del Jockey Club, Avenida Márquez 2476, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto KAUSANY.
PEÑA "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Capital, 22 horas. Actúan los conj. INCA HUASI y OSCAR LIZA.
PEÑA "LA CELOSA", Club Riestra, Del Bañado 2353, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.
PEÑA "FELIX PEREZ CARDOZO", Club Tres de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 horas. Actúa el conjunto LOS CHANGOS BANDENOS.
PEÑA "EL QUINCHO", Círculo Trovador, Av. del Libertador 1031, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto QUINTETO NATAL.
PEÑA "EL RAYO", Club El Rayo, Rioja 864, Merlo, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.
PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos HERMANOS ABRODOS y JUAN ANTONIO MORTEO.
PEÑA "EL LAUREL", Ruta 8, Bella Vista, frente estación Campo de Mayo, F.C.G.U., 23 horas. Con la actuación de HUGO RIOS.
PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, 22 horas. Actúa el conj. KARU MANTA.

DOMINGO 12 DE OCTUBRE

PEÑA "ALDO SARAVIA", Club Chacarita Juniors, Sáenz Peña y Alvear,

Villa Maipú, San Martín, 10 horas. Fogón, peña aniversario. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.
PEÑA INFANTIL "LA GURISA", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Capital, 16 horas. Obsequios a todos los niños presentes.
PEÑA "LOS CIMARRONES", Club El Fortín, Lafayette 448, Villa Ballester, 19 horas. Actúan LOS INCAS.
PEÑA "EL LAZO", Agrup. Trad. Arg., Tomkinson 1175, San Isidro. Fiesta criolla todo el día.
PEÑA "LA QUERENCIA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.
PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.
PEÑA "EL COLIBRI", Soc. de Fomento Francisco Pienovi, Oliden y Rivero, Piñeyro, 19 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.
PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 10 horas. Fiesta criolla, jineteada, sortijas, danzas y espectáculo artístico.

VIERNES 17 DE OCTUBRE

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA. 18º aniv.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.
PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Av. Córdoba 5046, Capital, 22 horas. Actúa el conj. OSCAR LIZA.
PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.
PEÑA "CIRCULO TRADICION", en el Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA y la presentación estelar de RAMONA GALARZA. 20º aniversario.
PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1351, Vicente López, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO, TEHUEL, NESTOR BALESTRA y la presentación estelar del CHANGO NIETO.

SABADO 18 DE OCTUBRE

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 hs. Actúan HUELLAS SUREÑAS y LOS CHANGOS BANDENOS.
PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.
PEÑA "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, en su campo de Ramos Mejía, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.
PEÑA "POSTA LA BOCHERA", Soc. de Fomento José F. Alcorta, Av. Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 hs. Actúa el conjunto INCA HUASI y la típica ORSINI.
PEÑA "INSTITUTO SUP. FOLKLORICO ARGENTINO", Club Juventud Unida, Nueve de Julio 2650, Los Polvorines, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS LOBOS.
PEÑA "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, Gral. César Díaz 3047, Capital, 22 horas. Actúa A. CASTELAR.

PEÑA "MARTIN GÜEMES", Club Gral. San Martín, Int. Bonifacini 118, San Martín, 22 horas. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS Y LOS INCAS.
PEÑA "MI RANCHO", Av. de Mayo 1442, subsuelo, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.
PEÑA "LA POSTA", Círculo Católico de Obreros, Hipólito Yrigoyen 8428, Lomas de Zamora, 22 hs. Actúa el conj. LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.
PEÑA "EL TREBOL", Club Defensores de Cambaceres, San Martín 715, Ensenada, 22 horas. Actúa O. CASCO.
PEÑA "LA FIRMEZA", Club Añasco, M. A. Rodríguez 2650, Capital, 22 hs. Actúa A. SANTIAGO ANDRADA.
PEÑA "LOS AROMOS", Club El Talar, Nueva York 2960, Capital, 22 horas. Actúan TEHUEL y GAETA TANGO.
PEÑA "ROBERTO ABRODOS", Club La Rioja, La Rioja 1875, Piñeyro, 22 horas. Actúa CHASQUI-HUAYRA.

BODAS DE PLATA



... con el folklore ha cumplido el conjunto que dirige Pedro Delgado, quien desde el año 1950 se ha desempeñado animando las más conocidas peñas de la capital y alrededores. Muy apreciado en ese ambiente, ha logrado que su nombre sea reconocido como uno de los de mayor prestigio en las reuniones de instituciones nativistas.

Pero recordemos su trayectoria: sanjuanino de nacimiento, pero radicado desde muy chico en Buenos Aires, se inició como director de su conjunto en el año 1950, actuando en las reuniones folklóricas que se realizaban en salones como el "Palermo", "Flor de Ceibo" o el "Centro Nativista La Sala". Después integró los elencos de destacadas audiciones radiales, en las emisoras Argentina, El Mundo, Rivadavia y Libertad. Más tarde fueron las peñas las que absorbieron toda su ocupación, hasta el día de hoy, en que continúa deleitando a los adictos a la danza, con sus temas bailables, de una amplia gama —hasta incluye tangos y milongas— ejecutados en piano, guitarra, bombo y bandoneón.

Lo acompañan, musicalmente, el Chango Fernández, Roberto Coronel y Rubén Solé.



La Peña Ymca Amancay, perteneciente a la Asociación Cristiana de Jóvenes, dedicó el viernes 12 de setiembre su reunión habitual a homenajear a don Alberto Honegger, por su labor ininterrumpida durante 25 años, dedicada a difundir las tradiciones nativas. El presidente de la misma, señor Santos José Melilli, le hizo entrega de un magnífico par de estribos. Con el presente en sus manos, nuestro editor agradece la atención recibida.

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferro Carril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

DOMINGO 19 DE OCTUBRE

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.

VIERNES 24 DE OCTUBRE

PEÑA "LA CHISPA", Centro Navarro, Moreno 3682, Capital, 22 horas. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA.
PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

SABADO 25 DE OCTUBRE

PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asoc. Pro Fomento de Pueyrredón, Bazarco 2922, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "LA RUEDA", Club D.A.O.M., Varela 1802, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA. 2º aniversario.
PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sársfield, Joaquín V. González 1511, 22 horas. Actúan los conjuntos KARU MANTA y QUINTETO NATAL. 13º aniversario.
PEÑA "PATRIA GRANDE", Instituto Ntra. Sra. del Rosario, San Bernardo 805, Villa Progreso, San Martín, 22 hs. Actúa el conjunto INCA HUASI.
PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrod's-Gath & Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúan los conj. LOS INCAS y GAETA TANGO.
PEÑA "LA BLANQUEADA", Soc. de Fomento Andrés Rolón, Jacinto Díaz 926, San Isidro, 22 hs. Actúa el conj. LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.
PEÑA "EL CEIBO", Angel J. Carranza 2252, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.
PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos MARTA VIERA y ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 472, Avellaneda, 22 horas. Actúan los conjuntos KAUSANY y PEDRO DELGADO.
PEÑA "LA PROVINCIANA", Club Banco Provincia, Hipólito Yrigoyen 803, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

DOMINGO 26 DE OCTUBRE

PEÑA "PILMAYQUEN", Club Tristán Suárez, Av. Sarmiento 225, Tristán Suárez, 12 horas. Asado criollo y reunión nativa, 12º aniversario.
PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.
PEÑA "LAS TRES MARIAS", Sindicato del Calzado, Yatay 129, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA. Presenta OSCAR MEDURGA.
PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.

VIERNES 31 DE OCTUBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA.
PEÑA "ARA VERA", Club Dep. San Andrés, Int. Casares 50, San Andrés, 22 horas. Actúa KARU MANTA.
PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

SABADO 1º DE NOVIEMBRE

PEÑA "LA LORENCITA", Club San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS.
PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.
PEÑA "PONCHO CATAMARQUEÑO", Residentes Santamarianos, Beruti 4643, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

DOMINGO 2 DE NOVIEMBRE

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

MARISA CORTES, UN NUEVO VALOR

Ahijada artística de Hugo Díaz, ya a los 14 años Marisa Cortés cuenta entre sus pergaminos artísticos el haber debutado a los 11 años en la peña "El Brocal de Lomas", y actuar en una selección en 1973 en Canal 9, en el programa de Hernán Figueroa Reyes, que se frustró por su muerte, quedando finalista entre 250 participantes. Actuó en La Gauchada y la Peña de Ajedrez en Cosquín '74 y '75. Últimamente ha sido ganadora en su categoría en la Olimpiada Juvenil de la Canción Finalísima que se llevó a cabo en Mercedes, Corrientes, en mayo de este año. Entre sus últimas presentaciones se cuentan las cumplidas en *Guitarreando*, por Canal 11, *El Palo Borracho*, y en el Canal 9 en el programa *El Chamamé*, donde ya está como finalista en un Concurso de Nuevos Valores. Los días sábados viaja con una delegación de ese programa a cumplir actuaciones en el interior del país. Como se puede apreciar, pese a su extrema juventud, Marisa Cortés ya tiene un lugar ganado entre los valores en ascenso de nuestra música folklórica.



CON "SHAIKO" SE FUE UN PALADIN DE LA FARANDULA



"Shaiko" y su compañera "Lucero", junto a Mercedes Sosa, en Johannesburgo.

En fecha reciente Tucumán perdía a Alvaro Gutiérrez, para el mundo del radioteatro; el gordo Alvo; para el gran mundo de la farándula: "Shaiko: el Rey de los Gitanos". Las múltiples facetas de su rica personalidad lo ubicaban entre esos "self made men", los "fuera de serie" hechos por sí mismos a fuerza de talento y audacia, de sacrificio y aventura. "Shaiko" era uno de ellos. Prohijado en la bohemia tucumana de los años '45, cuando en nuestro panorama artístico irrumpe el gran movimiento de los teatros independientes, al que supo brindar lo mejor de sus sueños mozos, su pasión literaria, su fuerte acento de buhonero dedicado a la indagación de lo esotérico. Y es precisamente en ese periodo, que se extiende hasta el '55, cuando se revela como un actor de fuerte personalidad y particulares matices, como director acertado y hombre de merecidos lauros. Con el tiempo, "Shaiko" pasó a ser su apelativo de

cartel, para internarse en las artes adivinatorias, la prestidigitación, el ancho cerco del espectáculo mágico al que se dio por entero: desde la especulación astrológica, la cartomancia, la numerología. Hasta convertirse en el verdadero paladín de ese raro mundo de la espiritualidad, el mentalismo, el "Más Allá" y los fenómenos parapsicológicos.

Y un día se echa a andar por el mundo, hasta países distantes y distintos que documenta un álbum de viajes, en una de cuyas fotografías lo vemos posando en Johannesburgo, Sudáfrica, a la par de nuestra Mercedes Sosa. Para ese entonces "Shaiko" andaba buceando el extraño cielo de los nigromantes del Continente Negro; para derivar después por las tres Américas y regresar cargado de años y experiencias. Tenía 49.

Conocedor profundo de la psicología popular y las creencias de nuestro Norte, cubrió 1974 con un sonoro éxito arrancado a la carne viva de nuestro Cañaveral amargo, mientras terciaba con el oficio de su consultorio que era casi un confesionario de cuitas hogareñas. Y paralelamente dejaba como un testimonio de su bohemia y su lirismo la "Casa de los Encuentros", su obra póstuma: un caserón, peña, paradero, refugio de poetas, radioteatros, escritores, artistas de variedades, folkloristas, que había instalado hace un par de meses en Mendoza 943, de esta ciudad. Un gran alojamiento, comedero, mandibulario, bebedero gratuito, que lo revelaba en su justa y generosa dimensión humana.

Una noche, allá por el Festival del Club Caja, nos dimos de boca allí con Aldo Monges, Cristina y Hugo, Las Voces del Norte, Eduardo Avila. Entre el calor de la amistad nadie presumía entonces que allí mismo, poquito después se abrirían las compuertas del llanto para velar de pronto al viejo amigo. "Shaiko" era suegro de Anibal Peralta Luna.

JOSE AUGUSTO MORENO



La señorial efigie de "Shaiko", casi un Orson Welles en su personificación de Cagliostro.

TUCUMAN

TUCUMAN (C.): Todo parece indicar que el Festival de Monteros será una realidad. Así lo anticiparon al gobernador Juri representantes de diversas entidades de la ciudad sureña. Pero no será la Municipalidad la que lo haga, como en sus diez ocasiones anteriores, porque esta undécima ocasión asumirá el compromiso el Club Nuñorco. La Comuna —dijeron— carece por esta vez de posibilidades financieras para encarar su organización. Pero en "La Rosa de Abolengo", del sur tucumano, el vecindario no se quería quedar sin su festejo. Todos pidieron a Juri su aval para encarar ante la Secretaría de Prensa de la Presidencia de la Nación, las gestiones tendientes a lograr su autorización, en virtud del todavía vigente Reglamento de Festivales. Las utilidades —dijeron— se devolverán al pueblo de Monteros, en obras de bien comunitario.

Y SE HARA NOMAS EL FESTIVAL DE MONTEROS



NADIE SABE DE SU BUEN GUSTO COMO NOSOTROS

ENCUENTRO CRIOLLO EN T. V. PREMIO SANTA CLARA DE ASIS 1974-1975

ENCUENTRO CRIOLLO - PREMIO SANTA CLARA DE ASIS 1974-1975 contribuye a exaltar el amor a la Patria, con la difusión de los trabajos, costumbres, tradiciones y deportes con la muestra de colecciones históricas.

La primavera/VICTOR VELAZQUEZ. El engarriao/TARRAGO ROS y su Conjunto • Zamba de los mineros / CHANY SUAREZ • Es imposible amor/EDUARDO MARCOS • Paloma y Laurel/RICARDO MONTERO TRAIBEL • La vuelta de Obligado/ALBERTO MERLO • La noche que me esperes/ENTRE RIOS CINCO • Evocando recuerdos/RAMONA GALARZA • Nuestro amor compartido/CARLOS BAZAN • Corazón de limón/LOS INDIOS TACUNAU • Quisiera amarte menos/NACHA ROLDAN • P'al comisario/CARLOS VEGA PEREDA • Mire que es lindo mi país paisano/ARGENTINO LUNA • El cambia/QUINTETO TIEMPO - 6830



FESTIVAL CANCION NUEVA (LITORAL)

Pueblera de allá ite/ROSENDO Y OFELIA • Glorias de nuestro pasado / MARIO BOFILL • Para Juan del Monte / OFELIA LEIVA • Tengo tu nombre/VERON-PALACIOS • Por Santa Rosa me voy al río/POCHO ROCH • Noche sin adios / ROBERTO GIMENEZ BLANCO • Pisa que pisa mazamorrera / OFELIA LEIVA • Talpero Porriaju / POCHO ROCH • Para tu alma infantil / VERON-PALACIOS • Camba rulito / ROSENDO y OFELIA • Un pago llamado taragüi / MARIO BOFILL • Para cuando ya no pueda verte / ROBERTO GIMENEZ BLANCO - 6819



CARTAS

¡LINDA MI RIOJA!

N. de la R.: Nuestro colaborador Héctor Angel García, recibió días pasados una carta desde España, remitida por el riojano Amable Flores. La reproducimos porque creemos interesante se conozcan los conceptos allí vertidos sobre distintos puntos.

Amigo Héctor:

Ayer recibí tu envío de la revista **Folklore** y hoy me dispongo a constatar su llegada, y a hacerte saber que prácticamente anoche la devoré; te agradezco la atención. Me gustaron tus artículos sobre La Rioja y Buenaventura Luna, y muy bien lo de Abel Fleury. Me alegra que te hayan dado cabida y dejes tus vivencias e inquietudes a todo el país. Cuando leo los diarios del país (además de la avalancha televisiva en ésta), quedo sorprendido de cómo andan las cosas por el pago. Yo pienso volver a La Rioja en diciembre, vamos a ver cómo anda mi viejo, espero que la situación mejore en el país. Porque aquí se respiran ciertos aires de paz, aunque hay algunos brotes de terrorismo, pero controlados; a pesar de ello se puede trabajar y hacer algo por la realización personal. Si te cuento que lo que no hice en 14 años en la Argentina, no sé si por mala suerte, lo estoy realizando ahora en Barcelona.

Te adjunto a la presente una síntesis de lo que hice y estoy haciendo por estas tierras, espero sea digno de difundir; yo siempre sigo con mis discípulos de guitarra y música argentina, tengo algunos que andan muy bien y que ejecutan muy bien la viola además de cantar y tocar todos los ritmos folklóricos argentinos y sudamericanos. Es decir, que si no me conocen a mí los españoles, irán escuchando música representativa del país, y con esto ya me conformo.

Por aquí andan Los Nocheros de Anta, Los Carabajal, Los Gauchos Riojanos, Guarany (discutido como persona) Cafrune (idem), Zitarrosa (regular), Chalchalers (bien); esto lo dicen los diarios y revistas; a Mercedes Scsa recién la están paladeando. Para el 76-77 estará a la cabeza de los **Hit Parade** y el comentario diario de las emisoras. En Barcelona hay cuatro radios con programas destinados a Hispanoamérica; nosotros somos hispanoamericanos, sudamericanos y luego argentinos; gracias a la mano que Perón echó a España después de la guerra, nos consideran hijos pródigos. Ya te contaré después los problemas que se plantean para sacar la residencia en España. Aquí nos cargan preguntándonos quién será el que apagará la luz en Argentina, pues estamos todos en España, o se están viniendo todos poco a poco. Todos los que vienen son cantores y guitarreros, trabajar o es-

tudiar: nada. Es como dice Atahualpa Yupanqui "aprenden a cantar o a rascar un poco para poderse levantar tarde al otro día".

Pienso realizar una serie de conferencias o audiovisuales en Barcelona sobre temas argentinos. Estoy necesitando diapositivas con aspectos de la vida argentina si sabés de alguna edición que sirva para promocionar o destacar aspectos salientes del folklore y turismo argentinos, quisiera me averiguaras precios.

Cuando vaya llevaré una de las violas Ramírez, posiblemente la flamenca, quiero que la pruebes; pienso dejarla en La Rioja para mi viejo; debo ir antes a Sevilla y València por este asunto de guitarras, están haciendo cosas muy buenas en instrumentos. Te cuento que estoy recibiendo lecciones de guitarra de Eduardo Sáinz de la Maza, en Barcelona, es un gran músico catalán y gran pedagogo, hicimos muy buena amistad. Te cuento que tengo en mis manos un facsímil de un tratado original de guitarra española de Gaspar Sanz, que lo encontré en una biblioteca de la diputación de Zaragoza, una verdadera joya musical (año 1679, aproximadamente).

Como te imaginarás mis inquietudes y yo, hacen que quite horas al sueño y escarbo por archivos y bibliotecas; creo que es la única forma de que se aprendan cosas. Te cuento que me hicieron una serie de reportajes en Radio Peninsular, sobre música argentina, folklore, cultura, etc. Tengo grabadas algunas audiciones en las que participa un trío español haciendo música argentina, además ya están grabando discos. Es algo muy interesante y poco visto en España. Bueno, el que suscribe fue director vocal e instrumental de este trío. Lo importante es que Argentina trascienda. En Europa ni figuramos en el mapa.

AMABLE FLORES
Barcelona-España

GENERAL ALVEAR PROTESTA

Señor Director:

Es de nuestro agrado dirigirnos a vuestra prestigiosa revista para felicitarlos a usted y a todo el equipo de colaboradores por tan benemérita misión. ¡Adelante! El motivo de la misma y principal es ampliar y refrescarle la memoria al señor corresponsal de dicha revista en General Alvear, sobre los pormenores de la segunda edición del Festival del Vino y el Folklore que se lleva a cabo en esta hermosa ciudad mendocina. En el N° 243 de **Folklore** en un minúsculo rectángulo hemos leído con mucho asombro la poca divulgación y dedicación que al mismo se le ofrece; desde luego que ustedes quedan fuera de toda culpa;

desde aquí le vamos a decir a este señor cronista dónde está el comentario del Certamen de Nuevos Valores del Sur Mendocino que se lleva a cabo una semana antes de la iniciación del festival y en donde este año resultaron ganadores en solista femenina Noemí Rocha, solista masculino Rubén Rinaidi y en conjunto Los Cantores de Iráy, todos ellos destacadas figuras folklóricas del sur mendocino, como así también los ganadores del 1er. festival Daniel Maidub y Los Cantores del Pluquén. También repudiar la poca divulgación que tuvieron los mismos tanto por parte de la comisión organizadora, como de los medios de difusión con que contamos, ignorándonoslos y teniendo que soportar y enfrentar miles de dificultades que se les interponían por su propia cuenta, como así también las largas esperas para actuar, producto de una mala coordinación por parte de los organizadores. Estos y muchos otros aspectos oscuros son los que no se conocen y se los trata de ignorar. Como el caso de dichas figuras que a siete meses del cierre del festival todavía deambulan tratando de conseguir un certificado probatorio como ganadores del certamen, que dicha Comisión pareciera no preocuparle, al punto de ni siquiera agradecer su colaboración. General Alvear cuenta con grandes y buenas figuras que tienen que chocar con esta gente así, pronosticándole a la tercera edición un oscuro desarrollo por parte de los folkloristas locales, quienes se niegan a seguir siendo usados como tapa-agujeros del mismo y al cual le retiran todo apoyo necesario.

Comisión Folkloristas Alvearenses
General Alvear - Mendoza

N. de la R.: Cuando apareció nuestro número 243, todavía no se había realizado el 2do. Festival Provincial del Vino y el Folklore, así que nuestro colaborador en General Alvear nos mandó solamente una información del festival a realizarse próximamente. De esta manera, al cerrar nuestra edición de marzo, mal podría conocer los resultados, a mediados de febrero, de un Certamen de Nuevos Valores que todavía no se había realizado. Con respecto a la tercera edición de nuestro festival a efectuarse el 9, 10 y 11 de enero próximos, ya hemos hecho llegar una circular a la Comisión Organizadora para que nos manden todo el material relativo a su realización para que tenga cabida en nuestras páginas. Y estaremos presentes luego para llevar a nuestros lectores todo lo que suceda en nuestro afamado Festival Folklórico.

UNA NUEVA MENTALIDAD!...

GLOBAL RECORDS ARGENTINA

MUSICA SIN ALMIDON

LOS MEJORES TALENTOS INDUSTRIA ARGENTINA:

GRACIELA SUSANA

EDUARDO ROVIRA

ALBERTO SARA

CARMEN GUZMAN

CECILIA ZERRIZUELA

CUARTETO DEL CANTO

BUENOS AIRES COMBO

(Dirección Juan Carlos
CIRIGLIANO)

HECTOR NEGRO

QUIQUE LANNO y su
Cuarteto Musical Bs. Aires

TRIO DE 4

(Arreglos y dirección
EDUARDO GOMEZ)

LOS BRILLANTES

(René y Daniel)

CONDOR KANKI

MUY PRONTO EN SU DISQUERIA AMIGA

DIRECTOR: **ALBERTO FONTAN**

Avda. CORRIENTES 1642 - 7º piso Of. 127 - Tel. 35 - 9297 - BUENOS AIRES

APARECIO
CRIOLLISIMA
VOL. 2



CON UNA SELECCION SENSACIONAL

ARIEL RAMIREZ - "Santa Cruz" • **EDUARDO FALU** - "El Cóndor Pasa" •
DANIEL TORO - "Palmeras" • **HERMANOS CARDOZO** - "Paso Picada" •
RODOLFO ZAPATA - "Milongueo de Ayer" • **CARLOS VEGA PEREDA** -
"Mis Botas" • **HERMANOS ABRODOS** - "La Pisadora de Maiz" • **LOS**
RUNDUNES - "Recuerdas, Era Febrero" • **LOS 4 ARGENTINOS** - "Asi Me
Enamoré" • **TUCMA TRIO** - "La Tucumanita" • **LOS DE ALBERDI** -
"Mi Cajita de Recuerdos" • **MARIA DEL PARANA** - "Soledad Sin Ti" •
ENRIQUE ESPINOSA - "Balderrama" • **OSCAR DEL CERRO** - "Mi Reto"



"TALLA" EN TODOS LOS NIVELES

SERIE SUPER LUJO

MONO/ESTEREO COMPATIBLE N° 13.092